

ОГЛАВЛЕНИЕ

Устройство судна	5
Общее описание судна	7
Части судна	8
Обиходные выражения, формы обращения, приветствия, знакомство, поздравления и пожелания, просьба, утверждение, одобрение, согласие, отказ, извинение, погода, благодарность, деньги, прощание	9
Медицинская практика	14
Медицинский словарь	15
Обязанности	17
Правила личной безопасности	18
Знаки безопасности	20
Команда судна	25
Сигналы тревог	28
Резюме	29
Моя биография	29
Мой последний рейс	30
Мой последний контракт (рейс)	31
Мой рабочий день	31
Мой полет	32
Моя жизнь в гостинице	32
Составление меню.	33
Рабочий день на камбузе	33
Рабочий день на палубе	35
Контракт о найме на работу	36
Предметы первой необходимости	41
Судовые должности	42
Приём пассажиров	42
типовые объявления	43
Свойства (кулинария)	46
Завтрак	48
Тосты	49
За столом	49
Наименование блюд (меню)	50
Бар	51
Продовольствие	52
Овощи	52
фрукты	53
Мясопродукты	53

Рыбопродукты	54
Молочные продукты, яйца	55
Кондитерские изделия, мучные изделия	56
Крупы	56
Напитки	57
Приправы и специи	58
Камбуз	60
Накладная	62
Кухонные операции	64
Образец меню	66
Рецепт	68
Винная карта	72
Посуда для баров	84
Коктейли	85
Морской экзаменатор	97
Личный состав	97
Спасение	102
Спасательные операции	105
Пожар	128
Питание	161
Чистка	168
Служебная характеристика	187
Служебная характеристика	191
Обязанности судокоманды	193
Типы судов	194
Application for Employment	195
CV	196
Что нужно знать моряку для работы на морских судах под свободным флагом.	197
Перечень обязательных документов для моряка, работающего под свободным флагом	198
Система безопасного управления	200
Агенства по найме на работу	200
Адреса круизных линий	202
Паромы и компании грузоперевозчики	202
Используемая литература	204

Согласно новой трактовке STCW («Правила подготовки, дипломирования и несения вахты») круизная компания должна проверить и зафиксировать уровень компетенции каждого члена экипажа перед допуском его к работе.

STCW предлагает фокусировать основное внимание на способность моряка выполнить доверенную ему функцию. С этой точки зрения основной упор при проверке уровня квалификации предлагается перенести с традиционного экзамена, как такового, на проверку способности эффективно и безопасно выполнять необходимую работу.

В качестве такой подготовки и проверки предлагается в использовать тренажер (где это возможно) или компьютерные тесты.

С этой точки зрения «Учебное пособие для шеф-поваров и барменов равно как для стюардов и официантов а также буфетчиков и пекарей», разработанный господином В.М. Горгоцем, является идеальным средством повышения и проверки профессиональных знаний членов команды судна практически во всех сферах их профессиональной деятельности.

Во введении автор довольно скромно ограничивает использование составленного им пособия рамками профессионального английского языка. На наш взгляд пособие является идеальным средством профессиональной подготовки и проверки знаний специалистов не только в сфере их непосредственной деятельности но и их подготовленности к работе в море.

В качестве пожелания хочется высказать автору предложение дополнить разработанное пособие приложением, содержащим более обширный вокабуляр по непосредственной специальности (в основном – приготовление различных блюд с учетом национальности пассажиров и членов команды).

Прилагаемые к пособию аудиокассеты несомненно помогут обучающимся в усвоении предлагаемого материала

Доктор исторических наук
Ассоциированный профессор
Латвийской Морской Академии

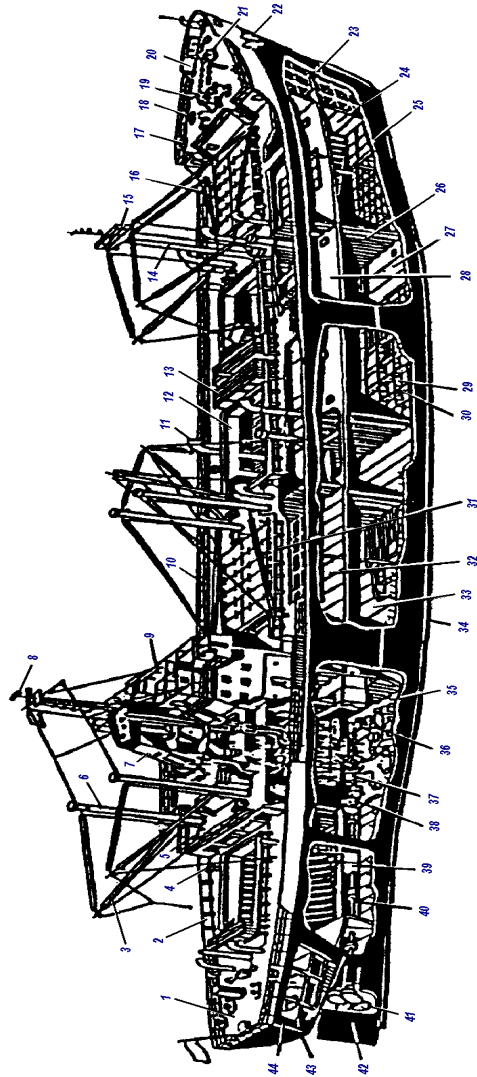
Хелена Шамкува

Магистр филологии
Лектор кафедры англ. яз.
Латв. Морской Академии

Максим Юсин

УСТРОЙСТВО СУДНА

CARGO VESSEL ТОРГОВОЕ СУДНО





- | | |
|----------------------------------|--|
| 1. Upper deck | Верхняя палуба |
| 2. Bulwark | Фальшборт |
| 3. Derrick | Грузовая стрела |
| 4. Mushroom ventilator | Вентиляционная головка |
| 5. Cargo winch | Грузовая лебедка |
| 6. Samson post | Грузовая колонка |
| 7. Hotwell | Теплый ящик |
| 8. Radar aerial | Радиолокационная антенна |
| 9. Wheel house, pilot house | Рулевая рубка, ходовая рубка |
| 10. Railing | Леерное ограждение |
| 11. Cowl ventilator | Вентиляционный дефлектор |
| 12. Hatch coaming | Комингс люка |
| 13. Hatch (way) covers | Крышки люка |
| 14. Fore mast | Фок мачта |
| 15. Cross trees | Салинг |
| 16. Fairlead (er) | Киповая планка |
| 17. Bitt | Кнехт |
| 18. Windlass | Брашпиль |
| 19. Bow chock plate, apron plate | Козырек |
| 20. Chain stopper | Стопор якорной цепи |
| 21. Hall's anchor | Якорь Холла |
| 22. Forepeak | Форпик |
| 23. Collision bulkhead | Таранная переборка |
| 24. Pillar | Пиллерс |
| 25. Athwart watertight bulkhead | Поперечная водонепроницаемая переборка |
| 26. Inner bottom plaiting | Настил второго дна |
| 27. Lower deck | Нижняя палуба |
| 28. Bottom stringer | Днищевой стрингер |
| 29. Floor | Флор |
| 30. Deck plaiting | Настил палубы |
| 31. Portable deck | Фальшпалуба |
| 32. Cargo hold | Грузовой трюм |
| 33. Bilge heel | Скуловой киль, боковой киль |
| 34. Engine room | Машинное отделение |
| 35. Diesel (-driven) generator | Дизель-генератор |
| 36. Main (propulsion) engine | Главный двигатель |
| 37. Thrust bearing | Упорный подшипник |
| 38. Shaft tunnel | Туннель гребного вала |
| 39. Shafting | Линия вала |
| 40. Propeller | (гребной) винт |
| 41. Rudder | Руль |
| 42. Steering engine room | Отделение рулевой машины |

43. Steering engine

Рулевая машина



PARTS OF THE SHIP.

1. HULL.

Bow
Forecastle
Stern
Stem
Porthole
Sides
Bottom
Draft, draught

КОРПУС СУДНА

нос судна
бак
корма
форштевень, нос судна
бортовой иллюминатор
борта
днище
осадка

2. SUPERSTRUCTURE

Navigation bridge
Chartroom
Messroom
Crew's messroom
Galley

НАДСТРОЙКА

навигационный мостик
штурманская рубка
кают-компания
столовая для команды
камбуз

3. DECK

Tween deck
Hatch
Bulkhead
Tank
Frame

ПАЛУБА

твиндек
люк
переборка
танк
шпангоут

4. ENGINE ROOM.

Diesel engine
Two-stroke d.e.
Four-stroke d.e.

Pumps
Separators
Coolers
Internal combustion engine
Gas/ steam turbine
Boiler
Furnace
Auxiliary machinery

МАШИННОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

дизельный двигатель
2-х тактный дизельный двигатель
4-х тактный дизельный
двигатель
насосы
сепараторы
охладители
двигатель в.сгорания
газовая /паровая турбина
котел
топка
вспомогательные механизмы

5. DECK MACHINERY

Cargo gear
Winch
Capstan
Anchor chain/cable

6. RUDDER

Steering engine
Steering wheel
Tiller
Rudder blade

7. PROPELLER

Propeller blades
Shaft
Deadwood
Thruster

**EVERYDAY PHRASES**

What's your name?
What's your surname?
Who are you?
What do you do?
What's your job?
What are you?
Please, spell your name!

Where do you live?
How old are you?
Please, tell your birthdate.
What's your nationality?
What's your educational background?
What about your education?
What's your present/last position?

Who is your present employer?
What's your salary/wage/pay?
What salary/wage/pay do you expect?
I agree.
Just a minute!
I say!
I know what you mean.

ПАЛУБНЫЕ МЕХАНИЗМЫ

грузовые устройства
лебедка
шпиль
якорная цепь

РУЛЬ

рулевая машина
рулевое колесо
румпель
перо руля

ВИНТ

лопасти винта
вал
дейдвуд
подруливающее устройство

ОБИХОДНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Как вас зовут/ваше имя?
Как вас зовут/ваше имя?
Кто вы /имя, фамилия?
Чем вы занимаетесь?
Какая у вас работа?
Чем вы занимаетесь?
Пожалуйста, назовите ваше имя
буквам.
Где вы живёте?
Сколько вам лет?
Скажите дату вашего рождения.
Какой вы национальности?

Какое ваше образование?
Какое ваше образование?
Какая ваша теперешняя/прошлая
должность?
Кто ваш теперешний наниматель?
Какова ваша зарплата?
На какую зарплату
рассчитываете?
Я согласен.
Сейчас, минутку!
Послушайте!
Я знаю, что вы имеете в виду.

By the way!
 Say it again, please!
 How are you?
 I hope you are well
 I am not very well.
 See you tomorrow!
 May I introduce myself
 Would you please...
 I am sorry to trouble you.
 Sorry, I didn't understand you.
 I am sorry to be late
 May I come in?
 Come in, please
 May I leave?
 May I sit down?
 May I trouble you for a moment?
 Please, show...
 May I take it away?
 May I open it?
 Let me explain it to you?
 Could you help me, please?
 I would like to...
 Be so kind as to deliver (to send,
 to show) that
 Call the nurse, please
 That's right
 So much the better
 Undoubtedly
 I am sure of that
 It's absolutely true
 It's impossible
 I shall do my best
 Sorry, I can't do it
 I am sorry
 I wish you happy holiday



Mister, madam
 My friend, my friends
 Dear friend, dear friends
 Ladies and gentlemen
 Dear sir

Между прочим!
 Повторите, пожалуйста!
 Как Вы поживаете?
 Надеюсь, Вы хорошо себя чувствуете.
 Я немного нездоров.
 До завтра
 Разрешите представиться
 Будьте добры.
 Извините меня, за беспокойство.
 Извините, не понял.
 Извините за опоздание.
 Разрешите войти?
 Входите, пожалуйста
 Разрешите уйти?
 Разрешите сесть?
 Разрешите побеспокоить Вас на минуту?
 Покажите, пожалуйста.
 Можно унести это?
 Можно открыть?
 Разрешите мне объяснить Вам это?
 Не могли бы Вы мне помочь?
 Я хотел бы...
 Будьте добры передать (послать,
 показать) это.
 Позовите, пожалуйста, медсестру.
 Верно
 Тем лучше
 Несомненно.
 Я уверен в этом.
 Это абсолютно верно
 Это невозможно
 Я сделаю все возможное
 Извините, я не могу это сделать
 Простите
 Желаю Вам хорошего выходного дня

ФОРМЫ ОБРАЩЕНИЯ

Господин, госпожа
 Мой друг, друзья
 Дорогой друг, дорогие друзья
 Дамы и господа
 Дорогой сэ



ПРИВЕТСТВИЯ, ЗНАКОМСТВО

How do you do?	Здравствуйте
Hallo, Hi, Hullo	Привет
Good morning	Доброе утро
Good afternoon	Добрый день
Good evening	Добрый вечер
Good night	Спокойной ночи
Good bye	До свидания
See you tomorrow!	До завтра
Welcome	Добро пожаловать
Did you have a good journey?	Как Вы доехали?
Thanks, not bad	Спасибо, не плохо
I hope you are well.	Надеюсь, Вы хорошо себя чувствуете.
Thanks, very well. Well, thank you.	Спасибо, хорошо.
So-so	Так себе
Fair fine, O.K.	Прекрасно
Glad to meet you	Рад с вами познакомиться
Let me introduce my friend	Разрешите Вам представить моего друга



ПОЗДРАВЛЕНИЯ И ПОЖЕЛАНИЯ

I (we) congratulate you	Поздравляю (ем) Вас
Accept our best wishes	Примите наши наилучшие пожелания
Let me (us) congratulate you on this occasion	Разрешите мне (нам) поздравить Вас по этому поводу
Happy birthday!	Поздравляю (ем) Вас с днем рождения!
Happy New Year you!	Поздравляю (ем) Вас с Новым Годом
I wish you happiness, good health	Желаю счастья, здоровья



ПРОСЬБА

May I leave?	Разрешите уйти?
May I sit down?	Разрешите сесть?
May I trouble you for a moment?	Разрешите побеспокоить Вас на минуту?
Please, speak slower	Пожалуйста, говорите медленнее
Repeat, please	Повторите, пожалуйста
Please, show	Покажите, пожалуйста
Tell me, please	Скажите, пожалуйста
May I take..., please	Разрешите взять?

May I close it?
Ask the nurse to come, please

Можно закрыть?
Пригласите, пожалуйста, медсестру



That's right
Of course
Certainly
Good
Bad
On the contrary
So much better
Undoubtedly
I am sure of that
It's absolutely true
It's possible
It's impossible
It's likely enough

УТВЕРЖДЕНИЕ

Верно
Конечно
Безусловно
Хорошо
Плохо
Напротив
Тем лучше
Несомненно
Я уверен в этом
Это абсолютно верно
Это возможно
Это невозможно
Вполне вероятно



Everything is O.K.
Right you are
Fine
Splendid
Very good
Well done

ОДОБРЕНИЕ

Все в порядке
Правильно (т.е. вы правы)
Превосходно
Великолепно
Очень хорошо
Молодец!



Yes
I agree with you
I have no objections
All right
Let it be so
As you like
I shall do my best

СОГЛАСИЕ

Да
Я согласен с Вами
Я не возражаю
Хорошо
Пусть так и будет
Как Вам угодно
Я сделаю все возможное



No, thanks
It's impossible
No, I can't
You must not
Sorry, I am busy
Sorry, but I must refuse
Of course, not
Sorry, I can't do it
It can't be done
I can't help it

What a pity!
I am very sorry
It's so unpleasant
We are very much distressed
We are deeply grieved
We wish to express our
sympathy (condolence) to you



Sorry
Excuse me, please
I beg your pardon
I am sorry to trouble you
Very sorry
Sorry, I am busy now
Sorry, I didn't understand you
I am sorry to be late
Don't worry about it
We didn't mean to offend you



WEATHER

How is the weather?
What is the weather forecast for
tomorrow?
A fine day is expected
The weather will be fine (bad)

ОТКАЗ

Нет, спасибо
Это невозможно
Нет, я не могу
Нельзя
Извините, я занят
Извините, я должен Вам отказать
Конечно, нет
Извините, я не могу это сделать
Этого нельзя сделать
Я ничего не могу сделать в этом
отношении
Как жаль
Мне очень жаль
Это так неприятно
Мы очень огорчены
Мы глубоко опечалены
Мы хотим выразить вам наше
сочувствие (соболезнование)

ИЗВИНЕНИЕ

Извините
Извините меня, пожалуйста
Прошу извинить меня
Извините меня за беспокойство
Очень жаль
Извините, я занят
Извините, я не понял
Извините за опоздание
Не беспокойтесь об этом
Мы не хотели обидеть Вас

ПОГОДА

Какая погода?
Какой прогноз на завтра?

Ожидается хороший день
Будет хорошая (плохая) погода

It will be cold	Будет холодно
It will be hot	Будет жарко
It is windy	Ветрено
The sky is overcast	Облачно
It will rain soon	Скоро пойдёт дождь
It will not rain	Дождя не будет
The weather is improving	Погода улучшается
Heavy sea	Большая волна
It is snowing	Идет снег
Thunder-storm	Гроза
It is dampy	Сыро
The wind is blowing from the north (the south, the west, the east)	Ветер дует с севера (с юга, с запада, с востока)
Fog	Туман
It is foggy	Туманно
Rain	Дождь
Shower	Ливень
Snow	Снег
Wind	Ветер
Frost	Мороз
Storm	Шторм
Rolling	Качка бортовая
Pitching	Качка килевая
Swell	Мёртвая зыбь
Calm	Штиль
What is the temperature today?	Какая температура сегодня?
Ten degrees above (below) zero	10 градусов выше (ниже) нуля



БЛАГОДАРНОСТЬ

Thanks	Спасибо
Thank you very much	Большое спасибо
Thank you	Благодарю Вас
Please	Пожалуйста
Would you please	Будьте добры
It is very kind of you	Очень любезно с Вашей стороны
Much obliged to you for your kindness.	Я очень Вам признателен за Вашу любезность
Give our thanks to...	Передайте нашу благодарность



MONEY

How much is this?

ДЕНЬГИ

Сколько это стоит?

What currency will you pay with?
 I have not got any small change
 Please, change some money
 Make out a bill for me, please
 Send me a bill, please
 Write down the price, please
 Where can I change currency?
 Where can I cash travellers' checks
 (credit card)?
 You can cash travellers' checks at the
 cruise director's office (credit card)
 Wait a minute, I'll give you the change
 I am sorry, but I don't have any change



Good bye
 Good night
 See you
 Good luck!
 So long
 Come to see us again
 See you tomorrow
 I hope to see you again
 See you tonight



MEDICAL PRACTICE

First Aid
 What do you complain of?
 What troubles you?
 What's the matter with you?
 What ails you? Where does it hurt?
 Where do you feel a pain? Where's
 the pain?
 Have you been vomiting?
 The doctor must be sent for
 Please call a doctor /an ambulance

to stop bleeding
 to ease pain
 to irrigate the stomach

В какой валюте вы будете платить?
 У меня нет мелких денег
 Разменяйте мне, пожалуйста, деньги
 Выпишите мне счёт, пожалуйста
 Пришлите мне счёт, пожалуйста
 Напишите цену, пожалуйста
 Где я могу обменять валюту?
 Где я могу обналичить тревел-чеки
 (кредитную карточку)?
 Вы можете обналичить тревел-чеки
 в бюро дирекции круиза
 Подождите минуту, я дам вам сдачу
 Извините, у меня нет сдачи

ПРОЩАНИЕ

До свидания
 Спокойной ночи
 До скорой встречи
 Счастливого пути
 Пока
 Приходите к нам ещё
 До завтра
 Надеюсь увидеть Вас снова
 Увидимся вечером

МЕДИЦИНСКАЯ ПРАКТИКА

Первая помощь
 На что жалуетесь?
 Что Вас беспокоит?
 Что с Вами случилось?
 Что у Вас болит? Где у Вас болит?
 Где Вы чувствуете боль?
 Была ли у Вас рвота?
 Необходимо послать за врачом.
 Вызовите, пожалуйста, врача (скорую
 помощь)
 Останавливать кровотечение
 Успокаивать боль
 Промывать желудок

to take medicine
 to measure blood pressure (take temperature)
 I have broken my arm (leg)
 I have hurt my arm (leg)
 I have dislocated my arm (foot, leg)
 I have scalded (burnt) my arm (leg, body)
 I have a headache
 stomach ache
 toothache
 heartache
 ear ache
 I have a sore throat
 Foot (leg)
 The liver
 The kidneys
 Arm (My arm aches)
 I have appendicitis
 bronchitis
 a dislocation
 a pneumonia (nephritis)
 a constipation
 a cough
 a boil (abscess, swelling)
 a head cold
 I have a fit of shivering
 a swelling
 a food poisoning
 a diarrhea
 a radiculitis
 a vomiting
 I have a heart attack
 a sunstroke
 a temperature



МЕДИЦИНСКИЙ СЛОВАРЬ

Allergy
 Tonsillitis, quinsy
 Apoplexy (stroke)

Принимать лекарство
 Измерять давление (температуру)
 Я сломал руку (ногу)
 Я поранил руку (ногу)
 Я вывихнул руку (ногу)
 Я обжег руку (ногу, тело)
 У меня болит голова
 желудок (живот)
 зубы
 сердце
 ухо
 У меня болит горло
 нога
 печень
 почки
 рука
 У меня аппендицит
 бронхит
 вывих
 воспаление легких (почек)
 запор
 кашель
 нарыв (опухоль)
 насморк
 У меня озноб
 опухоль
 пищевое отравление
 понос
 радикулит
 рвота
 У меня сердечный приступ
 солнечный удар
 температура

MEDICAL DICTIONARY

Аллергия
 Ангина
 Апоплексия (удар)

Asthma	Астма
Illness, disease	Болезнь
Pain	Боль
Bronchitis	Бронхит
Inflammation	Воспаление
Pneumonia	Воспаление легких
Dislocation	Вывих
To get well	Выздороветь
Gastritis	Гастрит
Dizziness	Головокружение
Influenza, flue, flu	Грипп
Diabetes	Диабет
Dysentery	Дизентерия
Breathing	Дыхание
Fever	Жар, лихорадка
Yellow fever	Желтая лихорадка
To fall ill	Заболеть
Splinter	Заноза
Constipation	Запор
Catching disease	Заразная болезнь
Health	Здоровье
Vision	Зрение
Dentist	Зубной врач
Itch	Зуд
Drops	Капли
Cough	Кашель
Colic	Колики
Colitis	Колит
Bleeding	Кровотечение
Blood pressure	Кровяное давление
Medicine, drug	Лекарство
Treatment, to treat	Лечение, лечить
Ointment	Мазь
Nurse	Медсестра
Abscess	Нарыв
Head cold	Насморк
Fainting, faint	Обморок
Burn	Ожог
Fit of shivering, the shivers	Озноб
Poisoning	Отравление
First aid	Первая помощь
Dressing, bandage	Перевязка
Food-poisoning	Пищевое отравление
Injury	Повреждение, ранение
Diarrhea	Понос

**DUTIES****ОБЯЗАННОСТИ****COOK/STEWARD(ESS)**

The Cook/Steward(ess) is responsible to the Master for:

- Preparing, cooking and serving food to the Ship's crew.
- The accounting of all provisions and cabin stores used.
- Preparing indents for provisions and cabin stores.
- Maintaining the Galley and stores areas in a clean and tidy condition.
- Ensuring that the Galley stove and other electrical appliances are switched off before the Galley is vacated each night.
- Examining galley ranges and fume extractors for a build up of grease.
- Any other duties as assigned by the Master.

ПОВАР/СТЮАРД

Повар/ стюард несет ответственность перед капитаном за:

- Приготовление и подачу пищи экипажу.
- Учет продовольствия, камбузного и каютного инвентаря и имущества.
- Подготовку заявки на продовольствие, камбузный/ каютный инвентарь.
- Поддержание в надлежащем санитарном состоянии и в порядке камбуза и кладовок.
- Обеспечение выключения камбузных плит и другого электрооборудования перед оставлением камбуза на ночь
- Проверку помещения камбуза и вытяжек на предмет отложения жира.
- Выполнение других работ по указанию капитана.

STEWARD/ STEWARDESS

The Steward/ Stewardess is responsible to the Cook/Steward(ess) for:

- Assisting the Cook/Steward(ess) as required with preparing and serving food.
- General cleanliness of the accommodation alleyways.
- General cleanliness of the public rooms.
- Assisting with the general storing of the vessel.
- Any other duties assigned by the Cook/Steward(ess)

The Steward/ Stewardess is to substitute the Cook/ Steward(ess) when the opportunity arises.

БУФЕТЧИК/ БУФЕТЧИЦА

Буфетчик/ Буфетчица несет ответственность перед поваром/ стюардом за:

- Помощь в приготовлении и раздаче пищи, когда требуется.
- Уборку коридоров в жилых помещениях.
- Уборку кают комсостава.
- Помощь в составлении заявки на снабжение.
- Другие работы по указанию повара/ стюарда

Буфетчик/ Буфетчица подменяет повара/ стюарда, когда возникает возможность.

JUNIOR CATERING RATING/ MESSMAN

The junior catering rating is responsible to the Cook/Steward(ess) for:

- Carrying out the laid down training program as determined by the training authority
- Assisting as required with preparing and serving food/
- Assisting the Steward(ess) with the general cleaning of the accommodation.
- Maintaining his accommodation in a clean and tidy condition.
- Any other duties assigned by the Cook/ Steward(ess).
-

РАБОЧИЙ ПО КАМБУЗУ/ ДНЕВАЛЬНЫЙ

Рабочий по камбузу/ дневальный несет ответственность перед поваром/ стюардом за:

- Выполнение установленной учетной программы
- Участие в приготовлении и подаче пищи экипажу.
- Помощь в уборке помещений.
- Содержание в чистоте своей каюты.
- Другие работы по указанию повара/ стюарда.

Рабочий по камбузу/ дневальный подменяет повара/стюарда и буфетчика/ буфетчицу, когда возникает необходимость.

PERSONAL SAFETY INSTRUCTION

It is your duty as a member of the ship's crew to ensure that you maintain in a clean, orderly, and safe manner your place of work and living accommodation.

The Master will inspect your cabin and public areas from time to time. It is your responsibility to ensure that these areas are kept clean and tidy at all times.

Protective clothing including safety helmets, safety boots, overalls, wet and cold weather gear must be looked after by yourself to ensure it is always ready for use. It must be cleaned and dried regularly and stored in a safe place where you can find it at short notice.

Proper clothing, especially safety and protective clothing supplied, must be worn at all times when at work. This includes such items as safety boots, helmets, goggles, etc. as appropriate.

Safety awareness is the duty of every man on board. Make a habit of checking any piece of lifesaving or fire fighting equipment you may pass on the way to and from your place of work or when moving round the ship.

If it is not, or does not appear to be ready for use, report this immediately to a Senior Officer and/ or Safety Officer.

Work hazards include tools and equipment left lying around, cleaning materials not properly disposed of and openings and machinery not properly guarded. Always work on the basis you may suddenly be called away and do not leave anything which could be danger to your return or to another person taking up your job, entering or passing your place of work.

ПРАВИЛА ЛИЧНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Вашей обязанностью, как члена экипажа судна, является обеспечение того, чтобы Ваше рабочее место и каюта, в которой Вы живете, находились в чистоте и безопасном состоянии.

Капитан периодически будет проверять Вашу каюту и места общественного пользования. Вашей обязанностью является обеспечить постоянную чистоту и порядок в этих местах.

Защитная одежда, состоящая из защитных касок, защитной обуви, комбинезонов, водонепроницаемой и зимней одежды, контролируется Вами, чтобы она была всегда готова к использованию. Ее необходимо регулярно чистить и просушивать и хранить в таком месте, чтобы она всегда была под рукой. Во время работы Вы всегда должны быть одеты соответственно и обязательно носить защитную одежду.

Она включает в себя защитную обувь, каску, очки ит.д., как того требует характер работы.

Сознательное отношение к вопросам безопасности является обязанностью каждого лица на борту. Пусть это станет Вашей привычкой проверять каждую часть спасательного или пожарного оборудования во время Вашего пути к рабочему месту и обратно, или просто, когда Вы идете по судну. Если это оборудование окажется не готовым к немедленному использованию, сразу же доложите об этом вахтенному офицеру.

Потенциальную опасность представляют собой оставленные инструменты и оборудование, не убранные в специальные места хранения, обтирочные материалы, не огражденные должным образом отверстия и механизмы. Всегда работайте так, как будто в любой момент Вас могут вызвать, поэтому никогда не оставляйте ничего, что может представлять опасность как для Вас, когда Вы вернетесь к месту работы, так и для других, которые могут продолжить Вашу работу, или проходящих мимо Вашего места работы.



SAFETY SIGNS

A - PROHIBITION

ЗАПРЕЩАЮЩИЕ ЗНАКИ



1



2



3



6



7



8

1. No entry
2. No smoking
3. Do not operate
4. No naked flame
5. Do not use ladder
6. Not drinking water
7. Do not extinguish with water
8. No diving
9. No swimming
10. No running

1. Не входить
2. Не курить
3. Не работать
4. Не допускать открытого огня
5. Не использовать лестницу
6. Не питьевая вода
7. Не гасить водой
8. Не нырять
9. Не плавать
10. Не бегать

B - WARNING

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



1



2



7



8



- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| 1. Chemical hazard | 1. Химическая опасность |
| 2. Electrical hazard | 2. Электрическая опасность |
| 3. Toxic | 3. Яд |
| 4. Flammable | 4. Огнеопасный |
| 5. Overhead load | 5. Загрузка сверху |
| 6. Radiation | 6. Радиация |
| 7. Caution: mind your head | 7. Осторожно, берегите голову |
| 8. Caution: fork lift trucks | 8. Осторожно, погрузчики |
| 9. Slippery surface | 9. Скользящая поверхность |
| 10. Biological hazard | 10. Биологическая опасность |
| 11. Risk of explosion | 11. Риск взрыва |

C - MANDATORY**ПРИНУДИТЕЛЬНЫЕ ЗНАКИ**

1



2

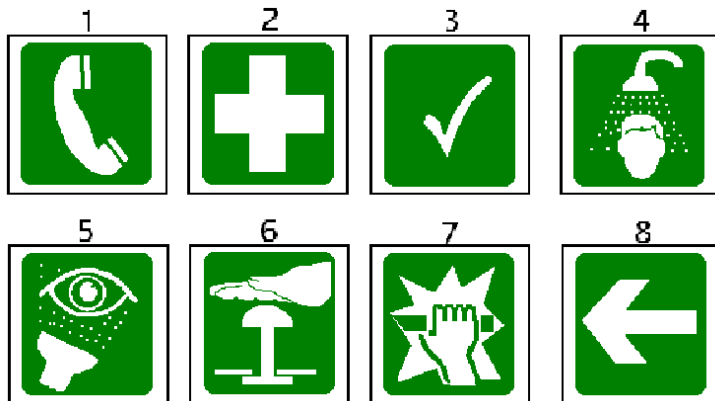


7

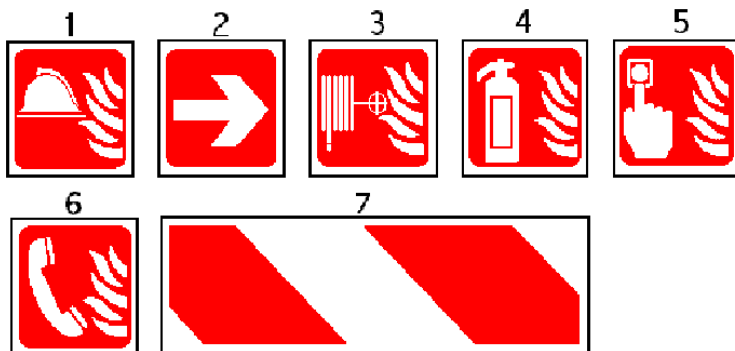


8

- | | |
|---------------------------------|------------------------------------|
| 1. Wear safety /harness belt | 1. Используйте ремень безопасности |
| 2. Wear ear protection | 2. Используйте защиту для ушей |
| 3. Wash hands | 3. Мойте руки |
| 4. Wear gloves | 4. Надевайте перчатки |
| 5. Wear helmet | 5. Надевайте шлем |
| 6. Keep locked | 6. Держите закрытым |
| 7. Foot protection must be worn | 7. Надевайте защитную обувь |
| 8. Sound horn | 8. Звуковой рожок |
| 9. Wear respirator | 9. Используйте респиратор |
| 10. Wear goggles | 10. Надевайте очки |
| 11. Use adjustable guard | 11. Используйте подходящую защиту |
| 12. Wear face shield | 12. Носите защитную маску |

D - SAFE CONDITION**УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ**

- | | |
|---|--|
| 1. Emergency telephone | 1. Аварийный телефон |
| 2. First aid | 2. Первая помощь |
| 3. Permission symbol for use with any words | 3. Разрешающий символ для дополнения к любым символам |
| 4. Emergency shower | 4. Аварийный душ |
| 5. Emergency eye wash | 5. Аварийный душ для глаз |
| 6. Emergency stop | 6. Аварийный тормоз |
| 7. Break glass in event of fire | 7. Разбить стекло в случае пожара |
| 8. Direction symbol for use with any symbol | 8. Направляющий символ для дополнения к любым символам |

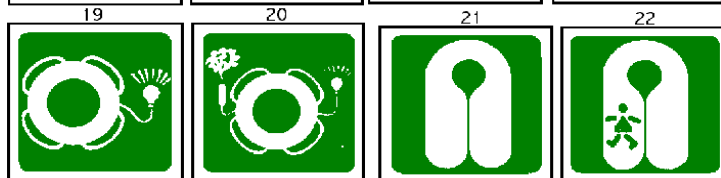
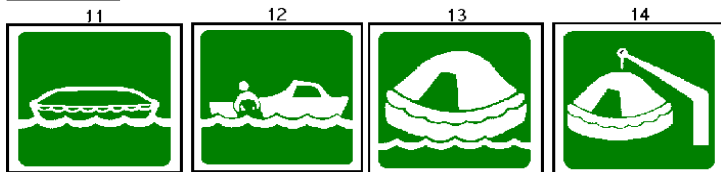
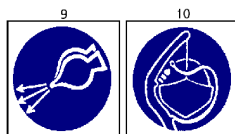
E - FIRE FIGHTING**БОРЬБА С ОГНЕМ**

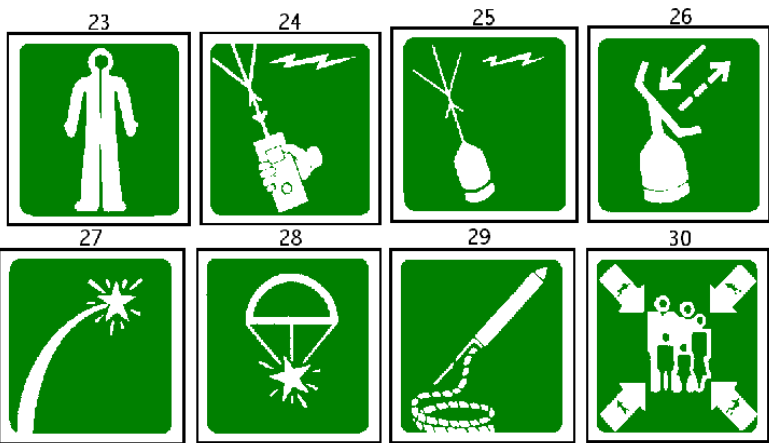
1. Fire point
2. Direction symbol
3. Fire Hose reel
4. Fire extinguisher
5. Fire alarm call point
6. Fire telephone
7. Hazard stripe

1. Очагпожара
2. Символ направления
3. Пожарныйшланг
4. Огнетушитель
5. Кнопка пожарной тревоги
6. Пожарный телефон
7. Полоса опасности

F - IMO SOLAS SYMBOL

ЗНАКИ ИМО, СОЛАС





1. Fasten seatbelts
2. Secure hatches
3. Start engine
4. Lower lifeboat to water
5. Lower liferaft to water
6. Lower secure boat to water
7. Release falls
8. Start water spray
9. Start air supply
10. Release gripes
11. Lifeboat
12. Rescue boat
13. Liferaft
14. Davit launched liferaft
15. Embarkation ladder
16. Evacuation slide
17. Lifebuoy
18. Lifebuoy with line
19. Lifebuoy with light
20. Lifebuoy with light & smoke
21. Lifejacket
22. Child's lifejacket
23. Immersion suit
24. Survival craft portable radio
25. EPIRB

1. Пристегнуть ремни.
2. Застежка безопасности.
3. Запустить двигатель
4. Спустить спасательную шлюпку на воду.
5. Спустить плот на воду.
6. Спустить лодку со спасателями на воду.
7. Отпустить крепления
8. Пустить водяную струю
9. Начать подачу воздуха
10. Освободить найтовы
11. Спасательная лодка
12. Лодка со спасателями.
13. Спасательный плот
14. Шлюпбалка для спуска плота.
15. Трап посадочный.
16. Эвакуационный трап.
17. Спасательный круг.
18. Спасательный круг с концом.
19. Спасательный круг со световым буюм.
20. Спасательный круг со световым и дымовым буюм.
21. Спасательный жилет.
22. Детский спасательный жилет
23. Защитный костюм
24. Портативное радио.
25. Спутниковый радиобуй.

- | | |
|--|--|
| 26. Radar transponder. | 26. Радарное устройство. |
| 27. Survival craft pyrotechnic distress signals. | 27. Спасательный пиротехнический сигнал. |
| 28. Rocket parachute flares. | 28. Сигнальные ракеты. |
| 29. Line throwing appliance. | 29. Линемёт. |
| 30. Muster station. | 30. Место сбора. |

THE SHIP'S CREW

There is a lot of complex equipment on board modern ships so it is necessary to have skilled crews to operate the ships. The organization of the crew of a cargo ship is changing, but usually one can find at least two departments on such ships: the deck department and the engine department.

The deck department includes navigators, a boatswain, and sailors. We call navigators according to their rank on board ship: the Master (Captain), the Chief Officer, Deck Officer.

The Master is responsible for the ship, her cargo and the crew. He must be an experienced navigator.

The Chief Officer is the Master's main assistant and the head of the deck Department. He must be always ready to replace the Master and perform his duties.

All the navigators must keep watch on navigating bridge. They may not leave it when on watch. Every navigator must know how to define the ship's position, plot her course on the chart and take bearings.

Sailors must keep the ship's hull, holds and tackle in good condition.

The Engine Department consists of the Chief Engineer, The Second engineer, Officer in charge of an engineering watch and some motormen. They keep watch in engine-room and must maintain and repair its equipment.

Only well-qualified sailors can perform their duties properly that's why the crews' training is very important.



VOCABULARY:

Complex	сложный
Skilled	умелый, хорошо подготовленный
Operate	управлять, эксплуатировать
Department	служба
Include	включать
Experienced	опытный
Replace	заменять
Relieve	освобождать
Tackle	такелаж
Well-qualified	высококвалифицированный
To perform one's duties properly	исполнять свои обязанности должным образом

Usually one can find at
least two departments
on such ships

обычно на таких судах
имеется, по крайней
мере, две службы

КОМАНДА СУДНА

На борту современных судов имеется много сложного оборудования, так что необходимо иметь хорошо подготовленную команду, чтобы управлять судами. Организация экипажа судна меняется, но обычно на таких судах имеется, по крайней мере, две службы: палубная команда и машинное отделение.

Палубная команда включает судоводителей, боцмана, матросов. Мы называем на борту судна судоводителей согласно их званиям: Капитан, старший помощник капитана, вахтенный помощник капитана.

Капитан отвечает за судно, его груз и за команду. Он должен быть опытным штурманом.

Старший помощник капитана является руководителем палубной команды. Он должен быть всегда готов заменить капитана и выполнять его обязанности. Все штурмана должны нести ходовую вахту на мостике. Они не должны покидать вахту. Каждый штурман должен знать, как определить место нахождения судна, проложить его курс на карте и взять пеленг.

Матросы должны содержать корпус судна и такелаж в хорошем состоянии. Машинная команда состоит из старшего механика, второго, вахтенных помощников механиков, нескольких мотористов. Они несут вахту в машинном отделении и должны обслуживать и ремонтировать его оборудование. Только высококвалифицированные моряки могут исполнять свои обязанности должным образом, поэтому очень важна подготовка экипажа.



LIFE SAVING APPLIANCES

life boat, life motor boat
life buoy
life jacket
life raft, raft pack
life belt
life line
floating life line
knotted life line
life line gun
safety line

СПАСАТЕЛЬНЫЕ СРЕДСТВА

спасательная шлюпка
спасательный круг
спасательный жилет
спасательный плот
спасательный пояс
спасательный линь
спасательный линь плавучий
спасательный конец с муссингами
линемет
спасательный конец

waterproof electric torch

signaling whistle

hand flare

distress signal rocket

search light

survival suit

oilskins

sou'wester (southwester)

inflatable life jacket

protective suit

breathing apparatus

fire pumps

fire crowbar

fire extinguisher

fire axe

fire hose

fire alarm

fire main

fire roll (bill)

mustering list

muster station

to muster

station bill

to sound the alarm

general alarm

all hands on deck

man overboard

stop leak

launch lifeboats }
(lower boats)

launch life raft packs }
abandon ship
collision bill
man-overboard bill
complex bill
watch bill

водонепроницаемый электрический
фонарь

сигнальный свисток

фальшфейер

сигнальная ракета аварийная

поисковый прожектор

гидрокостюм

штормкостюмы

зюйдвестка

плавучий спасательный жилет

защитный костюм

дыхательный аппарат

пожарные насосы

пожарный лом

огнетушитель

пожарный топор

пожарный шланг

пожарная тревога

пожарная магистраль

расписание по пожарной тревоге

расписание по тревогам

место сбора

прибыть на место сбора

расписание аварийное

объявить тревогу

общесудовая тревога

аврал (все наверх)

человек за бортом

остановить течь (заделать пробоину)

спустить шлюпки

сбросить спасательные
плоты

покинуть судно

расписание по борьбе за живучесть

по тревоге человек за бортом

по общесудовой тревоге

расписание вахт



ALARM SIGNALS

General Emergency/Fire/Lifeboat Station

- Alarm** Seven short blasts followed by one long blast on the ship's whistle and alarm bells.
- Meaning** Emergency situation has arisen, or fire has been detected on the vessel.
- Action** All persons onboard, except those mentioned below, are to proceed to their Muster Stations equipped with jackets, clothing covering the whole body, firm footwear and head covering. The members of the watch are to remain at their stations until they are relieved. All measures already started against fire or other dangers are to be continued.

THE ORDER TO ABANDON SHIP WILL BE GIVEN VERBALLY BY THE MASTER OR HIS DEPUTY.

When the order to abandon ship is given:

All persons onboard equipped with their lifejackets, clothing covering the whole body are to embark in their allocated boat(s) and/ or liferaft(s).

The Officer or Person in Charge of the lifeboat/liferaft must report to the Master the number of personnel and passengers present.

NO LIFESAVING APPLIANCE IS TO BE LOWERED TO THE WATER WITHOUT THE ORDER OF THE MASTER OR HIS DEPUTY.

СИГНАЛЫ ТРЕВОГ

Общая тревога/ Пожар/ Шлюпочная тревога

- Сигнал** семь коротких сигналов с последующим одним длинным, подаваемых с помощью судового тифона (сирены) или колокола громкого боя.
- Значение** возникла аварийная ситуация или на судне обнаружен очаг пожара.
- Действия** все лица, находящиеся на борту, кроме указанных ниже, одеты в спасательные жилеты, в одежде, закрывающей все тело, в крепкой закрытой обуви и с головными уборами, должны следовать к месту сбора по тревоге. Члены вахты должны оставаться на своих местах до тех пор, пока их не подменят. Все меры, предпринятые по тушению огня или устранению другой опасности, не должны прекращаться.

**ПРИКАЗ ОСТАВИТЬ СУДНО БУДЕТ ДАН УСТНО КАПИТАНОМ
ЛИБО ЕГО ЗАМЕСТИТЕЛЕМ.**

Когда дан приказ покинуть судно:

Все лица на борту в одежде, закрывающей все тело, в крепкой закрытой обуви, с головными уборами и одетые в спасательные жилеты должны занять свои места в расписанных за ними шлюпках или сп. плотках. Офицер или старшина шлюпки (спасательного плота) должен доложить капитану о количестве членов экипажа и пассажиров в шлюпке (спасательном плоту).

**НИ ОДНО СПАСАТЕЛЬНОЕ СРЕДСТВО НЕ ДОЛЖНО БЫТЬ
СПУЩЕНО ДО ВОДЫ БЕЗ
УКАЗАНИЯ КАПИТАНА ИЛИ ЕГО ЗАМЕСТИТЕЛЯ.**

RESUME

I, Yanis Petersons, was born in 1970. In Latvia (or any republic). In 1976 I joined secondary school in Riga

In 1989 I joined high maritime school of Riga. And in 1993 completed the said school where got a qualification of Able seaman (navigator, engineer, etc).

After I graduated from high maritime school I joined the local Reefer fleet company (or any other) and till this time I am working there.

I am married (bachelor, divorced, etc) and I have three children. I am a citizen of Latvia (or any other republic).

My address:

Signature

РЕЗЮМЕ

Я, Янис Петерсонс, родился в 1970 году в Латвии (или в другой республике). В 1976 году я поступил в среднюю школу в Риге. В 1989 я поступил в высшую мореходную школу в Риге. И в 1993 окончил вышеназванную школу, где получил квалификацию матроса (штурмана, механика и т.д.) После окончания высшей мореходной школы поступил на базу рефрижераторного флота, до настоящего времени работаю там.

Я женатый (холостяк, разведенный). У меня трое детей. Я гражданин Латвии (или другой республики).

Мой адрес:

Подпись

MY BIOGRAPHY

My name is Uldis, I was born in 1972 in the seaman's family in Riga. At that time my father was Third mate, now he is the Captain of a big cargo ship. My mother is a housewife. I've got a brother. My brother is younger than me. When I was a child we lived together with our grandmother. She died three years ago. That time our grandmother didn't work, she was on pension. My brother went to a kindergarten

that time. At the age of seven I went to school. I did well at school and I took an active part in the school social life. When at school I was good at mathematics, history and English. We had a very good nautical club at our school and I attended classes there. In the club we learnt to row and to navigate small sailing boats, we defined the ship's position and plotted their route on charts.

Now I am ...

МОЯ БИОГРАФИЯ

Мое имя Улдис. Я родился в 1972 году в семье моряка в Риге. В то время мой отец был третьим помощником, сейчас он капитан большого грузового судна. Моя мать - домохозяйка. У меня есть брат. Мой брат моложе меня. Когда я был ребенком, мы жили вместе с бабушкой. Она умерла три года назад. В то время наша бабушка не работала, она была на пенсии. Мой брат в то время ходил в детский сад. В возрасте семи лет я пошел в школу. В то время мне хорошо давалась математика, история и английский язык. В нашей школе был хороший морской клуб, и я посещал занятия там. В клубе мы учились грести и управлять маленькой парусной лодкой. Мы определяли местоположение судна и прокладывали его курс на карте.

Сейчас я ...

MY LAST VOYAGE

My last voyage was 6 months ago. I left Riga on board "(Name of ship)" as able seaman (navigator, engineer, and motorman etc.) She was a reefer (dry cargo vessel, tanker e.t.a.). Her length was ...(m), beam...(m), draft ...(feet), dead weight...tons. We had on board ...tons of (name of cargo: frozen fish, woodpulp, fertilizer etc.). Our port of call was (name of the port), where ship was discharged and proceeded in ballast to (Name of the port) for loading. After ship has loaded ...tons of (name of cargo) we sailed from the mentioned port, bound for Riga. After ...days we came home. My ship was old enough and her speed was knots only.

After we came home I signed off and my trip was over.

МОЙ ПОСЛЕДНИЙ РЕЙС

Мой последний рейс был... месяцев тому назад. Я вышел из Риги в составе экипажа (наименование судна) в качестве матроса (штурмана, механика, моториста и т.д.) Судно - рефрижератор (сухогруз, танкер и т.д.). Его длина была... (м), ширина... (м), осадка... (футы), дедвейт... тонны. Мы имели на борту тонн (наименование груза: мороженая рыба, древесина, удобрения и т.д.) Наш порт захода был (наименование порта) где судно было разгружено и проследовало в балласте (наименование порта) для загрузки. После того как судно выгрузило (наименование груза), мы вышли из порта, направляясь в Ригу. Через ...дней мы пришли домой. Моё судно было достаточно старо, его скорость была толькоузлов.

После прихода домой я списался на берег.

MY LAST CONTRACT (VOYAGE)

- 1.How long did your last contract last?
- 2.What type of ship have you worked on?
- 3.What did you carry?
- 4.What was your region of sailing?
- 5.What was the port of departure?
- 6.What was the port of destination?
- 7.What was the language of communication?

МОЙ ПОСЛЕДНИЙ КОНТРАКТ (РЕЙС)

- 1.Как долго длился Ваш контракт?
- 2.На каком судне (тип судна) вы работали?
- 3.Какой у Вас был груз?
- 4.Какой был район плавания?
- 5.Какой был порт разгрузки?
- 6.Какой порт назначения?
- 7.Какой язык общения?

MY WORKING DAY

- 1.How long does your working day last?
- 2.How often do you keep watches?
- 3.What do you usually do every day?
- 4.What do you put on when you work in the engine room?
- 5.What tools do you use when clean (scrape) the rust from the deck?
- 6.What tools do you use when you work at the engine room (on the deck, at galley)?
- 7.How do you spend your free time?
- 8.Do you have hobby?
- 9.What is your favorite meal?
- 10.What do you like more: to listen to music, to read books, to watch TV, to play computer games, to go to the town, to do shopping?

МОЙ РАБОЧИЙ ДЕНЬ

- 1.Как долго продолжается Ваш рабочий день?
- 2.Как часто Вы несли вахту?
- 3.Что Вы обычно делаете каждый день?
- 4.Что Вы надеваете, когда работаете в машинном отделении?
- 5.Какие инструменты Вы используете, когда очищаете, отбиваете от ржавчины палубу?
- 6.Какие инструменты Вы используете, когда работаете в машинном отделении (на палубе, на камбузе)?

7. Как Вы проводите свободное время?
8. Какое у Вас хобби?
9. Какое у Вас любимое блюдо?
10. Что Вам нравится больше: слушать музыку, читать книги, смотреть телевизор, играть в компьютерные игры, ходить в город, делать покупки?

MY FLIGHT

When I fly to the port of departure of my ship, my company books the ticket for me in advance. In airport I check-in my ticket and register my baggage. Then I have to pass through Customs and Passport Control. The security officer checks my ticket and my hand baggage. I get the boarding pass and go to the duty free shop. Usually I don't fill-in the Customs declaration because I take only my personal things with me. When my flight number is announced I board the plane. I prefer to sit near the window. Before the plane takes off and lands all passengers have to fasten the seat belts. During the flight we get the information about the speed of the plane, the altitude, the temperature of the air outside and the time of arrival. Passengers also get some instructions how to use some safety appliances on board the plane. We are usually served with lunch, soft drinks, tea and coffee. On board the plane I can listen to music, watch TV, read or sleep. When we land my agent meets me at the airport and we go to my ship or a hotel by car.

What we cannot take on board the plane: drugs, guns, explosive and flammable substances.

МОЙ ПОЛЕТ

Когда я лечу в порт отправления моего корабля, моя компания резервирует для меня билет заблаговременно. В аэропорту я регистрирую свой билет и багаж. Затем я прохожу таможенную и паспортный контроль. Офицер безопасности проверяет мой билет и багаж. Я получаю посадочный билет и иду в магазин "duty free".

Обычно я не заполняю таможенную декларацию, потому что у меня с собой только личные вещи. Когда объявлен номер моего рейса, я сажусь в самолет. Я предпочитаю сидеть у окна. Во время взлета и посадки самолета все пассажиры должны пристегнуть свои ремни безопасности. Во время полета мы получаем информацию о скорости самолета, его высоте, температуре воздуха за бортом и времени прибытия. Пассажиры также получают инструкции (инструктаж) как пользоваться спасательными средствами на борту самолета. Обычно нам дают обед, безалкогольные напитки, чай и кофе. На борту самолета я могу слушать музыку, смотреть телевизор, читать или спать. Когда мы приземляемся, мой агент (представитель) встречает меня в аэропорту, и мы отправляемся на мой корабль или в гостиницу на машине.

Что мы не можем взять на борт самолета: наркотики, оружие, взрывчатые и воспламеняющиеся вещества.

MY LIFE IN A HOTEL

When we come to the port of departure of our ship an agent meets us at the airport and takes us to the hotel. When we arrive there we have to fill in the registration forms and then the receptionist gives us the keys or plastic cards. Usually I have a single room with a bathroom, a TV set, a telephone and beautiful furniture. I leave my baggage in the room, take a shower, rest a little and go downtown for a walk. It is always interesting to see how people live in other countries. I have my camera with me and take pictures of beautiful buildings and monuments. I also call home to tell my family that I am O.K. When I come back to hotel I have supper in a hotel restaurant. Usually we don't stay in a hotel for a long time, about 1-2 days. When we leave the hotel we don't have to pay the bill because our company pays for our accommodation and food.

Facilities in a hotel: sauna, swimming pool, hairdresser's, barber's, post office, fitness center.

МОЯ ЖИЗНЬ В ГОСТИНИЦЕ

Когда мы прибываем в порт отправления нашего корабля, в аэропорту нас встречает агент и доставляет (сопровождает) в гостиницу. Когда мы туда приезжаем, мы должны заполнить бланк регистрации, и затем администратор дает нам ключи или пластиковые карточки.

Обычно у меня одноместный номер с ванной, телевизором, телефоном и красивой мебелью. Я оставляю багаж в комнате, принимаю душ, немного отдыхаю и иду в центр города на прогулку. Всегда интересно увидеть как живут люди в других странах. У меня с собой фотоаппарат и я фотографирую красивые здания и памятники. Я также сообщаю домой что со мной все в порядке. Обычно мы не задерживаемся в отеле надолго, примерно 1-2 дня. Когда мы выписываемся из отеля нам не нужно оплачивать счета за проживание, т.к. они оплачиваются нашей фирмой.

Удобство в отеле: сауна, бассейн, парикмахерская, почта, фитнес-центр.

PLANNING A MENU

An important part of a cook's work is to choose the right kind of food. The cook must know how to combine different kinds of products properly to give the human body the necessary amount of proteins, carbohydrates and fats. Animal protein source are: meat, poultry, fish, eggs, milk, and cheese. Vegetable protein mainly comes from peas and beans.

Carbohydrates provide fuel for body and are the chief energy source for the brain. The following products are rich with carbohydrates: cereals, bread and coarse flour, potatoes and sugar. Fats are in meat, dairy products, margarine and vegetable oils.

This information is necessary for planning a menu and choosing the way of cooking meals.

It may be boiling, frying, baking, steaming, roasting and stewing. When I plan a menu I pay attention to some factors, such as: food habits of the crew, climate, provision stock on board and financial considerations. An important element of planning a menu is variation of dishes.

Usually I make a weekly menu. In this case it is easier for me to prepare all products in advance.

Составление меню.

Важная часть работы повара состоит в правильном выборе меню. Повар должен знать, как комбинировать различные виды продуктов должным образом, чтобы дать человеческому организму необходимое количество белков, углеводов и жиров. Животный источник белка: мясо, домашняя птица, рыба, яйца, молоко, и сыр. Растительный белок главным образом поступает из гороха и бобов.

Углеводы обеспечивают топливо для организма и - главный источник энергии для мозга. Следующие изделия богаты углеводами : зерновые, хлеб и мука грубого помола, картофель и сахар. Жиры находятся в мясе, молочных продуктах, маргарине и растительных маслах.

Эта информация необходима чтобы планировать меню и выбирать способ приготовления пищи. Это может быть кипячение, обжаривание во фритюре, выпечка, приготовление на пару, обжаривание и тушение. Когда я планирую меню, я обращаю внимание на некоторые факторы, такие как: привычки питания в команде, климат, запас продовольствия на борту и с точки зрения финансовых соображений. Важный элемент планирования меню -разновидность блюд.

Обычно я делаю еженедельное меню. В этом случае мне легче подготавливать все продукты заранее.

WORKING DAY IN THE GALLEY

I get up at 6 o'clock. I take a shower, brush my teeth, dress myself and go to the galley, where I prepare everything for breakfast. I boil water for tea and coffee. I cut white and rye bread into slices and put them into the breadbasket. I bring some milk, biscuits, jam, sugar and put everything onto the big table. I bring boiled eggs, porridge, fried eggs, eggs and bacon and boiled sausages. I lay the tables. I spread the cloth over the tables, put plates, knives, forks, spoons and bread plates on the table. I put the knife and the spoon on the right side from the plate. After breakfast I bring dirty dishes to the pantry and start washing machine. Then I clean the messroom. Then I go to the galley and help the cook to prepare lunch. I peel potatoes, scrub carrots, chop cabbage and make salads. At 10 o'clock we have coffee-time, I boil water for coffee and tea. I bring biscuits, jam and bread. After that I serve the tables for lunch. I bring crockery and cutlery. From 1 p.m. till 3 p.m. I have free time. I read books, watch video, listen to the music or go to the sport hall. At 5:30 p.m. dinner begins. Before it I serve the tables. I bring soup

courses, hot dishes, dessert and fruit. After dinner I clean everything and my working day finishes at 7 o'clock in the evening.

РАБОЧИЙ ДЕНЬ НА КАМБУЗЕ.

Я встаю в 6 часов. Я принимаю душ, чищу зубы, одеваюсь и иду на камбуз, где я готовлю все к завтраку. Я кипячу воду для чая и кофе. Я нарезаю белый и ржаной хлеб и кладу на тарелку для хлеба. Я приношу молоко, бисквиты, джем, сахар и ставлю все на большой стол. Я приношу вареные яйца, овсянку, жареные яйца, яйца с беконом и жареные сосиски. Я накрываю столы. Я расстилаю скатерти на столах, ставлю тарелки, кладу ножи, вилки, ложки и тарелки для хлеба на столы. Я кладу нож и ложку с правой стороны от тарелки, а вилку с левой стороны тарелки. После завтрака я приношу грязные блюда в буфетную и начинаю мыть в посудомоечной машине посуду. После этого я убираю коют-компанию. Затем я иду на камбуз и помогаю повару готовить второй завтрак. Я чищу картофель, чищу морковь, шинкую капусту и делаю салаты. В 10 часов мы пьем кофе, я кипячу воду для кофе и чая. Я приношу бисквиты, джем и хлеб. После этого я накрываю столы для второго завтрака. Я приношу посуду и столовые приборы. С 13:00 до 15:00 у меня свободное время. Я читаю книги, смотрю фильмы, слушаю музыку или иду в спортивный зал. В 17:30 начинается обед. До его начала я накрываю столы. Я приношу порции супа, горячие блюда, десерт и фрукты. После обеда я все убираю и мой рабочий день заканчивается в 7 часов вечера.

WORKING DAY ON THE DECK

When I work on deck, I get up at 6:30 in the morning. I go down to my storeroom, take a bucket, a mop, a duster, a dustpan, washing liquid and go to the bridge deck and start to clean the chartroom, the toilet, alleyways and the ladder. At 8 o'clock I have breakfast. After breakfast I go to clean the master's cabin. I wash the bath, the basin and the toilet, then I go to the bedroom. Once a week I change dirty bedlinen into the clean one. I spread the clean sheet over the bed, put the blanket into the blanket cover and the pillow into the pillow case and make the bed. I change the towels into clean ones. Then I go to the living-room, take a duster and dust the furniture. I take a vacuum cleaner, switch it on and clean the carpet. Once a month, I wash the bulkheads and the ceiling in his cabin. Then I go to clean the senior officer's cabins. After lunch I go down to the laundry and start to wash dirty bedlinen. I put dirty bedlinen into the washing machine, add some washing powder and switch it on. When the bedlinen is washed, I put it into the drying machine and in 20 minutes I start to iron it by an iron or an ironing machine.

РАБОЧИЙ ДЕНЬ НА ПАЛУБЕ.

Когда я работаю на палубе, я встаю в 6:30 утра. Я спускаюсь в кладовую, беру ведро, швабру, тряпку, совок, моющую жидкость и иду на капитанский мостик и начинаю чистить штурманскую рубку, туалет, дорожки и лестницу. В 8 часов я завтракаю. После завтрака я иду чистить

каюту капитана. Я мою ванну, раковину и туалет, затем я иду в спальню. Один раз в неделю я меняю грязное постельное белье на чистое. Я стелю чистую простынь на кровать, вкладываю одеяло в пододеяльник и подушку в наволочку и стелю постель. Я меняю полотенца на чистые. Потом я иду в гостиную комнату, беру тряпку и чищу мебель. Я беру пылесос, включаю его и чищу ковер. Один раз в месяц, я мою переборки и потолок в его каюте. Затем я иду чистить каюты главных офицеров. После завтрака я спускаюсь в прачечную и начинаю стирать грязное постельное белье. Я кладу грязное постельное белье в стиральную машину, добавляю стиральный порошок и включаю ее. Когда белье постирано, я кладу его в сушилку и через 20 минут я начинаю гладить его утюгом или в гладильной машине.

- ***What can you do with these types of food? Tick the verbs you can use.***

	Chop	Grate	Mash	Peel	Pour	Slice	Spread
Apple							
Bread							
Cheese							
Jam							
Milk							
Potato							
Tomato							

КОНТРАКТ О НАЙМЕ НА РАБОТУ

§1 Начало договора и род деятельности

Компания наймёт вас на неопределенный период в качестве стюардессы начиная с...

§2 Обязанности и ответственность

В качестве служащего вы представляете Компанию в течение всего времени исполнения ваших обязанностей, и таким образом наиболее важно, чтобы вы вели себя согласно, по возможности, наиболее высоким стандартам.

От вас ожидают, что вы будете исполнять обязанности, и подчиняться указаниям вашего непосредственного начальника. Вы соглашаетесь с тем, что Компания оставляет за собой право поменять вашу рабочую смену, обязанности или род работы и может перевести вас с одного рабочего места на другое в порядке производственной необходимости.

§3 Безопасность

Обязанностью каждого служащего является забота о своем собственном здоровье и безопасность других лиц, которые могут зависеть от того, что вы

делаете на рабочем месте. Компания поощряет и поддерживает ваши инициативы по защите вашего здоровья и безопасности.

В порядке обучения и приобретения знаний по безопасности вы обязаны принимать определенное участие в еженедельных занятиях по безопасности. Вы обязаны производить вашу работу как можно более безопасным образом и подчиняться всем правилам безопасности компаний, которые доставляют персонал на морские установки.

§4 Защитная одежда

Компания обеспечивает защитной одеждой, которую должны носить, когда выполняете опасную работу. Требуется, чтобы вы носили безопасную обувь во время выполнения ваших обязанностей.

§5 Охрана

Компания оставляет за собой право производить выборочную проверку багажа персонала перед отправкой или после прибытия. Вашей подписью на данном документе вы даете согласие на эту процедуру.

§6 Гигиена

Служащий согласен поддерживать высокий уровень личной гигиены, носить чистую и опрятную униформу и не носить украшения во время работы, содержать волосы чистыми и аккуратно причесанными, появляться на работе чисто выбритым.

§7 Испытательный период

Первые три месяца данного договора будут считаться испытательным периодом, и в случае окончания найма

в течение испытательного периода, Компания оставляет за собой право удержать расходы на морское обучение, медицинскую комиссию и стоимость униформы. Вы согласны, что Компания удержит сумму 400,00 Ам. долларов в качестве залога за курс вашего обучения. В случае вашего увольнения за нарушения, или если вы прервете службу до истечения 12 месяцев. Компания оставляет за собой право оставить за собой залог. Залог будет вам возвращен после двенадцати месяцев службы в компании.

§8 Медицинская комиссия

Ваш найм Компанией зависит от происхождения соответствующей комиссии для обслуживающего персонала и работы в море. В случае если вы не прошли медицинскую комиссию, Вам не будет разрешено работать в море и вы должны остаться на берегу пока не пройдете комиссию.

Вашей подписью вы даете согласие на прохождение теста на наркотики, если это потребуется Компании или ее клиентам.

§9 Период смен

От вас ожидается работа в течение двенадцати часов в день, семь дней в неделю, включая общепринятые праздники и воскресенья. В голландском секторе вы будете работать четырнадцать дней с последующими четырнадцатью днями отдыха. В британском и датском секторах Северного моря вы соглашаетесь

работать двадцать один день с последующим двадцати одним днем отдыха.

§10 Страховка

Компания обеспечивает страховую защиту в соответствии с германским законодательством.

§11 Оплата

Вам будут платить 200,00 Ам.долларов в неделю и 450,00 Ам.долларов транспортных расходов за каждую поездку. Оплата будет производиться на ваш банковский счет.

Компания будет платить налоги, и другие вычеты как это требуется по закону.

§12 Паспорт/разрешение на работу

Вы должны обладать годным паспортом на случай получения визы, если это необходимо в стране вашего найма. Вы также согласны возвращаться в страну вашего проживания после рабочей смены.

§13 Окончание договора

Данный договор может быть прерван любой из сторон с 14-дневным уведомлением.

Компания может прервать договор со служащим немедленно по следующим причинам:

1. Служащий имеет алкоголь или нелегальные наркотики, или если он в состоянии алкогольного или наркотического опьянения в день, когда он/она предполагают быть отправленными в море, с предварительной проверкой.
2. Служащий имеет оружие или нарушает правила безопасности на установке, некомпетентен, не подчиняется, опоздал доложить на рабочем месте, не выполняет обязанности как положено по должности, или дал неверную информацию в порядке получения данного контракта.
3. Воровство, отсутствие без уважительных причин или плохое поведение.

Подпись нанимателя:

Я прочитал и понял содержание пунктов данного договора и при этом принимаю данные условия.

Служащий:**EMPLOYMENT CONTRACT****§1 Commencement of agreement and occupation**

The Company will employ you for an indefinite period as stewardess commencing on...

§2 Duties and responsibilities

As an of...you are representing our Company at all times during the course of your duties and therefore it is most important that you behave yourself at the highest possible standard.

You are expected to carry out your duties and comply with the instructions as directed by your immediate supervisor.

You agree that the Company reserves the right to make changes in working shift, duties or job classifications and may reassign you from one work site to the other in order to meet operational requirements.

§3 Safety

It is the duty of every employee to take care of his or her own health and safety and the safety of other persons who may be affected by what they do or not do at work. The Company encourages and supports you in your initiatives to protect your health and safety.

In order to train your safety awareness you are obliged to participate positively in the weekly safety meetings.

You have to carry out your work in a as safe as possible manner and comply with all safety rules and regulations made by your company or client's company which operates the installation you are working on.

You also must comply with the rules and safety requirements of the companies, which are transferring the personnel to the offshore installations.

§4 Protective clothing

The company will provide protective clothing, which must be worn when performing hazardous work. You are required to wear your safety shoes at all times you are on duty.

§5 Security

The company reserves the right to carry out spot checks of personal baggage prior to departure or after arrival.

With your signature on this statement your accordance to this procedure.

§6 Hygiene

The employee agrees to maintain a high standard of personal hygiene, wear a clean and tidy uniform and not to wear jewelry while on duty, keep his/her hair neat and well groomed and appear clean-shaven at work.

§7 Probationary period

The first three-month of this agreement shall be regarded as probationary period and in the event of termination of employment during the probationary period of employment, the right to deduct the cost's for offshore training, medical examination and uniform issue costs.

You agree that the company deducts the amount of USD

400,00 as a deposit for your training courses. In case you dismissed for bad performance or if you quit before twelve month of service, the company reserves the right, to keep the amount deposited. Amount will be repaid to you after twelve month of service with.

§8 Medical Examination

Your employment with the company depends on passing the appropriate examination for catering and offshore services.

In case you fail to pass a medical examination you will not be permitted to work offshore and you must remain onshore until an examination has been passed.

With your signature you agree to undergo a drug test at any time if this is required buy the Company or Company's clients.

§9 Shift Period

You will expect to work twelve hours per day, seven days per week, including public holidays and Sundays.

In the Dutch Sector you will work fourteen days rest. In the British and Danish Sector of the North Sea you agree to work twenty-one days followed by twenty-one days rest.

§10 Insurance

The Company provides the necessary insurance protection in accordance with the German Law.

§11 Payment

You will be paid USD 205,00 per week and USD 400,00 travel costs for each trip. The payment will be made into your bank account.

The Company will pay the tax on wages and any other governmental contributions as required by law.

§12 Passport/ work permit

You must be in possession of a valid passport in order to obtain a visa if required by the country of your employment. You also agree to travel back to your home country after your working shift.

§13 Termination of agreement

Either party giving 14 days notice may terminate this agreement.

The Company may terminate the agreement with the employee immediately for the following reasons:

1. Possession of alcohol or illegal drugs or if the employee is under the influence of alcohol or drugs on the day he/she is supposed to check in to go offshore.
2. Possession of weapons or violation of rig safety regulations, incompetence, and insubordination being late in reporting to worksite, not carrying out work duties as stipulated or making false statements in order to obtain this contract.
3. Theft or unauthorised absence and bad time keeping.

I have read and understood the contents and terms of this agreement and hereby accept these terms.



VOCABULARY:

Employment contract	рабочий контракт
Statement	заявление, показание
Duty	обязанности
Responsibility	ответственность
To reserve the right	оставить за собой право
Comply	подчиняться правилам
Encourage	поощрять
Support	поддерживать
Requirement	требования
Deduct	вычитать, удерживать
To be in possession	владеть
Worksite	место работы
Seafarers	моряки
Rank	ранг, категория



NECESSARIES

Cabin door
 Door latch
 Door lock
 Door handle
 Ajar hook
 Escape panel
 Kick out panel
 “Knock out in amergency”
 Dead light

Ear nut
 Thumb nut
 Dog bolt
 Sink
 Tap
 Cock
 Soap tray
 Seaman’s chest
 Mat
 Carpet
 Sofa
 Settee
 Stool
 Blanket
 Bedcover
 Mattress
 Pillow
 Pillowcase
 Sheet
 Towel
 Curtain
 Ashtray

Working clothes and accessories

Dungaries
 Overall
 Oil-skin
 Sea boots, jack boots

ПРЕДМЕТЫ ПЕРВОЙ НЕОБХОДИМОСТИ

дверь каюты
 засов, задвижка
 дверной замок
 дверная ручка
 штормовой крюк, штормовка
 выбивная филенка двери
 выбивная филенка
 “выбить при аварии”
 глухая крышка иллюминатора,
 броняшка
 барашек
 барашек
 откидной болт
 раковина умывальника
 кран (смеситель)
 кран
 мыльница
 рундук
 мат
 коврик
 диван
 кушетка
 табурет
 одеяло
 покрывало
 матрац
 подушка
 наволочка
 простыня
 полотенце
 занавески
 пепельница

Рабочая одежда и принадлежности

рабочее платье х/б, комбинезон
 комбинезон
 непромокаемая одежда
 проолифенка
 сапоги матросские

Goggles
 Visor
 Ear-mufflers (ear-muffs)
 Helmet, hard hat
 Gloves

защитные очки
 козырек
 наушники (беруши)
 шлем (каска)
 перчатки



СУДОВЫЕ ДОЛЖНОСТИ

Captain, Master
 Navigator
 Судоводитель
 Engineer
 Chief mate
 Chief Engineer
 Repairing engineer
 Sailor, seaman
 Turner
 Fitter
 Cook
 Waiter
 Steward
 Helmsman, wheelman
 Ratings
 Deck ratings
 Deck hands
 Catering staff
 Seafarer
 Look-out

Капитан
 Штурман,
 Механик
 Старший помощник
 Старший механик
 Ремонтный механик
 Матрос
 Токарь
 Слесарь
 Повар
 Официант
 Стюард
 Рулевой
 Рядовой состав
 Палубный рядовой состав
 Палубная команда
 Обслуживающий персонал
 Мореплавателъ
 Впередсмотрящий

ПРИЁМ ПАССАЖИРОВ

Здравствуйте господин (госпожа)
 Я провожу Вас в Вашу каюту
 У Вас верхняя (нижняя) койка № 2

How do you do, Sir (Madam)
 I'll show you to your cabin
 You have the upper (lower) berth
 number 2

Здесь душ (туалет, вода,
 освещение, вентиляция,
 отопление)
 Вода в кране питьевая

Here is the shower (the toilet, the
 water, the light, the ventilation, the
 heating)
 The water from the tap is drinkable
 (potable)

Отопление и вентиляция

The heating and ventilation are

регулируются здесь	adjusted here
Аэрокондиционер контролируется здесь	Aircondicioner is controlled here
Ваш спасательный жилет находится ...	Your life jacket is...
Познакомьтесь, пожалуйста, с этой инструкцией	Please, read the instructions
Ресторан находится на ... палубе	The restaurant is on the ... deck
Время приёма пищи объявляется по системе оповещения	Mealtimes will be announced over the public address system (P.A.)
Если Вам что-нибудь понадобится, нажмите кнопку для вызова стюардессы	If you need anything, press the call button
Разрешите узнать, кто обслуживает мою каюту?	May I know who attends to my cabin?
Разрешите узнать Вашу фамилию?	May I ask your name?
Я обслуживаю Вашу каюту	I attend to your cabin
Меня зовут ...	My name is ...
Уходя, повесте, пожалуйста, ключ на доску или оставьте у вахтенной стюардессы	When leaving, please hang the key on the board or give it to the stewardess on duty (of the watch)
Не забудьте, пожалуйста, выключить вентилятор	Don't forget to turn off the fan, please
Разбудите меня, пожалуйста, завтра в 6 часов утра	Please wake me up at 6 o'clock tommorow morning

ТИПОВЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

- | | |
|--|---|
| 1. Доброе утро леди и джентльмены, Судовое время 7 часов утра
Портовое время
Пожалуйста, прослушайте программу на день | Good morning, Ladies and Gentlemen! Ship's time is now seven a.m.
Local time
Please, listen to the daily program |
| 2. Доброе утро (добрый день, добрый вечер), леди и джентльмены, приглашаем вас к завтраку (обеду, ужину).
Завтрак подаётся в обоих ресторанах (в ресторане) | Good morning, (good afternoon, good evening), Ladies and Gentlemen, breakfast has now been served in both restaurants (in the restaurant) |
| 3. Внимание, леди и джентльмены, судно прибывает (прибыло) в порт | Ladies and Gentlemen, your attention, please, motor vessel "....." is now arriving (has arrived) to the port of |

- | | |
|---|--|
| 4. Внимание, леди и джентльмены, судно отходит через 10 минут | Ladies and Gentlemen, your attention, in ten minutes from now motor vessel's sailing from the port |
| 5. Внимание, леди и джентльмены, гостей и посетителей просят сойти на берег. | Ladies and Gentlemen, your attention, all guests and visitors are kindly requested to proside ashore |
| 6. Внимание, леди и джентльмены, всех пассажиров, которые не повесили свои порт-марки, просят повесить их на доску у трапа | Ladies and Gentlemen, your attention, all passengers who did not return their board-marks are kindly requested to do so now (to return their board - marks to the board at a gangway) |
| 7. Внимание, леди и джентльмены, наше судно находится в санитарных водах порта Строго запрещается выбрасывать за борт любые предметы | Ladies and Gentlemen, your attention, the motor vessel is now at the health zone of the port of Strictly prohibited to throw any objects overboard |
| 8. Внимание, леди и джентльмены, мистера и миссис просят подойти в бюро информации. Внимание мистер, подойдите в бюро информации. | Ladies and Gentlemen, your attention (may I have your attention), Mr. And Mss are kindly requested to report (to come) to reception. Attention, please, Mr kindly contact reception |

DIALOGUE

- | | |
|------------------------------------|------------------------------|
| Прошу к столу | To the table please! |
| Разрешите показать Вам Ваше место? | May I show you to your seat? |
| Салитесь сюда, пожалуйста. | Will you sit down here? |
| Что Вы желаете? | What do you want? |
| Я желал бы ... | I should like to have ... |
| Угощайтесь, пожалуйста. | Help yourself, please. |
| Передайте мне, пожалуйста, | Please, pass me the |
| - соль. | - salt. |
| - Перец. | - pepper. |
| - Горчицу. | - mustard. |
| - Сахар. | - sugar. |
| - воду. | - water. |
| - хлеб. | - bread. |

С удовольствием.

Разрешите предложить Вам

- супа.
- рыбы.
- мяса.
- салата.
- гарнира.
- десерта.

Разрешите предложить Вам жареную/ вареную рыбу с гарниром?

Нет, спасибо.

Я люблю мясные блюда.

Разрешите предложить Вам мясное блюдо /птицу?

С радостью.

А вот и горячее овощное блюдо.

Что Вы будете пить?

Разрешите предложить Вам вина /пива/?

Попробуйте русской водки.

Разрешите предложить Вам еще вина?

Я очень хочу пить.

Пожалуйста, вот прохладительные напитки.

Разрешите предложить Вам еще супа, рыбы и т.д.

Благодарю Вас не нужно Вы будете пить чай или кофе?

Еще чаю/ кофе?

Что Вы хотите на десерт?

Возьмите торта, пирожное, мороженое, фрукты.

Вы курите?

Да.

Можно здесь курить?

Не хотите ли пройти на палубу?

Разрешите предложить Вам сигареты/ папиросы?

Вот спички.

Садитесь здесь, пожалуйста.

With pleasure.

Let me help you to some

- soup.
- fish.
- meat.
- salad.
- dressing.
- dessert.

Let me help you to fried /boiled fish with dressing?

Oh, no, thank you.

I like meat dishes.

Let me help you to hot meat/fowl?

Gladly.

And here is a hot vegetable dish, please

What will you drink?

Let me help you to some wine/beer?

Try some Russian vodka.

Let me help you to some more wine?

I am thirsty.

Here are refreshing drinks, please.

Have some more soup, fish, etc.?

No more, thank you.

Will you drink tea of cofffee?

Will you have a cup of tea or coffee?

What would you like for dessert?

Help yourself to pastry, ice cream fruit.

Do you smoke?

Yes, I do.

May I smoke here?

Would you like to get to deck?

Would you like to have cigarettes?

Here are the matches.

Will you sit down here?



СВОЙСТВА (КУЛИНАРИЯ)

Аппетитный	Appetising
Безвкусный	Insipid, tasteless
Вареный	Boiled
Вареный в кипятке	Poached
Сваренный вкрутую	Hard (boiled)
Сваренный всмятку	Soft (boiled)
Отличный	Excellent
Прекрасный	Wonderful
Вкусный	Tasty, delicious
Горький	Bitter
Готовый	Ready
Жесткий	Tough
Слишком, тоже ...	Too...
Без ...	Without...
Непригодный к употреблению	Off
Тягучий, вязкий	Stringy
Водянистый	Watery
Черствый	Stale
Квашенный	Leavened
Кипяченый на медленном огне	Simmered
Кислый	Acid, sour
Консервированный	Tinned, canned
Тушеный	Stewed
Тушеный, предварительно обжаренный(о мясе)	Braised
Паровой	Steamed
Жаренный на огне	Broiled
Жаренный на сковороде	Fried
Жаренный на рашпере	Grilled
Жаренный в духовке	Roasted
Жаренный на вертеле	Roasted
	Broiled
Недожаренный (недоваренный)	Underdone
Слабо прожаренный	Blue
Жареный	Rare
Средне прожаренный	Medium rare
Хорошо прожаренный (проваренный)	Welldone
Пережаренный (переваренный)	Overdone
Слегка обжаренный в масле	Lightly browned in butter

Обжаренный в сухарях или в тертом сыре	Au gratin
Недоготовленный	Undercooked
Переготовленный	Overcooked
Печеный	Baked
Топленый	Melted
Запеченный	Sprinkled
Копченый	Smoked
Вяленый (сухой)	Dried
Глазированный	Glazed
Фаршированный	Stuffed
Шпигованный	Laded
Простое (блюдо)	Plain
Изысканное (блюдо)	Dainty
Густой	Select
Редкий	Thick
Жирный	Thin
Постный	Fat
Нежный, мягкий (о мясе)	Lean
Жесткий (о мясе)	Tender
Свежий	Tough
Молодой (о вине)	Fresh
Без пены (о пиве)	New
Кислый	Flat
Острый, пикантный	Sour
	Spicy, pungent, piquant, hot, condimental
Острое сильно приправленное пряностями (блюдо)	High-seasoned dishes
Солёный	Salt (y)
Малосольный	Fresh- salted
Сладкий	Sweet
Охлажденный (мороженный)	Chilled
Сырой	Raw
Шипучий	Sparkling
Негазированный	Still
Сочный	Juicy (succulent)
Тухлый	Bad
Натуральный	Plain
Панированный	Breaded
Не приправленный специями	Unspriced
Приготовленный с пряностями, специями	Devised
Пропитанный	Soaked
Маринованный	Marinated
	Pickled

Начиненный
 Нарезанный в форме кубиков
 Нарезанный соломкой
 Кровяной
 Пресный
 Питательный
 Порционный
 Приторный

Minced
 Diced
 Julienne
 Blood
 Insipid, unleavened
 Nourishing
 A la carte
 Cloying, too sweet

ЗАВТРАК

Я хотел бы заказать на завтрак кофе с молоком, джем, тосты и яичницу, но её нет в меню.

Если Вы желаете, я закажу Вам яичницу.

Принесите, пожалуйста, стакан апельсинового сока.

Принесите мне яйцо всмятку, пожалуйста.

Я не люблю яйца вкрутую.

Я предпочитаю черный хлеб с маслом.

Вы не на особой диете?

Я могу есть все.

Я еду с маленьким ребенком, прошу Вас приготовить на завтрак редкую манную кашу на молоке без сахара (с сахаром)

Что Вы будете пить?

Чай, кофе с молоком (с лимоном), какао?

С чем Вы будете пить чай?

Только с лимоном.

Пожалуйста, попробуйте чай, и, если одного кусочка не достаточно я могу дать Вам ещё.

Ещё чашечку кофе?

Полчашики, пожалуйста.

Подогрейте (охладите), пожалуйста, это молоко.

I should like to order for breakfast coffee with milk, jam, toast and fried eggs, but fried eggs are not on the menu

If you care for fried eggs I shall have them cooked for you.

Please, bring me a glass of orange juice.

Give me a boiled egg lightly done, please.

I don't like mine too well done

I prefer brown bread and butter, please.

Are you on a special diet?

I can eat anything.

I am travelling with my little child.

Would you, please, prepare thin semolina in milk without sugar (with sugar) for breakfast

What will you drink?

Tea, coffee with milk (lemon), cocoa?

What will you have your tea with?

Only with lemon.

Please, try this, and I can give another slice if it doesn't taste strong enough.

Will you have another cup of tea?

Half a cup, please.

Warm up (cool) the milk, please.

ТОСТЫ

Разрешите мне предложить тост
за ...
Я поднимаю бокал за ...
Я предлагаю тост за здоровье всех
присутствующих.
Я поднимаю бокал за ...
За ваше здоровье!
За г-на (г-жу)!
За ваш (наш) успех!
За мир и дружбу!
За сотрудничество!
За военно-морской флот!
За дружбу наших флотов!

ЗА СТОЛОМ

Завтрак
Завтракать
Обед
Обедать
Ужин
Ужинать
Меню
Порция
Полпорции

*

Бокал
 Бокал для шампанского
Блюдец
Бутылка
 Раскупоривать бутылку
 Винная бутылка
Ваза
 Фруктовая ваза
Вилка
 Широкая вилка для рыбы
Горчилица
Графин
 Графин для вина
 Графин для воды

TOASTS

May I propose a toast to ...?

I wish to propose a toast to ...
I propose a toast to the health of all
present here.
I raise my glass to ...
Here is (to) your health!
To Mr. (Mrs.) ...!
To your (our) success!
For (to) peace and friendship!
For cooperation!
To (for) the Navy!
To (for) the friendship of our Navies!

AT THE TABLE

Breakfast
To breakfast, have breakfast
Dinner
To dine, have dinner
Supper
To supper, have supper
Bill of fare, menu
Portion
Half a portion

* *

Can, glass
 Champagne glass
Saucer
Bottle
 To open a bottle
 Wine-bottle
Vase, bowl
 Fruit-dish
Fork
 Fish-fork
Mustard-pot

Decanter
water bottle

Кофейник
Ложка

Coffee-pot
Spoon



НАИМЕНОВАНИЯ БЛЮД (МЕНЮ)

Антрекот	Entrecote
Биштекс	Beefsteak
Булочка с сосиской	Hot dog
Бутерброд	Sandwich
Ветчина	Ham
Говядина	Beef
Грудинка	Bacon
Горячие закуски	Hot appetizer
Десерт	Dessert
Жаркое	Roast meat
Закуски	Appetizer. Hors d'oeuvre.
Икра	Caviar
Каша	Porridge
Котлеты	Cutlets
Креветки	Shrimp
Кролик	Rabbit
Карта вин	Wine list
Мозги	Brains
Мороженое	Ice cream
Мясо с картофелем	Hot-pot
Напитки	Beverages
Овсяная каша	Oatmeal porridge
Омлет	Omelet (te)
Отбивная котлета	Chop
Паштет	Pie; pate; paste
Печенка	Liver
Пирожное	Pastry
Почки	Kidneys
Пудинг	Pudding
Рагу	Stew; ragout
Салат	Salad
Сардельки	Paris (small sausages)
Сосиски	Frankfurters
Соус	Sauce
Суп	Soup
Суп дня	Soup of the day
Телятина	Veal
Тефтели	Meat-balls

Угорь
Цыпленок
Шницель
Эскалоп
Язык
Яичница
Фирменное блюдо
Главное блюдо

Первое блюдо
Второе блюдо
Горячее блюдо
Холодная закуска

Холодное блюдо
Сладкое блюдо
Мясное блюдо
Рыбное блюдо
Предложение шеф-повара
(комплекс)
Особый стол (для диабетиков и
т.д.)
Сухие завтраки из круп
Горячие завтраки из круп
На гриле

Холодное нарезанное мясо
Заправка, приправа
Приправа, гарнир
Сок из мяса, который выделяется
при жарке, тушении
Свежая выпечка
Сладости (то, что намазывается)

Eel
Chicken
Schnitzel; cutlet
Escalope; pork chop
Tongue
Fried eggs (omelet)
Special dish
Main course
Entrees
First course
Second course
Hot dish
Cold hors d'oeuvre (snacks)
Cold appetizer
Cold cuts
Cold dish
Sweet dish
Meat dish
Fish dish
The chief's suggestion

Fitness Cuisine

Cereals
Hot cereals
On the grill

Cold cuts
Dressing
Trimming
Gravy

Freshly baked
Spreads

БАР

Где находится бар?
Два бара находятся на палубе Д, а
один возле бассейна.
Чтобы пройти в бар, поднимитесь
в лифте на палубу Д, пройдите
через вестибюль к салону, по
правому борту находится бар
«Одесса»: по левому - «Пингвин».

Which is the way to the bar?
There are two bars on the deck "D"
and one near swimming pool.
To get to the bar go up by lift to deck
"D", pass through the reception hall
to the saloon and on your right you
will find the bar "Odessa" and on
your left the "Penguin".

Бар «Аркадия» находится тремя палубами выше.

Бар «Ликёр» находится двумя палубами ниже.

Когда открыт бар?

Бар «Пингвин» открыт с ... до ...

На стоянках бары не работают (открыт только один бар).

“Arcadia” bar is three decks up.

“Liqueur” bar is two decks down.

When is the bar open?

“The Penguin” is open from ... to ...

At the ports bars are closed (only one bar is open)



ПРОДОВОЛЬСТВИЕ

• ОВОЩИ

Арбузы

Баклажаны

Бурак

Грибы

Дыни

Каперсы

Капуста

Капуста квашеная

Картофель

Лук зелёный

Лук-порей

Лук репчатый

Маслины

Морковь

Огурцы

Перец

Перец сладкий

Петрушка

Помидоры

Редиска

Репа

Салат

Свекла красная

Сельдерей

Тыква

Укроп

Цветная капуста

Чеснок

Шпинат

Watermelons

Egg plants

Beet

Mushrooms

Melons

Capers

Cabbage

Sauerkraut

Potatoes

Spring (green onion)

Leek

Onion

Olives

Carrot

Cucumbers

Pepper

Sweet pepper

Parsley

Tomatoes

Radish

Turnips

Salad

Beetroot

Celery

Pumpkin

Dill, fennel

Cauliflower

Garlic

Spinach

• **ФРУКТЫ**

Абрикосы	Apricots
Айва	Quince
Ананасы	Pineapples
Апельсины	Oranges
Бананы	Bananas
Брусника	Red blueberry
Виноград	Grapes
Вишня	Cherries
Гранаты	Pomegranates
Грейпфруты	Grape-fruits
Груши	Pears
Ежевика	Blackberry
Земляника	Wild strawberry
Изюм	Raisin(s)
Инжир	Figs
Каштаны	Chestnuts
Клубника	Strawberry
Лимоны	Lemon
Малина	Raspberry
Манго	Mango
Мандарины	Tangerines
Облепиха	Sea buckthorn
Орехи	Nuts
Орехи грецкие	Walnuts
Орехи мускатные	Nutmegs
Персики	Peaches
Сливы	Plums
Смородина	Currant
Сухофрукты	Dry fruits
Финики	Dates
Чернослив	Prune
Шафран	Saffron
Шиповник	Sweet-brier, dog-rose
Яблоки	Apples

• **МЯСОПРОДУКТЫ**

Баранина	Mutton
Бок	Flank
Бока	Sides
Ветчина, окорок	Ham

Вол
 Вырезка
 Говядина
 Грудинка копчёная
 Гусь
 Жирное мясо
 Задки
 Задняя часть
 Индейка
 Колбаса
 Кролик
 Куропатка
 Мозги
 Мороженое мясо
 Мясной фарш
 Мясо
 Нога
 Ножки
 Огузок
 Печень
 Поросянок молочный
 Почки
 Птица домашняя
 Рубец
 Рубленное (молотое) мясо
 Сало
 Сало внутреннее
 Сало топлённое
 Сардельки
 Свинина
 Сердце
 Сосиски
 Утка
 Фазан
 Фарш
 Фарш мясной
 Филейная часть
 Цыплята
 Ягненок
 Язык

• РЫБОПРОДУКТЫ

Акула
 Икра зернистая

Ох
 Striplion
 Beef
 Bacon
 Goose (geese)
 Fat meat
 Rumps
 Tail
 Turkey cock
 Sausage
 Rabbit
 Partridge
 Brains
 Chilled meat
 Minced meat
 Meat
 Leg
 Trotters
 Rump
 Liver
 Sucking pig
 Kidney
 Poultry
 Tripe
 Lains
 Fat
 Suet
 Lard
 Chain-sausage
 Pork
 Heart
 Hot dogs, frankfurters
 Duck
 Pheasant
 Minced meat, stuffing
 Minced meat
 Lion
 Chicken
 Lamb
 Tongue

Shark
 Caviar in grain

Икра кетовая	Salmons caviar
Икра паюсная	Pressed caviar
Кальмары	Calimars
Камбала	Plaice, brill, flat-fish
Карп	Carp
Кефаль	Grey mullet
Корюшка	Smelt
Лещ	Bream
Лосось	Salmon
Мерлан	Whiting
Минога	Sea lamprey
Окунь	Perch
Осетр	Sturgeon
Осьминог	Octopus
Палтус	Turbot
Рыба	Fish
Рыба вяленая	Dried fish
Рыба жареная	Fried fish
Рыба консервированная	Canned fish
Рыба копченая	Smoked fish
Рыба соленая	Salt fish
Сазан	Wild carp
Сардины	Sardines
Сельдь	Herrings
Сельдь копченая	Smoked herrings, kippers
Семга, лосось	Salmon
Скумбрия	Mackerel
Сом	Sheat fish
Ставрида	Horse-mackerel
Судак	Pine perch, zender
Треска	Cod
Тунец	Tuna
Устрицы	Oysters
Форель	Trout
Шпроты	Sprats
Щука	Pike

• МОЛОЧНЫЕ ПРОДУКТЫ, ЯЙЦА

Йогурт	Yoghurt
Маргарин	Margarine
Масло кукурузное	Maize (corn) oil
Подсолнечное	Sunflower
Прованское	Olive
Сливочное	Butter

Топленое	Clarified
Молоко	Milk
Молоко консервированное	Tinned (canned) milk
Молоко кислое	Sour milk
Молоко цельное	Whole milk
Мороженое	Ice-cream
Простокваша	Sour milk
Сливки	Cream
Сметана	Sour cream
Сыр	Cheese
Сыр плавленый	Processed cheese
Творог	Curds, cottage cheese
Яйца	Eggs

• **КОНДИТЕРСКИЕ ИЗДЕЛИЯ, МУЧНЫЕ ИЗДЕЛИЯ**

Бисквит	Sponge cake
Варенье	Jam
Джем	
Повидло	
Вафли	Wafer, wafer-cake
Карамель	Caramel
Конфеты	Candy, sweets
Мармелад	Fruit jellies
Пастила	Fruit fudge, pastila
Печенье	Biscuits, cookies
Шоколад	Chocolate
Шоколадные конфеты	Chocolates
Булка сдобная	Bun
Булочка	Roll
Вермишель	Vermicelli
Дрожжи	Yeast, leaven
Лапша	Noodle
Макароны	Macaroni
Мука	Flour
Пирог	Pie
Пирожное	Fancy cake, pastry
Слойка	Puff
Сухари	Rusks
Торт	Cake

• **КРУПЫ**

Горох	Peas
Горох лущеный	Speit peas

Гречка
Зерно
Крупа
Кукуруза
Кукурузные хлопья
Манная крупа
Овсяная крупа
Перловая крупа
Пшеница
Пшено
Рис
Соя
Фасоль
Чечевица
Ячмень
Ячневая крупа

Buckwheat
Grain
Groats, cereals
Maize, corn
Cornflakes
Semolina
Oatmeal
Pearl-barley
Wheat
Millet
Rice
Soya
Beans
Lentil
Barley
Fine-barley

• НАПИТКИ

Апельсиновый напиток
Апельсиновый сок
Безалкогольные напитки
Вермут
Вино
Вино сладкое
Вино сухое
Виски
Водка
Джин
Какао
Квас
Кока
Кока-кола
Коктейль
Коньяк
Кофе
Кофе растворимый
Крепкие напитки
Лимонад
Ликер
Минеральная вода
Молоко
Мороженое
Пепси
Пепси-кола
Пиво

Fanta
Orange juice
Soft drinks
Vermuth
Wine
Sweet wine
Dry wine
Whisky
Vodka
Gin
Cocoa
Kvass
Coca
Coca-Cola
Cocktail
Cognac
Coffee
Instant coffee
Strong drinks
Lemonade, seven -up
Liqueur
Mineral water
Milk
Ice-cream
Pepsi
Pepsi-cola
Beer

Повидло	Jam
Портвейн	Portwine
Ром	Rum
Севенап	Seven-up
Содовая вода	Soda-water
Спирт	Spirit
Тоник	Tonic-water
Чай	Tea
Шампанское	Champagne
Шоколадный напиток	Chocolate

• ПРИПРАВЫ И СПЕЦИИ

Ванилин	Vanilla
Горчица	Mustard
Имбирь	Ginger
Корица	Cinnamon
Лавровый лист	Laurel (bay leaves)
Мускатный орех	Nutmeg
Перец	Pepper
Сахар	Sugar
Соль	Salt
Соус	Souce
Соус соевый	Soya souce
Уксус	Vinegar
Уксусная кислота	Vinegar acid
Хрен	Horse-radish

DIALOGUE

Здравствуйте! Моя фамилия Балодис. Чем могу служить?	How do you do? My name is Balodis. What can I do for you?
Здравствуйте, господин Балодис. Вот у меня накладная на продовольствие для команды. Дайте мне посмотреть ваш список - свежее мясо, фрукты и овощи: картофель, огурцы и лук. Не хотите ли еще заказать что-нибудь? Нам нужны кофе, чай и 1 000 яиц.	How do you do Mr. Balodis? Here I have a list for the provisions for the crew. Let me see your list - fresh meat, fruit and vegetables: potatoes, cucumbers, onion. Is there anything else you would like to order? We need some coffee, tea and 1'000 eggs.
Будет ли дополнительный заказ?	Will there be an additional order?
Мне хотелось бы заказать напитков: 4 бутылки ..., 5 бутылок	I should like to order some drinks: 4 bottles of ..., 5 bottles of the best ...

лучшего ... и 2 ящика минеральной воды.

Будьте добры назначить время поставки продуктов

Я думаю вы можете начинать завтра в 10 часов.

Очень хорошо, сэр. Очень вам благодарен. До свидания.

До свидания!

and 2 cases of mineral water.

Will you kindly tell me about the time of delivery?

I think you may start tomorrow at 10 o'clock sharp.

Very good, sir. Thank you very much.

Good bye.

Good bye!

DIALOGUE

Нам потребуется самая свежая провизия. Можете ли поставить нам

- мясо?
- Солонину?
- Овощи?
- Фрукты?
- Муку?
- Напитки?

Количество провизии указано в этом списке.

Какие фрукты есть сейчас в продаже?

Какие цены сейчас на

- Хлеб?
- Молоко?
- Масло?
- Мясо?
- Апельсины?
- Мандарины?
- Яблоки?
- Огурцы?

Цены указаны вами за 1 килограмм или за 1 английский фунт?

Сколько мы должны заплатить за доставку продуктов?

Проследите за тем чтобы все продукты были абсолютно свежими.

На все продукты должны быть обязательно выписаны фактура и счет.

Все продукты должны быть хорошо

We shall need fresh provisions. Can you supply us with

- Meat?
- Salt beef?
- Vegetables?
- Fruit?
- Flour?
- Beverages (drinks)?

The quantity of food-stuffs are stated in this list.

What fruit are available in the market right now?

What are the prices for:

- Bread?
- Milk?
- Butter?
- Meat?
- Oranges?
- Mandarins?
- Apples?
- Cucumbers?

Are the prices quoted for one kilogram (me) or for one English pound?

How much do we have to pay for the delivery of the provisions?

See to it that all the food-stuffs be absolutely fresh.

Don't fail to make out a proper invoice and a bill for all the food-stuffs.

All the food-stuffs must be well

упакованы.
Хорошо, сэр. Все будет так, как вы хотите.

packed.
Very well, sir. All will be done as you wish.



КАМБУЗ

Шкаф-ларь
Стеллаж
Стол мойка
Шкаф (полка) для специй
Холодильник (бытовой)
Рамка
Электрокипятильник
Электрокипятильник
непрерывного действия
Комингс для крепления ведра
Овощемойка
Электрическая картофелечистка
Капельница
Стол разделочный
Стол (шкаф для посуды)
Кухонный комбайн
2-х рожковый крючок
Мыльница
Умывальник (раковина без крана)
Ограждение электроплиты
Электроплита,
Адский ящик (жаргон),
электродуховка плиты
Доска для записи
Шкаф посудный
Стол-мойка с 3-мя раковинами
Полка для тарелок
Угольник (крепеж)
Электрический варочный котел
Электроподогреватель
Камбузное окно, иллюминатор
Судовые часы
Винты (крепеж)
Угольник обделочный

GALLEY

Wall chest
Rack
Table washer
Spice rack
Refrigerator; fridge
Frame
Electric hot-water boil
Electrically heated continuous-type
boiler
Coaming to secure bucket
Vegetable washer
Electric potato peeling machine
Dropping bottle
Galley dresser
Cupboard; base unit
Kitchen machine; food processor
Sister hook
Soap tray
Sink (tapless)
Electric cooker fence
Electric cooker
Hell box
Electric oven
Slate
Wall cupboard
Three-sink table-washer
Dish rack
Knee
Electric curing autoclave
Electric curing pan
Electric heater
Electric preheater
Port light;
Port hole
Ship's clock
Fastening screws
boundary angle

Рабочая поверхность стола	Work surface
Мусорное ведро	Garbage bucket
На камбузе также могут быть:	Galley may contain also:
Шпигаты	Drain hole (s); scupper(s)
Шланг для мытья палубы и т.д.	Hose (for deck cleaning etc)
Электросковорода	Electric frying pan
Электрощит (ы)	Electric switchboard (s)
Огнетушитель	Fire extinguisher
Метла	Broom
Швабра	Swab
Совок (для мусора)	Scoop (for garbage)

PROVISION LIST

		Units	Required	Surplus on board
	I. FRESH STORES			
1	Beet			
2	Mutton	Lbs	400.0	
3	Pork	"	100.0	
4	Veal	"	100.0	
...	.....	"	50.0	
22	Ice	.....	.....	.....
23	Eggs	tons	5.0	
24	Celery	doz.	100	
...	.....	Bunches	30	
33	Potatoes	.....	.....	.....
		cwt	40.0	
	II. SEA STOCK			
34	Salt Beef			
35	Salt Pork	200 lbs	4	
...	.....	barrels	3	
46	Corned beef	.....	.....	.....
47	Corned Pork	2 s ¹	30	
48	Salmon	1 s ²	45	
49	Sardines	1 s	60	
50	.....	tins	100	
...	Gelatine	.....	.....	.....
65	Fruit essences	bottles	45	
66	Cinnamon	jars	20	
67	.....	pkts	20	
...				
	III. SPIRITS, WINES & MINERALS			
	Brandy			
	Lime-Juice			
102	.....	Cases	5	
103	Mineral Waters	gallons	100	
...				
108		cases	30	

Captain P.V.Orlov

Steward Bondarenko

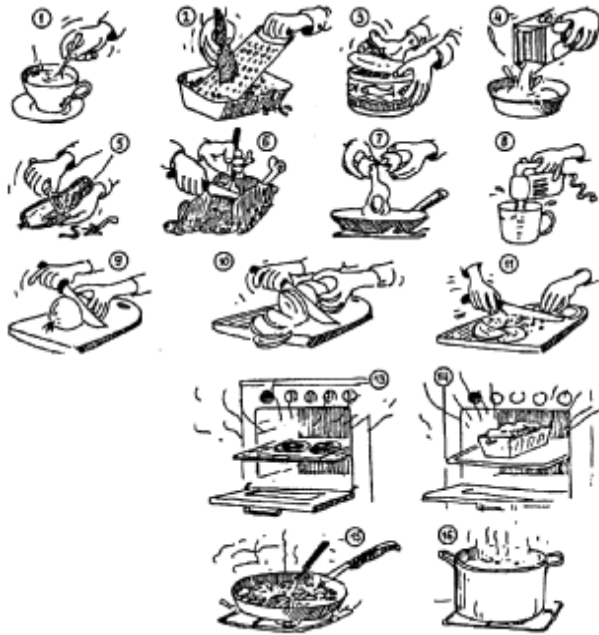
НАКЛАДНАЯ

		Единицы	Требуется	Излише к
	I. СВЕЖИЕ ПРОДУКТЫ			
1	Говядина	Фунты	400.0	
2	Баранина	”	100.0	
3	Свинина	”	100.0	
4	Телятина	”	50.0	
22	Лед	тонн	5.0	
23	Яйца	дюжена	100	
24	Сельдерей	пучки	30	
...				
33	Картофель	англ.центнер	40.0	
	II. ЗАПАСЫ НА РЕЙС			
34	Солонина	бочки на 200	4	
	Засоленная свинина	фунтов		
35	.....	” ” ”	3	
...				
46	Солонина	банки	30	
47	Засоленная свинина	” ” ”	45	
48	Семга	” ” ”	60	
49	Сардины	” ” ”	100	
50	.....	” ” ”		
50	Желатин	.....	.....	.....
...	Фруктовые эссенции	.....	.....	.....
65	Корица	бутылки	45	
66	III. СПИРТ, ВИНА И МИНЕРАЛЬНАЯ	банки	20	
	ВОДА	” ” ”	20	
67	Коньяк			
	Лимонный сок			
	Минеральная вода			
102		ящики	5	
103		галлоны	100	
108		ящики	30	

Капитан Орлов

буфетчица Бондаренко

Kitchen verbs.



- | | |
|---------|----------|
| 1.stir | 9.cut |
| 2.grate | 10.slice |
| 3.open | 11.chop |
| 4.pour | 12.steam |
| 5.peel | 13.broil |
| 6.carve | 14.bake |
| 7.break | 15.fry |
| 8.beat | 16.boil |

THE MAJOR COOKING PROCESSES

Many of the words on the menu are familiar to you but you may not know what they mean or how to describe them. Because you may get asked to explain how a dish is cooked, it is important you understand the major cooking processes. These are two basic methods of cooking: moist heat and dry heat. Moist heat

cooking can be boiled, simmered, steamed or poached. Dry heat cooking can be roasted, baked, broiled, fried, braised or sauted.

Here is a brief description of each method:

Boiled . To cook in water at a temperature that causes bubbles to constantly rise and break the surface.

Simmered . Almost boiled, but temperature is lower and the bubbles rise slowly, barely breaking the surface.

Steamed. A small amount of water or liquid is heated to generate steam that cooks the food. Steaming can be done in a steamer, pressure cooker or covered pot.

Poached. To cook by immersion in water maintained just below the boiling point. This method is used on delicate items of food such as fish and eggs.

Baked . To cook by dry, continuous heat in the oven. Breads, pastries and many desserts are baked.

Baked/ Grilled . Cooked by exposing the food to direct heat either under the source of heat (as in a broiler) or over the source of heat (as on a grill).

Roasted. To cook an uncovered food item in an oven with little or no liquid: used usually for larger of meat or poultry like turkey. **Fried**. To cook foods in a shallow pan using a small amount of fat. Deep fat frying food is cooked quickly by submerging it into a boiling fat (325C 400F or 183-236C). French fries and other fast fried foods use this method:



КУХОННЫЕ ОПЕРАЦИИ

Рубить	To chop
Отрезать, резать ломтиками	To slice
Нарезать в форме кубиков	To dice
Резать, разделявать	To carve
Просеивать	To sift/sieve
Сбивать (белки и т.п.)	To whisk
Размешать, перемешать	To mix
Процедить, профильтровать	To drain/ strain
Очищать (фрукты, овощи)	To peel
Натереть на терке	To grate
Замешивать, месить	To knead
Раскатывать	To roll out
Дробить, толочь, мять, размельчать	To crush
Раздавливать, разливать	To mash
Выжимать	To squeeze
Насаживать (на что-то)	To skewer
Посыпать, побрызгать	To sprinkle
Окунуть, обмакнуть	To dip
Намазать	To spread
Резать (ножницами)	To snip

ОБРАЗЕЦ МЕНЮ:**“ЛАНЧ”**

ЗАКУСКИ

Холодные мясные закуска

СУПЫ

Потертый овощной суп * Консоме с фрикадельками

ГЛАВНОЕ БЛЮДО

“Ригата” по -генуэзски

(бакароны с картофелем, зеленой фасолью и соусом

“Песто”)

Рагу из говядины “Прентаньер”

Свиное филе “Паризьенн”

ОВОЩИ

Тушеная капуста - Зеленый горошек -

Картофель в масле

САЛАТ

Салаты в ассортименте подаются по вашему выбору с итальянским, французским, сыром Рокфор или заправкой

ДЕССЕРТ

Ананасовый крем Грушевый струдель в винном соусе На выбор мороженое или сорбит

НАПИТКИ

Кофе - Кофе без кофеина- Чай

“LUNCH”

APPETIZER

Assorted cold cuts

SOUPS

Cream of vegetable- Consomme with Meatballs

MAIN COURSE

Penne Rigate Ala “Genovese” (Pasta with potato, Green Beans and Pesto Sauce) Beef Ragout “Parisienne”

VEGETABLES

Braised White Cabbage - Green Peas - Buttered Potatoes

SALAD

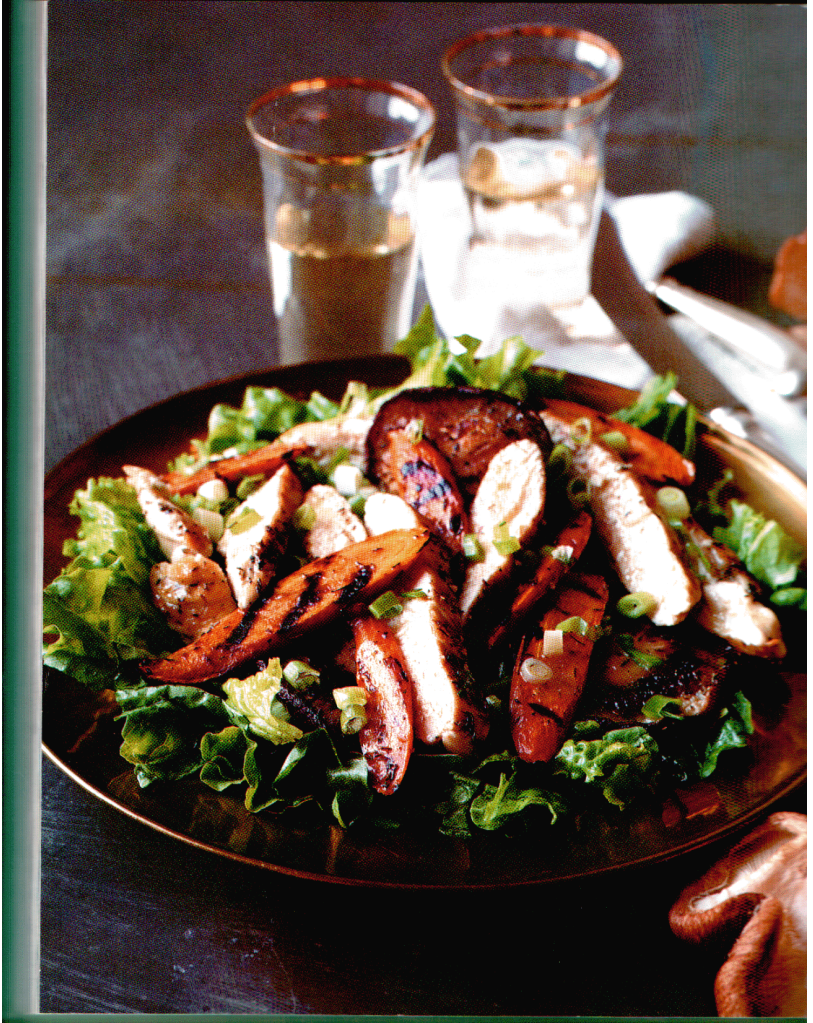
Assorted Salad -served with your choice of Italian, French, Blue Cheese or Dressing

DESSERTS

Pineapple Cream Pear Strudel with Wine Souce A Choice of Ice Cream or Sorbet

BEVERAGES

Regular Coffee, Decaffeinated Coffee, Tea



GRILLED CHICKEN AND VEGETABLE SALAD WITH LEMON AND PEPPER VINAIGRETTE

Cool mixed greens topped with hot grilled chicken, carrots, and shiitake mushrooms make a great light meal. You can also let the grilled vegetables and chicken cool and serve them at room temperature.

WINE RECOMMENDATION

Look for a wine that has plenty of acidity to stand up to the vinaigrette. In the warmer months, a white such as a California sauvignon blanc or an Italian pinot grigio will taste best. If you prefer a red wine, try a gamay or pinot noir from California.

SERVES 4

½ cup plus 3 tablespoons olive oil
 teaspoon dried thyme
 1 pound boneless, skinless chicken breasts (about 3)
 1 teaspoon salt
 ¼ teaspoon fresh-ground black pepper
 ¼ pound shiitake mushrooms, stems removed
 carrots, cut diagonally into 1/4 -inch slices
 ½ teaspoon Dijon mustard
 4 teaspoons lemon juice
 1 heads leaf lettuce, torn into bite-size pieces (about 3 quarts)
 2 scallions including green tops, chopped

1. Light the grill. In a small bowl, combine the 3 tablespoons of oil and the thyme. Coat the chicken with about 1 tablespoon of the thyme oil and sprinkle with 1/4 teaspoon of the salt ¼ teaspoon of the pepper. Grill the chicken over moderately high heat until just done, about 4 minutes per side. Remove and let rest for 5 minutes and cut diagonally into ¼-inch pieces.
2. In a medium bowl, toss the mushrooms and carrots with the remaining thyme oil, ¼ teaspoon of the salt, and ¼ teaspoon of the pepper. Grill the vegetables over moderately high heat, turning, until just done, about 4 minutes per side for the mushrooms.
3. In a small glass or stainless-steel bowl, whisk together the mustard, lemon juice, and the remaining ½ teaspoon salt and ½ teaspoon pepper. Whisk in the remaining ⅓ cup oil.
4. In a large bowl, combine the lettuce, half of the scallions) and all but 2 tablespoons of the vinaigrette. Mound onto plates. Top with the vegetables and chicken. Drizzle the remaining vinaigrette over the chicken and top with the remaining scallions

САЛАТ ИЗ ЖАРЕНОЙ КУРИЦЫ И ОВОЩЕЙ С ЛИМОНОМ И ПЕРЦОВОЙ ПРИПРАВой ИЗ УКСУСА, МАСЛА И ПРЯНОСТЕЙ.

Охлажденные смешанные зеленые овощи, вместе с горячей жареной курицей, морковью, и грибами шитаки делают это блюдо превосходной легкой пищей. Вы можете также охладить жареные овощи и курицу и подавать их при комнатной температуре.

Рекомендации вина.

Подойдет вино, достаточно кислое, чтобы противостоять горькому вкусу соуса. В более теплые месяцы, по вкусу подойдет лучше всего белое вино типа калифорнийского савиньон бланк или итальянского пино гриджи. Если Вы предпочитаете красное вино, попробуйте калифорнийское гамей или пино ноир.

4 порции

½ кружки плюс 3 столовые ложки оливкового масла
 1 чайная ложка сушеного тимьяна
 1 фунт куриных грудок (приблизительно 3) без костей и кожи
 1 чайная ложка соли
 ¼ чайной ложки черного перца
 ¼ фунта грибов шитаки, ножки удалить
 4 моркови, нарезанных по диагонали на 1/4 дюймовые кусочки
 ½ чайной ложки Дижонской горчицы
 4 чайные ложки лимонного сока
 1 головка листового салата, порезанного на мелкие кусочки
 2 лука-порея, нарезанные

1. Включите гриль. В маленькой глубокой тарелке, смешайте 3 чайные ложки масла и тимьян. Намажьте курицу приблизительно 1 столовой ложкой масла с тимьяном, и посолите ¼ чайной ложкой соли и поперчите ½ чайной ложки перца. Жарте курицу при умеренной температуре до готовности, приблизительно 4 минуты каждую сторону. Снять с огня и дать остыть в течение 5 минут, и нарезать по диагонали в ¼ дюймовые кусочки.
2. В среднюю глубокую тарелку, положите грибы и морковь с оставшимся маслом тимьяна, и чайной ложкой соли, и ¼ чайной ложки перца. Жарьте овощи при умеренно высокой температуре, переворачивая, до готовности, обжаривая грибы приблизительно 4 минуты с каждой стороны.
3. В небольшой стеклянной или в посуде из нержавеющей стали, смешайте вместе горчицу, сок лимона, и оставшиеся ½ чайной ложки соли и ½ чайной ложки перца. Сбейте в оставшейся ½ чашки масла.

4. В большой глубокой тарелке, смешайте салат, половину лука и все продукты кроме 2 столовых ложек приправы из уксуса, масла и пряностей. Выложите на тарелки. Сверху положите овощи и курицу. Спрысните оставшейся приправой из уксуса, масла и пряностей курицу и сверху украсьте оставшимися стеблями лука.

Винная карта

Винная карта.

Ваша винная карта, пожалуйста.

Сомелье.

Я ваш сомелье.

К вашим услугам.

Что вы хотели бы заказать?

Какие-то особые пожелания.

Винная карта развернутого формата (с более подробной характеристикой вин, имеющихся в ассортименте)

Дегустация вина, заказанного гостем ресторана за столиком (часть ресторанного этикета, когда гостю на доньшко рюмки наливается немного вина, а после одобрения им заказанного напитка, вино разливается в бокалы всех присутствующих гостей за столом).

Вы одобряете? (в смысле вы продегустировали заказанное вино; реплика официанта, обращенная к гостю)

Пожалуйста, продегустируйте (реплика официанта, обращенная к гостю при подаче заказанного вина к столу).

Да, хорошее! (Последняя фраза гостя ресторана, обращенная к официанту или сомелье при дегустации заказанной и только что откупоренной на его глазах бутылки вина. Означает, что заказ одобрен за столом и можно разлить вино в бокалы всем гостям, сидящим за столом. Элемент элитарного ресторанного этикета)

Wine list.

Your wine list, please.

Somelier.

I am a somelier.

To your service.

What would you like to order?

Any special wishes.

Wine chart.

Approval.

Are you approval?

Please, approval.

Finish!

Общая фраза одобрения предложенного гостю-англичанину вина (*означает по смыслу, что вино зрелое, имеет приятный вкус и аромат*)

Одобрение англичанина относительно вкуса вина. (*т. е. сочетания аромата и букета*)

Как называется это вино?

Это вино называется...

Какого года это вино? (*имеется в виду год сбора урожая винограда*)

Посмотрите, пожалуйста, на этикетку бутылки.

Год не указан.

Я вижу 1975 год.

Вам нравится плотность этого вина? (*т. е. как оно растекается по стеклам бокала при дегустации*)

Вам понравился букет вина? (*аромат*)

Винтаж указывает на год, когда виноград был собран.

Эксклюзивные (*элитарные вина*)

Сухое вино.

Очень сухое вино.

Белое сухое вино.

Красное сухое вино.

Полусухое вино.

Белое полусухое вино.

Красное полусухое вино.

Полусладкое вино.

Белое полусладкое вино.

Красное полусладкое виномю.

Сладкое вино.

Сладкое вино на десерт.

Белое сладкое вино.

Красное сладкое вино.

Не крепленое вино.

Крепленое вино.

Игристое вино.

Бургундское вино.

Fruity.

Nose.

What is the name of this wine?

The name of this wine is...

What is the vintage of wine?

Look at the label of the bottle, please.

The vintage is undated

I see 1975.

Do you like body of this wine?

Do you like the bouquet of wine?

Vintage refers the year that the grapes were harvested.

Very fine wines,

Dry wine.

Extra dry wine.

White dry wine.

Red dry wine.

Medium-dry wine.

White medium-dry wine.

Red medium-dry wine.

Medium-sweet wine.

White medium-sweet wine.

Red medium-sweet wine.

Sweet wine.

Sweet wine for dessert.

White sweet wine.

Red sweet wine.

Still wine.

Fortified wine.

Sparkling wine.

Bourgogne(фр.)Burgundy.
(англ.)

Грог, (алкогольный напиток на основе рома, сока лаймы, сахара, воды и фруктов; может подаваться горячим или охлажденным)

Коньяк, (в подлинном смысле этого слова — только напиток, изготовленный в юго-западной Франции; все остальное — Бренди)

Хенеси.

Корвуазье.

Реми Мартен.

Мартель.

Коньяк Реми Мартен - Луи XIII
Провинция Шампань.

Хенеси V. S. (very special, т. е. указывает на срок выдержки 2-10 лет)

Хенеси V. S. O. P. (very special old plate, т. е. указывает на срок выдержки 4-12 лет)

Хенеси V. O. (very old, т. е. указывает на срок выдержки до 10 лет)

Хенеси X. O. (extra old, т. е. указывает на срок выдержки более 10 лет)

Бренди, (любой коньяк, изготовленный вне определенного географического региона — Юго-Западной Франции)

Каберне Савиньон.

Мерлот.

Токайское (вино).

Савиньон «Бартон и Гуэстьер».

Вина «Барон де Лирондеу»

Асти Мондоро в подарочной коробке, (итальянское сладкое игристое вино)

Чинзано.

Чинзано сухое экстра.

Чинзано белое.

Чинзано красное.

Чинзано розовое.

Портвейн (крепленое португальское вино из верхней части Grog.

Cognac.

Hennessy.

Courvoisier.

Remy Martin

Martell

Louis XIII Remy Martin.

Grande Ghampagne Cognac

Hnnesy V.S. Cognac.

Hennessy V. S. O. P. Cognac.

Hennessy V. O. Cognac.

Hennessy X. O. Cognac

Brendy.

Cabernet Sauvinion.

Merlot.

Tokaji.

Barton & Guestier Sauvignon.

Baron de Lirondeau wines.

Asti Mondoro in gift box.

Cinzano.

Cinzano extra dry.

Cinzano Bianco.
Cinzano Rosso.
Cinzano Rose.
Port.

долины Дуро).

Вид качественного портвейна
(Вызревает в бутылках, имеет степень градации 0-10, где 0 «Новорожденное» вино, а 10 — высший класс, пить немедленно).

Вид качественного портвейна, изготовленного из урожая одного виноградника.

Вид качественного портвейна
(который вызревает в бочках 10, 20 или 30 лет, прежде чем будет разлит в бутылки).

Вид выдержанного портвейна
(который вызревает в бочках 7 лет, после чего разливается в бутылки).

Вид выдержанного портвейна
(Срок выдержки 4-6 лет).

Вид выдержанного портвейна.
(Смесь нескольких хороших портвейнов из различных виноградников, выдержанная в бочке 4 года)

Вид дешевого портвейна (не отличающегося качественными характеристиками марочного вина).

Рубиновый портвейн (вид дешевого портвейна, не имеющего никакого срока выдержки. Указывает, что продукт не имеет характеристик марочного вина).

Рыжевато-коричневый портвейн - крестьянский, сельский портвейн (характеристика дешевого вина, продаваемого исключительно в разлив).

Белый портвейн (дешевый, грубый портвейн. Без особых

затей. Подается л столу исключительно в сочетании с тоником).

Лучшие португальские портвейны.

Vintage Port.

Single-quinta vintage port

Aged tawny port.

Colheita Port.

Late Bottled Vintage Port

Crusted Port.

Vintage Character Port.

Ruby Port.

Tawny Port.

White Port.

Codeburn's 10-years-old

Tawny Port;

Cockburn Vintage Port; etc.

Бордоские вина, (группа марочных вин, крепостью 10 градусов)

«Шато Шарль де Монтескье», (известная марка бордоского вина)

Бордо превосходное, (группа французских бордоских марочных вин: красное, белое, розовое и кларет, крепостью 10,5 градусов)

Медок, (разновидность марочного бордоского вина)

Грав, (разновидность марочного бордоского вина)

Сотерн, (разновидность марочного бордоского вина)

Блайе, (разновидность марочного бордоского вина)

Бурже, (разновидность марочного бордоского вина)

Фронзак, (разновидность марочного вина Бордо)

Помроль, (разновидность марочного вина Бордо)

Сент-Эмильон, (разновидность марочного вина Бордо)

Розовое Бордо, (крепость 11 градусов)

Бордо розовое превосходное.

Бордо-Кларет, (бледно-розовое)

Крем Бордо (шампанизированный напиток, относящийся к числу бордоских вин).

Водка

Русская водка.

Сливовица, (сливовая водка)

Водка «Абсолют» (шведская водка, 40%, прошедшая трехкратную очистку. Под торговой маркой Абсолют продается с 1879г.)

Водка Абсолют - лимонная.

Водка «Абсолют» — черно-смородиновая.

Водка Абсолют - мандариновая.

Водка Абсолют - перцовая.

Божоле (молодое бургундское)

Dow Vintage Port;
Bordeaux.

Chateau Charles de
Montesquieu

Bordeaux superieur.

Medoc.

Graves.

Sauteraais.

Blayais.

Bourgeais.

Fronsac.

Pomerol.

Saint-Emilion.

Bordeaux Rose.

Bordeaux superior rose.

Bordeaux clairret.

Cremant de Bordeaux.

Vodka.

Russian Vodka.

Plum Brandy

Absolute Vodka.

Absolute Citron.

Absolute Kurant.

Absolute Mandarin.

Absolute Pepper.

Beaujolais.

вино).

Божоле Ново (т. е. урожая
последнего года).

**Божоле Ново Селье де
Самсон**, (где Солье де Самсон —
торговая марка, под которой
продается данное вино).

Божоле Ново Люпе-Шоле.

Божоле Крю. (т. е. вино, высшей
категории качества для данной
вида)

Односолодовое виски, (каче-
ственная характеристика на-
питка: классические шотланд-
ские или ирландские виски, про-
изведенные на одном заводе)

Чистосолодовое виски, (ка-
чественная характеристика
напитка: смесь категории
шотландских или ирландских
виски *single malt*, произведенных
на разных заводах)

Купажированное виски.
(качественная характеристика
напитка: смесь 15-40 сортов
виски *single malt* (20-40 % купа-
жа) и двух-трех сортов виски,
изготовленных из пшеницы и
кукурузы)

**Качественная характеристика
американских виски.**
(указывает, что напиток из-
готовлен из пшеницы)

Бурбон. (качественная ха-
рактеристика американских
виски, содержит не менее 51 %
кукурузы как исходного сырья)

**Качественная характеристика
американских виски.**

(указывает, что напиток содержит не менее 51 % ржи как исходного сырья)

Качественная характеристика американских виски.

Beaujolais Nouveau.

Beaujolais Nouveau Cellier
des Samson.

Beaujolais Nouveau Lupe-Cholet.
Beaujolais Cru.

Single malt.
относятся
Highland Park.
Macallan.
Glenfiddich
Glevlivet.
Talisker
Lagavulin.
Pure malt.

Blend.
относятся:
Johnny Walker
Ballantine's

Chivas Regal
Vat 69
White Horse
Straight whisky

Bourbon

Rye whisky

Wheat whisky

(указывает, что напиток содержит не менее 51 % пшеницы, как исходного сырья)

Купажированное американские виски (в соотношении 1:4)

Шотландские виски «Джонни Уокер» (крепость 43%)

Джонни Уокер — красная этикетка (срок выдержки 12 лет)

Джонни Уокер — черная этикетка (срок выдержки 12 лет)

Джонни Уокер — голубая этикетка (номерные бутылки, куда подмешиваются спирты до 60-летней выдержки)

Шотландские виски Гленфидих, выдержанные, односолодовые (описание по бутылочной этикетке)

Безалкогольное шампанское, (игристый напиток, не содержащий алкоголь)

Французское шампанское. (игристое вино, созданное в 1670 г. монахом Периньоном в провинции Шампань)

Французское шампанское со сроком выдержки 3-5 лет.

Французское шампанское со сроком выдержки 5-8 лет.

Французское шампанское престижное или специальное, (с особо тщательным соблюдением технологии)

Французское шампанское со сроком выдержки 8-15 лет

Брют. (до 5-6 г сахара на литр)

Брют-экстра. (менее 5-6 г сахара на литр)

Сухое. (17-35 г сахара на литр)	Extra brut
Полусухое. (33-35 г сахара на литр)	Sec
Сладкое, (свыше 55 г сахара на литр)	Demi-sec
Рuinарт (торговый дом производителей шампанских вин и торговая марка французского	Doux
	Ruinart

Blended whisky

Johnny Walker Scotch Whisky

Johnny Walker Red Lable
Scotch Whisky
Johnny Walker Black Lable
Scotch Whisky
Johnny Walker Blue Lable
Scotch Whisky

Glenfiddich Reserve Single
Malt Scotch Whisky

Non-alcoholic champagne

Champagne

Champagne vintage

Champagne curvee = cristal

Champagne curvee de prestige =
curvee

Champagne R. D

Brut

шампанского)

Болленже. (торговый дом производителей шампанских вин и торговая марка французского шампанского)

Крюг. (торговый дом производителей шампанских вин и торговая марка французского шампанского)

«Крюг Клос дю Менсил» (элитарное французское шампанское; описание этикетки на бутылке)

«Крюг Бланк де Бланк», (элитарное франц. шампанское; описание этикетки на бутылке)

Моэт э Шандон. (торговый дом производителей шампанских вин и торговая марка французского шампанского)

Тэттингер. (торговый дом производителей шампанских вин и торговая марка французского шампанского)

Шампанское Тэттингер Бланк де Бланк, (модное французское шампанское; описание этикетки на бутылке)

Тэттингер Комтэс э Шам-пейн. (модное французское шампанское; описание этикетки на бутылке)

Пол Роджер, (торговый дом производителей шампанских вин и торговая марка французского шампанского)

Брют Винтэдж Пол Роджер (супер элитарное французское шампанское; описание этикетки на бутылке)

Луи Редерер. (торговый дом производителей шампанских вин и торговая марка французского шампанского)

«Кристал Луи Редерер». (престижное французское шампанское; описание этикетки)

Bollinger

Krug

Krug Clos du Mensil

Krug Blanc de Blanc

Moet & Chandon

Tattinger

Tattinger Champagne Blanc de Blanc

Tattinger Comtes de Champagne

Pol Roger

Brut Vintage Pol Roger & Co

Louis Roederer

Louis Roederer Champagne
Cristal

на бутылке)

Шампанское Брют-Пре-мьер.

Луи Редерер. *(престижное французское шампанское; описание этикетки на бутылке)*

Лоран-Перье *(торговый дом производителей шампанских вин и торговая марка французского шампанского)*

Шампанское Лоран-Перье Кувэ

Гранд Сикле. *(модное французское шампанское; описание этикетки на бутылке)*

«Вдова Клико». *(торговый дом производителей шампанских вин и торговая марка французского шампанского)*

Полусухое шампанское «Вдова Клико Понсардэн». Реймс. Франция. *(описание этикетки на бутылке)*

Полусухое шампанское «Гранд Дама - Вдова Клико». Реймс. Франция. *(описание этикетки на бутылке)*

Английское игристое.

Новозеландское игристое.

Советское шампанское.

Кава. *(обобщенное название испанских игристых вин, изготовленных по французской технологии)*

Креман. *(обобщенное название французских игристых вин, изготовленных во Франции по*

классической технологии за пределами провинции Шампань)

Креман де Эльзас. *(описание этикетки)*

Креман де Бургонь. *(бургундский креман; описание этикетки)*

Шампанское тела. *(французский слэнг, характеризует*

Champagne Brut Premier.
Louis Roederer

Laurent-Perrier

Или

Veuve Laurent-Perrier & Cie

*Champagne Laurent-Perrier.
Cuvee Grand Siecle Brute*

Veuve Clicquot-Ponsardin

Veuve Clicquot-Ponsardin. La
Grande Dame. Demi-sec
Champagne. Reims. France

Veuve Clicquot Ponsardin.
Demi-sec Champagne. Reims.
France

Nyetimber

Daniel de Brut

1) Soviet Champagne

2) Russian Sparkling Wine

Cava

К их числу относятся:

Gordon Negro

Carta Nevada

Brut Barroco

Reserve Real, торговой марки

Freixenet

Cremant

Cremant d¹ Alsace

Cremant de Bourgogne

Champagne de corps

шампанское, подаваемое для обильных застолий с мясом и сыром)

Шампанское духа. *(французский слэнг, характеризует шампанское, подаваемое для ужина с любимой женщиной, под дары моря или японскую кухню)*

Шампанское сердца. *(французский слэнг характеризует шампанское, подаваемое на десерт, а также для семейных встреч за общим столом)*

Шампанское души. *(французский слэнг, характеризует шампанское, подаваемое в экзотических местах со сложной и изысканной кухней)*

Дженевр. *(в просторечии — геневр. Тип голландского джина)*

Джин

Джин Ландон Драй, *(наиболее популярный сорт английского джина, используемый для приготовления коктейлей)*

Кьянти, *(знаменитая марка итальянского марочного вина, область Тоскана)*

Бароло. *(красное марочное итальянское вино)*

Барбареско. *(красное марочное итальянское вино)*

Гранд Маринне, *(фирменный ликер на коньячной основе с апельсиновым привкусом)*

Граппа. *(итальянский виноградный самогон; для итальянцев служит дигестивом)*

Кальвадос, *(яблочный бренди, изготавливаемый в Нормандии, на севере Франции)*

Кампари. *(торговая марка итальянского вермута. Светло-красный Кампари часто подается в качестве аперитива с содовой)*

Кампари с содовой, *(аперитив)*

	Campari and sodas Один Кампари с содовой. (традиционный заказ клиента) Крепкий портер, (английский традиционный напиток; крепленое красное вино, сваренное с прожаренным солодом) Кларет, (красное бургунское или типа бургунского вино) Вино по разумной цене. (обычно приобретенное рестораном оптом в крупном универсаме и подаваемое гостям на стол в графине) Драмбуйе. (английский ликер из шотландского виски, настоя лугowych трав и натурального пчелиного меда) Эг-Ног — (яичный флип: алкогольный напиток, смесь коньяка с яичным желтком и молоком, подаваемый к столу либо теплым, либо в охлажденном состоянии) Фернет Бранка. (итальянская марка горького ликера на травах, подаваемая обычно в качестве аперитива с содовой) Биттер. (горький ликер на травах (бальзам), подаваемый к столу с содовой в качестве аперитива) Кумель. (голландский тмино-вый ликер, обычно подается со льдом в качестве дигестива) Мадера. Магнум. (большая бутылка шампанского или игристого вина, по объему равна эквиваленту 2х750 мл) Мараскино. (итальянский черешневый ликер) Дольчетто ди экуйн (итальянское красное столовое вино. Пьемонт)
Champagne d ¹ esprit	
Champagne de coeur	
Champagne d'ame	
Genever	
Gin	
London Dry Gin	
Chianti	
Barolo	
Barbaresco	
Grand Marinier	
Grappa	
Calvados	
Campari	

Пино Бьянко. *(итальянское
белое столовое вино. Область
Эмилио-Романия)*

Pinot Bianco

Пино Гриджи. *(итальянское
белое столовое вино. Область
One Claret and sodas*

Pinot Grigio

Stout

Claret

House wine

Drambuie

Egg-nog

Fernet Branca

Bitter

Kummel

Madeira
Magnum

Maraschino

Dolcetto d'acqui

Эмилио-Романья)

Текила. (мексиканский крепкий
алкогольный напиток из агавы)

«Хозе Куэрво». (самая популярная марка текилы)

Белая текила. (традиционная текила, крепостью 40%; качественная разновидность напитка). Отдохнувшая текила (т. е. выдержанная в деревянных бочках 2-6 месяцев; качественная разновидность напитка)

Годовалая текила. (т. е. выдержанная в дубовых бочках не менее одного года; качественная разновидность напитка)

Tequila

Jose Cuervo

Blanco Tequila

Anejo Tequila

Посуда для баров

Cordial



Sherry



Wine



Paris Cobliet



Wine

Whiskey
Sour

Worthington



Champagne

Coctail Glass
4½ ozCoctail Glass
6 ozSnifter
(Brandy – Balloon)

Footed Hi-Ball 8 oz



Footed Hi-Ball 10 oz



Old Fashioned



Hock glass



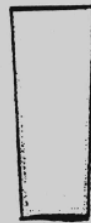
Pilsner



Slim Jim

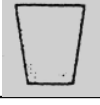


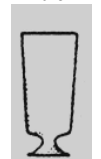
Tumbler



Коктейли

PINA COLADA	Footed Hi-Ball 8 oz 	1½ oz 151 Rum Pina Colada Pre Mix	Blend with shaved ice. Strain into glass. Garnish with quarter slice of pineapple over rim.
PINK LADY	Cocktail Glass 4½ oz 	1 egg White 1½ oz House Gin 1 stp Grenadin 1 stp Cream	Blend with shaved ice. Strain into glass.
PINK SQUIRREL	Cocktail Glass 4½ oz 	¾ oz Cream de Noyaux ¾ oz Crème de Cacao (White) 1.0 oz Cream	Shaked with shaved ice. Strain into glass.
PLANTER'S PUNCH	Footed Hi-Ball 8 oz 	Oz 151 Rum ½ oz Myers Rum oz Sweet & Sour 1.0 oz Orange juice Dash Grenadine	Blend with shaved ice. Strain into glass half. Garnish with Cherry, Orange Slice and Pineapple quarter slice.
ROB ROY	Cocktail Glass 4½ oz 	¼ oz Sweet Vermouth 1½ oz House Scotch dash Angostura Bitters	Stir with ice and strain into glass. Garnish with Cherry. Lemon Twist

RUM COLLINS	Footed Hi-Ball 10 oz 	1½ oz House Rum 2.0 oz Sweet & Sour	Blend with shaved ice. Strain into glass half-filled ice. Top with soda and stir gently. Garnish with Cherry and Lemon Slice.
RUSTY NAIL	Old Fashioned 	1½ oz House Scotch ½ oz Drambuie	Build into glass filled with ice. Float Drambuie
SALTY DOG	Footed Hi-Ball 8 oz 	1½ oz House Vodka. Grapefruit Juice	Salt glass rim with lime and Kosher crystal salt. Half-fill with ice cubes and build. Stir well.
SREWDRIVER	Footed Hi-Ball 8 oz 	1½ oz House Vodka. Grapefruit Juice	Half-fill with ice cubes and build. Stir well.
GIN COMPARI	Old Fashioned 	OZ House Gin 1.0 oz Campari	Fill glass with ice. Build. Stir. Orange Twist.
GIN FIZZ	Footed Hi-Ball 8 oz 	1½ oz Juice of ½ Lemon 1 tsp House Gin Sugar	Blend with shaved ice. Strain into glass. Top with soda and stir gently. Garnish with Maraschino Cherry.
GODFATHER	Old Fashioned 	¾ oz Amaretto 1.0 oz House Scotch	Build into glass full of ice. Stir.

GODMOTHER	Old Fashioned 	$\frac{3}{4}$ oz Amaretto 1.0 oz House Vodka	Build into glass full of ice. Stir.
COLDEN CADILLAK	Champagne 	$\frac{3}{4}$ oz Galliano $\frac{3}{4}$ oz Creme de Cacao (White) 1½ oz Cream	Blend with shaved ice. Strain into glass.
GOLDEN DREAM	Cocktail Glass 4½ oz 	Oz Galliano ½ oz Triple Sec ½ oz Orange Juice ½ oz Cream	Blend with shaved ice. Strain into glass.
GOLDEN FIZZ	Footed Hi-Ball 8 oz 	1½ oz House Gin 1.0 oz Sweet & Sour 1 egg Yolk 1 oz Cream 1 barspn Sugar	Blend with shaved ice. Strain into glass. Top with soda and stir.
GRASSHOPPER	Cocktail Glass 4½ oz 	$\frac{3}{4}$ oz Crème de Cacao (White) $\frac{3}{4}$ oz Crème de Menthe (Green) 1.0 oz Cream	Shake with shaved ice. Strain into glass.
GOD	Footed Hi-Ball 10 oz 	1½ oz House Vodka 1½ oz Granberry Juice	Blend with shaved ice. Strain into glass. Fill with soda and stir. Garnish with Orange Slice and Red Cherry
BLACK ORCHID	Cocktail Glass 4½ oz 	$\frac{3}{4}$ oz Crème de Cacao (White) $\frac{3}{4}$ oz Blackberry Brandy 1½ oz Cream	Blend with shaved ice. Strain into glass.

BLACK RUSSIAN	Old Fashioned 	$\frac{3}{4}$ oz Kahlua 1.0 oz House Vodka	Fill glass with ice. Build.
BLOODY MARY	Footed Hi-Ball 8 oz 	1½ oz House Vodka oz Tomato Juice Dash of premixed spice	Shake with ice. Strain into glass over ice. Top with Tomato Juice. Stir. Garnish with Celery Salt. Drop Lime Wedge into glass.
BLUE ANGEL	Cocktail Glass 4½ oz 	1.0 oz House Gin ½ oz Blue Curacao 1½ oz Sweet & Sour	Blend with shaved ice. Strain into glass.
BRANDY MANHATTAN	Cocktail Glass 4½ oz 	1½ oz House Brandy ½ oz Sweet Vermouth Dash Angostura Bitters	Stir with ice cubes. Strain into glass. Twist Lemon peel but do not drop in glass. Garnish with Red Maraschino Cherry.
BRANDY MILK PUNCH	Footed Hi-Ball 8 oz 	1½ oz House Brandy ½ cup Milk 1 tsp. Sugar	Blend with shaved ice. Starin into glass. Sprinkle with Nutmeg or Cinnamon.
BROWN VELVET	Cocktail glass 6 oz 	$\frac{3}{4}$ oz Crème de Cacao (Brown) $\frac{3}{4}$ oz Triple Sec 1½ oz Cream	Blend with shaved ice. Starin into glass.

GIBSON	Cocktail Glass 4½ oz 	1½ oz House Gin ½ oz Dry Vermouth	Stir with ice. Strain into glass. Lemon Twist. Garnish with Pearl onion.
GIMLET	Cocktail Glass 4½ oz 	1½ oz House Gin oz Gimlet or Rose & Lime Juice 1 tsp Sugar	Shake with ice. Strain into glass. Garnish with Lime Wedge.
CHOKOLATE BANANA	Champagne 	1¼ oz Kahlua 1 Ripe Banana	Blend with ice. Garnish with Grated Chocolate.
MANHATTAN	Cocktail Glass 4½ oz 	½ oz Sweet Vermouth 1½ Bourbon Dash Angostura Bitters	Shake with shaved ice. Strain into glass. Garnish with Cherry. Lemon Twist.
MARGARITA	Old Fashioned 	1½ oz Tekila ½ oz Triple Sec 1½ oz Sweet & Sour ½ oz Lime Juice	Blend with shaved ice. Strain into glass rimmed with Kosher Crystal Salt.
MARTINI	Cocktail Glass 4½ oz 	1½ oz House Gin ½ oz Dry Vermouth	Stir with ice. Strain. Garnish with Pimiento Stuffed Olives. Lemon Twist.
NEGRONI	Footed Hi-Ball 8 oz 	¾ oz Sweet Vermouth ¾ oz Campari ¾ oz House Gin	Stir with ice. Strain into glass half-filled with ice. Top with soda.

OLD FASHIONED	Old Fashioned 	1 cube Sugar oz Dash Angostura Bitters Bourbon	Put sugar in glass and splash with Bitters. Pour in tsp. water and muddle well. Add Bourbon. Stir. Lemon peel. Garnish with lemon slice and cherry.
ORANGE BLOSSOM	Cocktail Glass 4½ oz 	1½ oz Orange Juice 1½ oz Gin ½ tsp. Sugar	Shake with shaved ice. Strain into glass. Twist Orange slice and hang over him.
PERFECT MANHATTAN	Cocktail Glass 4½ oz 	¼ oz Dry Vermouth ¼ oz Sweet Vermouth 1½ oz Bourbon	Stir with ice. Strain into glass. Edge rim of glass with a Lemon Peel and drop into glass.
PERFECT MARTINI	Cocktail Glass 4½ oz 	¼ oz Dry Vermouth ¼ oz Sweet Vermouth 1½ oz House Gin	Stir with ice. Strain into glass. Edge rim of glass with a Lemon Peel and drop into glass.
DREAM CYCLE	Champagne 	1¼ oz Amaretto dash Grenadine oz Orange Juice 11.0 oz cream	Blend with ice. Garnish with Orange Slice and Cherry.
MEXICAN MEDNESS	Footed Hi-Ball 8 oz 	1½ oz Tequila ¼ oz Crème de Cassis Grapefruit Juice	Pour Tequila over glass. Float Crème de Cassis. Fill with Grapefruit Juice. Garnish with Lime Wedge and Cherry

LITTLE DEVIL	Cocktail Glass $4\frac{1}{2}$ oz 	$\frac{3}{4}$ oz House Gin $\frac{3}{4}$ oz Crème de Cassis $\frac{1}{4}$ oz Triple Sec dash Lemon Juice	Build over ice and stir. Garnish with Lemon Slice and Cherry.
MEXICAN DREAM	Footed Hi-Ball 8 oz 	$1\frac{1}{4}$ oz Tequila $\frac{1}{4}$ oz Amaretto 4.0 oz Orange Juice	Build Tequila and Orange Juice over ice. Float Amaretto. Garnish with Orange Slice and Cherry.
CABO COOLER	Footed Hi-Ball 8 oz 	oz Tequila $\frac{1}{2}$ oz Crème de Menthe (Green) 4.0 oz Milk	Shake and pour with ice into serving glass. Lemon Rind hanging over lip of glass.
BLINKER	Old Fashioned 	$1\frac{1}{2}$ oz Vodka oz Grapefruit Juice $\frac{1}{2}$ oz Grenadine	Blend with ice and shake. Serve over ice. Garnish with Lemon Slice and Cherry
RANGIRORA MADNESS	Footed Hi-Ball 8 oz 	$1\frac{1}{2}$ oz Dark Rum $1\frac{1}{2}$ oz Pineapple Juice $1\frac{1}{2}$ oz Orange Juice Seven Up	Blend with shaved ice and strain. Top up with Seven Up. Garnish with pineapple Wedge and Cherry
LOVEBOAT COCTAIL	Brandy 	$\frac{1}{2}$ oz Galliano $\frac{1}{4}$ oz Crème de Cacao (White) $\frac{1}{2}$ oz Tequila 3.0 oz Cream dash Grenadine	Blend with ice Strain and serve.

PEPPERMINT CANDY	Footed Hi-Ball 8 oz 	¼ oz Peppermint Schnapps ½ oz Galliano oz Strawberry mix 2.0 oz Cream	Blend with ice. Garnish with green Cherry.
CHERRY BLOSSOM		½ oz Orange Juice ½ oz Lemon Juice 1 spoon Orange Curacao ¾ oz Cherry Brandy ¾ oz Brandy 1 spoon grenadine	Blend with shaved ice. Strain into glass.
COLLINS TOM, JOHN		½ oz Gin Bourbon. Vodka. Rum. Etc. 2.0 oz Sweet & Sour	Blend. Strain into glass filled with ice. Top with soda. Garnish with Cherry and Orange Slice.
CRÈME DE MENTHE FRAPPE		1¼ oz Crème de Menthe (Green)	Fill glass with shaved ice. Pour liquor over ice. Garnish with Cherry and Orange slice.
FROZEN DAIQUIRI		1½ oz 151 Rum 1½ oz Lime Juice	Pour scoop of ice into blender, then ingredients. Blend thoroughly until thick. Pour. Garnish with Green Cherry
HARWAY WALLBANGER		Oz Vodka Oz Orange Juice ½ oz Galliano	Pour Vodka and Juice in Glass over ice cubes. Stir. Float Galliano on Top.
KING ALPHONSE		1¼ oz Crème de Cacao (Brown) ¼ oz Cream	Pour liquor into glass. Top with Cream

KIR		4.0 oz White Wine ½ oz Crème de Cassis	Build into glass half – filled with ice. Lemon Twist
LAATIN MANHATTAN		Oz Dark Rum 1.0 oz Dry Vermouth dash Angostura Bitters	Shaked with shaved ice. Garnish with Cherry. Lemon Twist.
BANANA MAMA	Champagne 	Oz 151 Rum ½ oz Apricot Brandy oz Fruit Punch 1.0 oz Pina Colada Mix	Blend with ice Garnish: Orange and Cherry
CHI-CHI	Footed Hi-Ball 8 oz 	1½ oz Vodka oz Pina Colada Mix Dash Grendine	Blend with ice Garnish: Pineapple and Cherry
PEACH COBBLER	Cocktail Glass 4½ oz 	1½ oz Vodka Peach Chunks Oz Milk Dash Grenadine	Blend with ice. Garnish: Cherry
SIDECAR	Footed Hi-Ball 8 oz 	1½ oz Sweet & Sour oz House Brandy ½ oz Triple Sec	Blend with shaved ice. Strain into glass rimmed with sugar.
SINGAPORE SLING	Footed Hi-Ball 8 oz 	1½ oz Sweet & Sour ½ oz House Gin ½ oz Grenadine ½ oz Cherry Brandy	Blend with shaved ice. Strain into glass half-filled with ice. Top with soda. Garnish with Cherry and Orange Slice.

SLOE GIN FIZZ	Old Fashioned 	½ oz Sweet & Sour 1¼ oz Sloe Gin	Shaked with shaved ice. Strain into glass half-filled with ice. Top with soda. Stir gently. Garnish with soda. Stir gently. Garnish with Lemon Slice
SLOE SCREW	Footed Hi-Ball 8 oz 	1¼ oz Sloe Gin Orange Juice	Build into glass filled with ice.
SOMBRERO	Brandy 	1¼ oz Kahlua 2.0 oz Half & Half or Cream	Build into glass filled with ice cubes. Float cream.
SPRITZER	Footed Hi-Ball 8 oz 	4.0 oz White Wine	Pour into glass half-filled with ice cubes. Top with soda. Stir gently. Lemon Twist.
STINGER	Cocktail Glass 4½ oz 	1½ oz House Brandy 1½ oz Crème de Menthe (White)	Shake with shaved ice. Strain into glass. Half Lime Squeeze.
TEQUILA DAISY	Cocktail Glass 4½ oz 	1½ oz Tequila ¾ oz Grenadine	

TEQUILA SUNRISE	Footed Hi-Ball 8 oz 	1 oz Tequila 3.0 oz Orange Juice ½ oz Grenadine ½ oz Crème de Noyux	Blend with shaved ice. Strain into glass. Float Crème de Noyaux. Garnish with Cherry and Lime Slice.
VODKA MARTINI	Cocktail Glass 4½ oz 	1½ oz House Vodka ½ oz Dry Vermouth	Stir with ice cubes. Strain into glass. Garnish with Pimiento stuffed olive.
WHISKEY SOUR	Old Fashioned 	1½ oz Sweet & Sour 1½ oz Bourbon	Blend with shaved ice. Strain into glass. Garnish with Pimiento stuffed olive.
WHITE RUSSIAN	Old Fashioned 	1½ oz House Vodka 1½ oz Kahlua 3.0 oz Milk	Build into glass. Filled with ice cubes.
YELLOW BIRD	Footed Hi-Ball 8 oz 	1 oz 151 Rum ½ oz Crème de Banana 1 oz Dash Galliano 1 oz Pineapple Juice 1.0 oz Sweet & Sour Orange Juice	Blend with shaved ice.



To blend – смешать. Бленд - (метод приготовления коктейлей в профессиональном миксере (блендере)).

To shake – встряхнуть. Шейк - (метод приготовления коктейлей в шейкере со льдом)

Shaved ice – ледяная стружка

To stir – перемешать. Сtir - (метод приготовления коктейлей в смесительном стакане для охлаждения легко смешиваемых компонентов, которые выливают на лед, быстро перемешивают борной ложкой и процеживают стрейне-ром в предварительно охлажденный бокал).

Top - верхушка

To top up – долить

To sprinkle – сбрызнуть

Drop – капля

Wedge – клин, кусочек

Twist lemon peel – лимонная цедра

To splash – плеснуть

To add – добавить

Edge – острый

Rim – ободок

To pour – налить

Float – плавучая смесь

Scoop – ложечка

To squeeze – выжать

To muddle – перемешать

Celery salt – молотые семена сельдерея с солью (сухая заправка)

To build - билд. (метод приготовления коктейлей в стаканах типа OLDFASHIONED, HIGHBALL и других. С помощью билд изготавливаются коктейли Джин-тоник, Кампари-оранжад и т. п.)

PERSONNEL – ЛИЧНЫЙ СОСТАВ

1. When you join a new ship, how are you informed about safety rules, alarm instructions and your own duties in case of emergency?

- ☐ By muster lists exhibited in conspicuous places
- By oral instructions by the Captain
- By folder distributed to each crewmember
- By alarm instructions in all crew cabins

1. Когда вы садитесь на новое судно, как вы получаете информацию о правилах безопасности, расписанию по тревогам и вашим обязанностям в случае аварийной ситуации?

- ☐ Из расписания по тревогам, вывешенных на видных местах.
- Из устных инструкций капитана.
- Из пакета документов, раздаваемого каждому члену экипажа.
- Расписание по тревогам вывешено в каждой каюте членов экипажа.

2. In a distress situation and immediately after the distress signal has been sounded, what is the next action to be taken by the Chief Officer on duty?

- ☐ Use the intercom to inform crew and passengers of the reason for the alarm
- Call the nearest coastal radio station
- Send distress signals to call for help
- Use the VHF–radio telephone to ask ships in the vicinity to stand by

2. Когда судно терпит бедствие и немедленно после того, как прозвучал сигнал бедствия, какие из ниже перечисленных действий должен предпринять вахтенный помощник?

- Вызвать ближайшую береговую радиостанцию.
- Послать сигнал бедствия и вызвать помощь.
- Использовать УКВ радиотелефон для того, чтобы суда, расположенные вблизи, находились в режиме готовности.
- ☐ По трансляции объявить экипажу и пассажирам о причине тревоги.

3. In a distress situation, how many times or for how long should the emergency alarm signal be sounded?

- ☐ Until all crew members and passengers have reported to their respective muster stations
- 3 times
- 3 minutes
- Until the signal «risk is over» or the order «abandon ship» is given

3. Когда судно терпит бедствие, сколько раз или как долго должен звучать аварийный сигнал тревоги?

- 3 раза.
- 3 минуты
- До тех пор, пока не дана команда «Опасность миновала» или не прозвучала команда «Покинуть судно».
- ☐ До тех пор, пока все члены экипажа и пассажиры не доложат тому (появятся у того), у кого они находятся в непосредственном подчинении.

4. How many separate means of escape routes from passengers and crew spaces shall passenger ships carrying less than 36 passengers have? (SOLAS II-2/28)

- Three
- Four
- ☐ Two
- One

4. Сколько отдельных проходов к иллюпкам из пассажирских помещений и помещений экипажа должно быть на пассажирском судне, перевозящем менее, чем 36 пассажиров (СОЛАС II-2/28)?

- Три
- Четыре
- Один
- ☐ Два

5. In passenger ships carrying more than 36 passengers all power ventilation, except for machinery and cargo spaces, shall be fitted with controls grouped so that all fans may be stopped from either of two separate positions. What are the further requirements according to the regulations? (SOLAS II-2/332. 1. 6)

- ☐ Control positions to be located as far apart as possible
- Controls to be located at control stations which are manned in case of fire
- One of the control positions to be on the navigating bridge
- One of the control positions to be located at the entrance to the actual space and the other at an easily accessible location on deck

5. На пассажирском судне, перевозящем более 36 пассажиров, вся принудительная вентиляция, за исключением машинного отделения и грузовых помещений, должна быть снабжена управляющими пультами так, чтобы все вентиляторы могли быть остановлены с любого из пультов управления. Какие из следующих требований применяются (СОЛАС II-2/332. 1. 6)?

☐ Пульты управления должны быть расположены как можно дальше друг от друга.

Пульты управления должны быть расположены на главных станциях, которые задействуются вручную в случае пожара

Один из пультов управления должен быть расположен на мостике .

Один из пультов управления должен быть расположен на входе в машинное отделение, а другой на легко доступном участке палубы.

6. Passenger ships in international voyages (not short voyages) where total number of persons onboard is 200–1499 shall have radiotelegraph installation complying with certain requirements in at least one of the lifeboats. Which of the following requirements does not correspond to present regulations? (SOLAS III/6. 2. 2 and IV/13)

The installation shall be designed for use by an unskilled person

A fixed type antenna shall be provided with means for supporting it at practicable height

☐ The installation shall include a VHF radio telephone with the frequency 156.8 MHz (channel 16)

The installation shall include a transmitter, a receiver and a source of energy

6. Пассажирское судно, находящееся в международных плаваниях, где общее количество пассажиров на борту от 200 до 1499 человек, должно иметь радио-телеграф, отвечающий определенным требованиям, находящийся, по крайней мере, в одной из спасательных шлюпок. Что из нижеследующих требований не соответствует действующим правилам?(СОЛАС III/6. 2. 2 и IV/13)

Установка должна включать передатчик, приемник и источник питания.

Установка должна быть разработана так, чтобы ею мог пользоваться человек, не имеющий определенных навыков.

Антенна фиксированного типа должна быть снабжена устройством, поддерживающим ее на практической высоте.

☐ Установка должна включать УКВ радио телефон, установленный на частоте 156,8 Mhz (16 КАНАЛ)

7. On every ship at least three two-way radiotelephone apparatuses shall be provided for communication between survival craft and survival craft – ship – rescue boat. These apparatus shall fulfill certain requirements. Which of the following requirements does not correspond to present regulations?

(SOLAS III/6.2.2 and IV/14-3) The two-way radiotelephone apparatus shall:

- be portable and capable of being used for onboard communication
- be maintained in a satisfactory condition, and when necessary, the batteries shall be brought to the fully charged condition or replaced
- ☐ be operated in the VHF-band and have the frequency 156.8 MHz (channel 16) included
- be so designed that it can be operated by an unskilled person

7. На каждом судне должно быть, по крайней мере, три двухканальных радио телефонных аппарата, обеспечивающих общение между спасательным средством и в режиме спасательное средство-судно-спасательное судно. Эти аппараты должны удовлетворять определенным требованиям. Какие из ниже перечисленных требований не соответствуют действующим правилам?(СОЛАС III/6. 2. 2 и IV/14-3) Двухканальные радиотелефонные аппараты должны:

- Быть портативными и имеющими возможность работать в режиме бортового общения.
- Поддерживаться в надлежащем состоянии, а батареи, при необходимости, могли быть подзаряжены или заменены.
- ☐ Оперировать на УКВ, включая частоту 156.8 (16 канал)
- Быть сделаны так, чтобы ими мог пользоваться человек, не имеющий навыков.

8. Emergency instructions in appropriate languages shall be posted in passenger cabins. Which of the given instructions does not have to be included according to present regulations? (SOLAS III/8)

- ☐ The method of donning thermal protective aids
- Their muster station
- Essential actions they must take in case of an emergency
- The method of donning lifejackets

8. Правила поведения пассажиров в аварийных ситуациях на должном языке должны быть вывешены в пассажирских каютах. Какие из ниже перечисленных не обязательно должны входить в этот список, согласно действующим правилам (СОЛАС III/8)?

- ☐ Методы оказания помощи и защиты от переохлаждения

Пункт сбора пассажиров по тревоге

Необходимые меры, которые должны иметь место в случае тревоги

Метод использования спасательных жилетов

9. Which one of the listed tasks does not necessarily have to be included in onboard training and instruction of crew members? (SOLAS III/18. 4 – 18. 5)

Training in use of lifesaving appliances shall be given as soon as possible, but not later than two weeks after joining the ship

Onboard training shall be recorded in the ship's log book

☐ Onboard training and instruction shall be given in addition to regular abandon ship drills

Instructions may cover different parts of the lifesaving system, but all lifesaving appliances shall be covered within two months after joining the ship

9. Которое из перечисленных заданий не обязательно должно входить в тренировки и инструктажи на борту судна для членов экипажа (СОЛАС/18. 4–18. 5)?

☐ Тренировки и инструктажи на борту судна должны проводиться в дополнение к упражнениям по оставлению судна

Инструктажи могут покрывать различные области программы спасения жизни, но все мероприятия по спасению должны быть пройдены в течение двух месяцев после посадки на судно

Тренировки по применению спасательных средств должны быть проведены вскоре после посадки, но не позднее двух недель после нее

Тренировки на борту судна должны регистрироваться в судовом журнале

RESCUE – СПАСЕНИЕ

1. When reasonable and practicable, how often shall rescue boats be launched with their assigned crew aboard and maneuvered in the water?

- ☐ Every month
- Every week
- Every two weeks
- Every three months

1. Когда это целесообразно и практически возможно, как часто должен производиться спуск дежурных шлюпок и их испытание на ходу с назначенной командой?

- ☐ Каждый месяц
- Каждую неделю
- Каждые две недели
- Каждые три месяца

2. At least how often shall rescue boats (MOB) be launched with their assigned crew and maneuvered in the water?

- ☐ Every three months
- Every week
- Every two weeks
- Every month

2. Как часто, как минимум, дежурные шлюпки, использующиеся для спасения в случае человека за бортом, должны спускаться на воду и опробоваться на ходу с назначенным экипажем?

- ☐ Каждые три месяца
- Каждую неделю
- Каждые две недели
- Каждый месяц

3. Which of the following requirements regarding life buoys do not correspond to present regulations? (SOLAS III/7. 1)

- Not less than half the total number of life buoys shall be provided with self-igniting lights
- At least one life buoy shall be placed within the vicinity of the stern
- ☐ All life-buoys shall be placed in holders with quick-release arrangement

At least one life-buoy on each side of the ship shall be fitted with a buoyant lifeline

3. Какое из следующих требований касательно спасательных кругов не соответствует действующим правилам (Конвенция SOLAS, III/7. 1)?

Не менее, чем половина общего количества спасательных кругов должна быть оборудована само-зажигающимися огнями

По крайней мере один спасательный круг должен быть расположен вблизи кормы

☐ Все спасательные круги должны быть помещены в держатели с устройством быстрой отдачи

По крайней мере один спасательный круг с каждого борта судна должен быть оборудован плавучим спасательным концом

4. Which of the following requirements regarding the number of lifejackets provided does not correspond to present regulations? (SOLAS III/7. 2)

☐ A number of lifejackets equal to at least 10% of the total number of passengers and crew to be placed in the vicinity of the muster stations

A sufficient number of lifejackets shall be carried for persons on watch

A number of lifejackets suitable for children equal to at least 10% of the number of passengers onboard or a greater number as may be required to provide a lifejacket for each child

4. Какое из следующих требований касательно количества спасательных жилетов не соответствует действующим правилам (Конвенция SOLAS, III/7. 2)?

Количество спасательных жилетов, подходящих для детей, должно составлять не менее, чем 10% от общего числа пассажиров на борту или большее число, необходимое для обеспечения каждого ребенка спасательным жилетом

Должно иметься достаточное количество спасательных жилетов для использования в отдельно расположенных местах спуска спасательных средств

☐ Спасательные жилеты в количестве, равном по крайней мере 10% от общего количества пассажиров и команды, должны быть расположены вблизи мест сбора по тревоге

Достаточное количество спасательных жилетов должно быть обеспечено для лиц, несущих вахту

5. Which one of the listed requirements regarding life buoys does not correspond to present regulations? (SOLAS III/31)

Every life buoy shall have a mass of less than 2.5 kilos

Every life buoy shall, if being fitted with light or smoke signal, have a weight of not less than 4 kilos

Every life buoy shall be fitted with a grab line

☐ Every life buoy shall be constructed of inherently buoyant material or have sufficient air compartment for buoyancy

5. Какое из перечисленных требований касательно спасательных кругов не соответствует действующим правилам (Конвенция SOLAS, III/31)?

☐ Каждый спасательный круг должен быть изготовлен из самостоятельно плавучего материала или иметь воздушные отсеки достаточного объема для плавучести

Каждый спасательный круг должен иметь массу, меньшую, чем 2,5 кг

Каждый спасательный круг должен, в том случае, если он оборудован светом или дымосигнальным устройством, иметь вес, не превышающий 4 кг

Каждый спасательный круг должен быть оборудован линией захвата

6. For which purpose is a «twist lock» intended?

To secure timber cargo

To secure manually operated hatch covers

☐ To secure/lash containers

To secure winches from unintentional running

6. Для каких целей предназначается «твистлок»?

Для крепления леса.

Для крепления крышек трюмов вручную.

☐ Для крепления контейнеров.

Для крепления лебедок.

RESCUE OPERATIONS – СПАСАТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

1. How many MOB (combined light and smoke) signal buoys are placed on board, and where are they located?

- ☐ 2 pcs (1 on each bridgewing).
- 3 pcs (1 aft and one on each bridgewing).
- 4 pcs (1 fwd, 1 aft and one on each bridgewing).
- 5 pcs (1 midships, 1 aft, 1 fwd and 1 on each bridgewing).

1. Сколько МОБ извещателей, сигнальных буйев расположено на судне, и где они находятся?

- ☐ 2 штуки, по одному на каждом крыле мостика.
- 3 шт. (1 на корме и по одному на каждом крыле мостика)
- 4 шт. (1 на баке, 1 на корме и по одному на крыльях мостика)
- 5 шт. (1 на баке, 1 на корме, 1 у миделя и по 1-му на крыльях мостика)

2. It is a sunny day with calm sea. You are standing on the bridge onboard a vessel doing 15 kts (465 metres/min). You see a man falling overboard. How long time does it take to loose sight of the man if the vessel continues speed and course?

- ☐ Less than 5 minutes.
- 10 minutes.
- 17 minutes.
- 33 minutes.

2. Солнечный день. Спокойное море. Вы стоите на мостике судна, следующего со скоростью 15 узлов (465 метров / минуту). Вы заметили падающего человека за борт. Сколько времени пройдет до момента потери его из вида, если судно продолжает двигаться с той же скоростью и при том же курсе?

- 10 мин
- 17 мин
- 33 мин
- ☐ Менее 5 минут

3. Norwegian merchant- and fishing vessels have to participate in the AMVER system. What is the purpose of AMVER?

World wide telecommunication system.

Weather routing.

A NATO reporting system in case of joining a war-convoy.

☐ Automatic system for plotting vessels with the purpose of rescue.

3. Большинство торговых и рыболовецких судов должны участвовать в системе AMVER. Какова цель этой системы?

☐ Система автоматической проводки судов к аварийному объекту.

Всемирная телекоммуникационная система.

Метеопроводка судов.

Система информации НАТО на случай сближения с военным конвоем.

4. What sound signal shall be used on ship's whistle when man-over-board?

5 short blasts repeatedly.

4 long blasts repeatedly.

☐ 3 long blasts repeatedly.

6 short blasts repeatedly.

4. Какой звуковой сигнал судовым свистком будет использован при падении человека за борт?

☐ Три длинных судовых свистка с повторением.

6 коротких гудков с повторением

5 коротких

4 длинных гудка

5. After start of man-over-board manoeuvre, who shall be informed?

☐ Engine Room

Chief Officer

Galley

Electrician

5. После начала маневра «Человек за бортом» кого вы будете информировать?

☐ МКО.

Старпом

Камбуз

Электрик

6. During a rescue operation, what should be taken onboard the Lifeboat / MOB?

Food
 Extra Painter
☐ VHF / W-T
 Blankets

6. В период спасательных операций что следует брать на борт спасательного средства?

Одеяла
 Провизия
 Дополнительный фалинь.
☐ УКВ либо ВОКИ-ТОКИ.

7. What colour flare is used to signal a safe landing place for small boats?

Blue
 White
☐ Green
 Yellow

7. Какого цвета вспышка используется для сигнала безопасного подхода к берегу на малых шлюпках?

Синяя
 Белая
☐ ЗЕЛЕНАЯ
 Желтая

8. Which letter from the Morse code is used to signal a safe landing place (sound or light)?

☐ K
 S
 B
 F

8. Какую букву азбуки Морзе используют для сигнала безопасного подхода к берегу (звуком или светом)?

БРАВО
 ФОКСТРОТ
☐ КИЛО
 СИЕРРА

9. What colour flare is used to signal a highly dangerous landing place?

☐ Red
 Blue

Orange
Yellow

9. Какого цвета вспышка применяется сигналом «Очень опасное место для подхода к берегу»?

ОРАНЖЕВАЯ
ЖЕЛТАЯ
☐ КРАСНАЯ
СИНЯЯ

10. Which letter from the Morse code is used to signal a highly dangerous landing place?

☐ S
D
F
H

10. Какая буква азбуки Морзе применяется по сигналу «Очень опасное место для подхода к берегу»?

☐ SIERRA
ДЕЛТА
ФОКСТРОТ
HOTEL

11. What is the colour of the smoke signal used by life-saving stations or rescue units indicating that distress signals are observed in daylight?

Blue
Green
☐ Orange
Yellow

11. Какого цвета дымовой сигнал используется спасательными станциями либо плавсредствами обозначающими, что сигнал бедствия обнаружен днем?

ЖЕЛТЫЙ
СИНИЙ
ЗЕЛЕНый
☐ ОРАНЖЕВый

12. What is the signal used by a life saving station or rescue unit indicating that distress signals are observed at night time?

- 3 Yellow star rockets
- 1 Green star rocket
- ☐ 3 White star rockets
- 2 Blue star rockets

12. Что за сигнал используется спасательной станцией либо плавсредствами, показывающий что сигнал бедствия принят в ночное время?

- Три желтые звездные ракеты.
- Однозвездная зеленая ракета.
- ☐ Трехзвездные белые ракеты.
- Двухзвездные голубые ракеты

13. Who should be informed first when receiving a distress signal from an other ship/vessel?

- ☐ The nearest coastal radio station
- Your own company
- AMVER
- Associated Press

13. Кого следует информировать в первую очередь при получении сигнала бедствия от другого судна?

- ☐ Ближайшую береговую радиостанцию.
- Вашу собственную компанию.
- AMVER
- Объединенную прессу.

14. What can be used to reduce the effect of the state of sea waves?

- Fuel Oil
- Crude Oil
- ☐ Vegetable / Fish Oil
- Foam

14. Что может быть использовано, чтобы снизить воздействие и состояние морских волн?

- ☐ Растительное масло либо рыбий жир.
- Пена
- Топливо
- Сырая нефть

15. If requested by a coastal radio station to participate in a rescue operation, what is the most important information you may give?

- ☐ Your position, name, call sign and speed
- Your own cargo owner
- Your destination
- Your crews nationality

15. Если по требованию береговой радиостанции вы согласились участвовать в спасательной операции, то какую наиболее важную информацию вы можете дать?

- ☐ Местоположение судна, позывные, название и скорость хода.
- Ваш собственный грузовладелец.
- Ваш пункт назначения.
- Национальность вашего экипажа.

16. What is the emergency channel on VHF?

- ☐ Channel 16
- Channel 21
- Channel 69
- Channel 09

16. Какой канал срочности используется на УКВ?

- ☐ Канал 16.
- Канал 21
- Канал 69
- Канал 09.

17. What is the emergency frequency on M. F. (Medium frequency) radio?

- 1718 Hz
- 2617 Hz
- ☐ 2182 Hz
- 1616 Hz

17. Какая частота безопасности на средних радиоволнах?

- ☐ 2182 герц
- 1616 герц
- 1718 герц
- 2617 герц

18. What is the emergency frequency on H. F. (High Frequency) Radio / Telegraphy?

- 550 kHz
- 710 kHz

- 666 kHz
- ☐ 500 kHz

18. Какие частоты безопасности на диапазоне ВЧ в радио и телеграфии?

- 710 кгц
- 666 кгц
- ☐ 500 килогерц
- 550 кгц.

19. All designated SAR aircraft and civil aircraft carry equipment operating on the international aeronautical distress frequencies (amplitude modulation). The aeronautical distress frequencies are:

- ☐ 121.3 MHz and/or 243.0 MHz
- 127.8 MHz and/or 349.6 MHz
- 123.8 MHz and/or 247.6 MHz
- 243.1 MHz and/or 486.2 MHz

19. Все обозначенные SAR летательные аппараты должны быть оборудованы международными аэрокосмическими частотами бедствия (амплитудного колебания). Аэрокосмические частоты бедствия соответствуют:

- ☐ 121,3 мегагерц и/или 243 мегагерц.
- 127,8 мегагерц или 349,6 мгц
- 123,8 мгц или 247,6 мгц
- 243,1 мгц или 486,2 мгц

20. What is the search pattern system called where 1 ship and 1 plane are involved?

- Patterton
- SOLAS
- Flight Cross
- ☐ Coordinated Crab

20. Как называется схема поисковой системы, в которой одно судно и один самолет заняты поиском?

- Схема
- СОЛАС
- FLIGHT CROSS
- ☐ COORDINATED CRAB

21. What is the search pattern system called using more than one ship?

- Circle System
- Triangle System
- ☐ Parallel System
- Cross System

21. Как называется схема поисковой системы, в которой более одного судна используется в поиске?

- Система пересечений
- Круговая система
- Система треугольника.
- ☐ Параллельная система

22. What is the search system pattern called using 1 vessel?

- ☐ Square System
- Sector System
- Single System
- Lonely System

22. Какая поисковая система используется при участии одного судна?

- Система одиночного поиска.
- Поиск одним спасателем.
- ☐ Система площади
- Секторная система.

23. What is one of the methods used by an aircraft to attract a vessel's attention for participation in a rescue operation?

- ☐ Circle the vessel.
- Diving from high attitude.
- Dropping smoke signal.
- Flashing landing lights.

23. Каким методом пользуется самолет, чтобы привлечь внимание судна для участия в спасательной операции?

- Пикирование с большой высоты.
- Выброс дымового сигнала
- Использование проблесковых огней на поверхности.
- ☐ Кружит вокруг судна.

24. What is the letter signal flag used by a vessel in response to an aircraft request for assistance in rescue operation?

☐ Answering Pendant

A

U

Y

24. Какое буквенное значение флажного сигнала использует судно, как ответ самолету на запрос помощи по спасательной операции?

ЮНИФОРМ

ЯНКИ

☐ Вопросительный вымпел

АЛФА

25. What is the Morse Code Signal Letter used by a vessel in response to an aircraft in request for assistance in a rescue operation?

☐ T

Y

S

A

25. Какая буква азбуки Морзе применяется судном, как ответ самолету на запрос о помощи в спаса-тельной операции?

☐ TANGO

ЮНИФОРМ

СИЕРРА

АЛФА

26. What is Morse Code Signal Letter used by a vessel replying they are unable to assist in a rescue operation?

S

R

☐ N

U

26. Какая буква по азбуке Морзе используется судном в ответе, что оно не может оказать помощь в спасательной операции?

ЮНИФОРМ

СИЕРРА

РОМИО

☐ NOVEMBER

27. What is the name of the IMO publication giving guidance in Search and Rescue operations?

EPIRB
 RASSO
☐ MERSAR
 AMVER

27. Как называется публикация ИМО, разъясняющая поисково-спасательные операции?

AMVER
 EPIRB
 RASSO
☐ MERSAR

28. What is the main thing during a search for man overboard?

Prepare launching of lifeboat / MOB.
 Call the Chief Cook for vitamins.
☐ Follow instructions and do not panic.
 Inform Head Office.

28. Какая главная задача в период поиска упавшего за борт?

Подготовка к спуску шлюпок/ МОБ
 Направить старшего повара за витаминами.
☐ Следовать инструкциям и не паниковать.
 Информация в штабквартиру.

29. HEL-H is the abbreviation of a heavy helicopter radius of action for rescue purposes. What do you think the radius and evacuating capacity of the helicopter is?

☐ 200 nm and capacity for evacuating more than 15 persons.
 500 nm and capacity for evacuating more than 25 persons.
 150 nm and capacity for evacuating more than 12 persons.
 100 nm and capacity for evacuating more than 10 persons.

29. HEL-H - это аббревиатура радиуса действия тяжелого вертолета, для спасательных целей. Как вы думаете, какой радиус и эвакуационная вместимость вертолета?

☐ Расстояние в 200 миль и вместимость 15 человек
 500 миль и вместимость 25 человек
 150 миль и свыше 12 персон
 100 миль и 10 персон соответственно

30. What is the most favourable heading of own vessel when launching a lifeboat / MOB?

Vessel steering with sea / weather astern.

Vessel laying still in the water.

☐ Vessel steering a few degrees off weather / sea (approx 30 degree).

Vessel have weather / sea abeam.

30. Какой наиболее благоприятный курс собственного судна при спуске спасательной шлюпки?

☐ Судно следует курсовым углом к ветру либо волнению, равным около 30 градусов.

Привести ветер и волнение на траверз судна.

Привести ветер и волнение по корме.

Лечь в дрейф.

31. What shall be done to assist a survival craft in keeping alongside own vessel?

Keep vessel stopped.

Use a winch.

☐ Stretch a painter from fore to aft.

Keep vessel underway.

31. Что надо сделать, чтобы помочь спасательному плавсредству удержаться у борта судна?

Удерживать судно на ходу

Удерживать судно на одном месте

Использовать лебедку

☐ Протянуть фалинь от носа до кормы судна.

32. Which method is used to make a physical connection between a rescue vessel and a wreck?

☐ Rocket line

Heaving line

Sputnik line

Cosmos line

32. Какой метод применяется, чтобы иметь физическое сообщение между спасаемым и терпящим бедствие судном?

☐ Линеметательный трос.

Бросательный конец

Спутниковую линию

Космическую линию

33. What method shall be used when hauling survivors out of the sea (state of survivors is critical)?

- Using lifebuoy
- Using heaving line
- Using painter
- ☐ Using nets

33. Какой метод будет применен при доставке оставшихся в живых из воды, если состояние пострадавших критическое?

- ☐ Применение грузовых сеток.
- Использование спасательного круга
- Использование «выброски»
- Использование фалиня

34. In which way shall a survivor be hauled out of the sea?

- Side ways
- Vertical
- In 45 degree angle
- ☐ Horizontal

34. Каким образом спасатель будет извлекать пострадавших из воды?

- ☐ В горизонтальном положении.
- Боком
- Вертикально
- Под углом 45 градусов.

35. What shall a rescue person use if he has to jump into the water in order to assist a survivor?

- Lifejacket
- Lifeline
- Survival suit
- ☐ Survival suit and lifeline

35. Что будет использовать спасатель, если он прыгнул в воду, чтобы помочь оставшемуся в живых?

- Спасательный конец
- Гидрокостюм
- ☐ Спасательный костюм и страховый конец.
- Спасательный жилет

36. What is one of the dangerous states a survivor may suffer from?

- Broken limb
- Cold
- ☐ Hypothermia
- Influenza

32. Какой метод применяется, чтобы иметь физическое сообщение между спасаемым и терпящим бедствие судном?

- ☐ Линеметательный трос.
- Бросательный конец
- Спутниковую линию
- Космическую линию

33. What method shall be used when hauling survivors out of the sea (state of survivors is critical)?

- Using lifebuoy
- Using heaving line
- Using painter
- ☐ Using nets

33. Какой метод будет применен при доставке оставшихся в живых из воды, если состояние пострадавших критическое?

- ☐ Применение грузовых сеток.
- Использование спасательного круга
- Использование «выброски»
- Использование фалиня

34. In which way shall a survivor be hauled out of the sea?

- Side ways
- Vertical
- In 45 degree angle
- ☐ Horizontal

34. Каким образом спасатель будет извлекать пострадавших из воды?

- ☐ В горизонтальном положении.
- Боком
- Вертикально
- Под углом 45 градусов.

35. What shall a rescue person use if he has to jump into the water in order to assist a survivor?

- Lifejacket
- Lifeline
- Survival suit
- ☐ Survival suit and lifeline

35. Что будет использовать спасатель, если он прыгнул в воду, чтобы помочь оставшемуся в живых?

- Спасательный конец
- Гидрокостюм
- ☐ Спасательный костюм и страховый конец.
- Спасательный жилет

36. What is one of the dangerous states a survivor may suffer from?

- Broken limb
- Cold
- ☐ Hypothermia
- Influenza

36. От какого опасного состояния может пострадать оставшийся в живых?

- ☐ Переохлаждения
- Грипп
- Поврежденная конечность
- Холод

37. What is EPIRB an abbreviation for?

- ☐ Emergency Position Indicating Radio Beacon.
- Emergency Position Indication Radio Buoy.
- Electronic Purpose If Rescue Begins.
- Electronic Pressure Indication Radar Buoy.

37. Что обозначает аббревиатура – EPIRB?

- Электронные средства поисковых операций
- Электронный радарный буй
- ☐ Радиобуй местоположения аварийного судна.
- Спутниковый радиобуй фиксации положения судна

38. What is MERSAR an abbreviation for?

Merchant Ship Safety and Rescue.
Merchant Radio Signal and Receiver.

- ☐ Merchant Ship Search and Rescue Manual.
- Maritime Emergency Radio Signal and Response.

38. Что обозначает сокращение – MERSAR?

- ☐ Руководство по поиску и спасению торговых судов.
- Морские аварийные радиосигналы и ответчики.
- Безопасность и спасение торговых судов
- Морские радиосигналы и радиоприемники.

39. What is SITREP an abbreviation for?

- Ship Transit Emergency Radio.
- Survivor Indication Transponder Equipment.
- ☐ Situation Report.

Ship Indication Transmission Equipment.

39. Что обозначает сокращение – SITREP?

- ☐ Стандартная форма сообщения о поиске и спасении.
- Судовое оборудование обозначения и передачи сигналов
- Транзитная судовая радиостанция аварийных сообщений.
- Опознавательное, отражающее оборудование по спасению.

40. What is the Master's main responsibility when receiving a distress signal from any source?

- Proceed to nearest Coastal Radio Station.
- Check if your ship has sufficient bunkers for a rescue operation.
- ☐ Proceed at highest speed to the distress source position.
- Informing Head Office.

40. Какая основная ответственность наступает для капитана при получении сигнала бедствия от любого источника?

- Информировать штаб-квартиру
- Связаться с ближайшей береговой радиостанцией.
- Проверить, имеет ли ваше судно достаточно бункера для участия в спасательных операциях.
- ☐ Следовать с максимальной скоростью к месту источника подавшего сигнал.

41. What is the centre for overall co-ordination of rescue operations called?

- ☐ Rescue Co-ordination Centre
- Maritime Rescue Co-ordination Centre
- Ship Distress Centre
- Emergency Ship Distress Centre

41. Как называется всеобщий координационный центр спасательных операций?

- Морской координационный спасательный центр
- Центр аварийных судов.
- Центр судов, попавших в бедствие.
- ☐ Спасательно-координационный спасательный центр.

42. What is the vessel that has the local command in a rescue operation called?

- Commander of Rescue Operation
- Commander of Operation
- ☐ On Scene Commander
- Local Rescue Commander

42. Как называется судно, имеющее местную команду для спасательных операций?

- Местный руководитель спасательной операции.
- Оперативный руководитель спасательной операции.
- Командир совместных действий.
- ☐ Командир на месте действия.

43. What is CSS an abbreviation for?

- Commander Ship Search
- Control Senter of Survivors
- Co-ordination Ship Search
- ☐ Co-ordinator Surface Search

43. Что обозначает аббревиатура – CSS?

- Центр контроля за спасаемыми.
- Координация судового поиска.
- ☐ Координатор надводного поиска.
- Командир судового поиска

44. What is the possible position of a ship in distress called?

- D-Point
- S-Point

- ☐ Zero-Point
- R-Point

44. Как называется возможное положение судна, терпящего бедствие?

- Пункт D
- Пункт S
- ☐ Пункт 0.
- Пункт R

45. What daylight identification signal letter (from international code) is the CSS (Co-ordination Surface Search) vessel showing?

- CSS
- CC
- ☐ FR
- RC

45. Какой опознавательный буквенный сигнал в дневное время по МСС является CSS (Координа-ционно-поисковый корабль)?

- «CSS»
- «CC»
- ☐ «FR» (FOXTROT ROMEO)
- «RC»

46. What is the purpose of a sea-anchor?

- To keep the lifeboat in a position close to the vessel.
- To give a better signal to any aircraft searching for survivors.
- To adjust the drifting speed of the lifeboat.
- ☐ To keep the lifeboat up against the sea/wind.

46. Какая цель плавучего якоря?

- ☐ Удержать спасательный бот против ветра и волны.
- Держать шлюпку вплотную к судну.
- Дать лучший сигнал любому воздушному аппарату, наблюдающему за пострадавшими.
- Отрегулировать скорость дрейфа спасательной шлюпки.

47. What is the purpose of a painter?

- To keep the lifeboat up against the sea/wind.
- To adjust the drifting speed of the lifeboat.

- ☐ To keep the lifeboat in an accurate position close to the vessel.
To avoid the lifeboat to drift away.

47. Для чего предназначен фалинь?

- Избежать дрейфа шлюпки в сторону.
Удерживать шлюпку против ветра и волны.
Отрегулировать скорость дрейфа шлюпки.
☐ Удерживать спасательную шлюпку точно у борта судна.

48. How many pyrotechnic signals must be in each lifeboat?

- ☐ 4 Rocket parachute flares / 6 hand flares / 2 buoyant smoke signals
10 Rocket parachute flares / 12 hand flares / 5 buoyant smoke signals
8 Rocket parachute flares / 2 hand flares / 6 buoyant smoke signals
6 Rocket parachute flares / 6 hand flares / 6 buoyant smoke signals

48. Сколько пиротехнических сигнальных средств должно быть в шлюпке?

- ☐ 4 парашютных ракеты, 6 фальшфейеров и 2 дымшашки.
10 парашютных, 12 фальшфейеров, 12 дымшашек.
8 парашютных, 2 фальшфейеров, 6 дымшашек.
6 парашютных, 6 фальшфейеров, 6 дымшашек.

49. Falls used in launching shall be turned end for end at an interval of not more than X months and to be renewed not later than every Y years, where the intervals are:

- 20 months / 3 years
6 months / 2 years
☐ 30 months / 5 years
12 months / 4 years

49. Шкентеля, используемые при спуске шлюпок, должны переоснащаться своими концами в интер-вале не более, чем X месяцев, а быть замененными, не более чем Y лет. Какие это интервалы?

- ☐ 30 месяцев и 5 лет соответственно.
12 месяцев / 4 года.
20 месяцев / 3 года
6 месяцев / 2 года

50. Every inflatable liferaft, inflatable lifejacket and hydrostatic release units shall be serviced:

- Every 24 months.
- Every 18 months.
- Every 36 months.
- ☐ Every 12 months.

50. Каждый надувной плот, надувной спасательный жилет и гидростат будут освидетельство-ваны.

- Каждые 18 месяцев
- Каждые 30 месяцев
- ☐ Каждые 12 месяцев.
- Каждые 24 месяца

51. What is a hydrostatic release unit?

- ☐ A unit which automatically releases the liferaft/lifeboat at a depth of approx 4 metres.
- A unit which automatically release all securing when abandon the vessel.
- An important part connected to the sea-anchor.
- A unit for inflating the liferaft.

51. Что такое гидростат?

- ☐ Устройство, автоматически освобождающее плот на глубине 4 метров.
- Устройство, которое автоматически отдает все крепление при оставлении судна.
- Важная часть, соединяющая плавучий якорь.
- Устройство для надува спасательного плота.

52. A person wearing lifejacket or immersion suit, shall be able to turn from a face-down to a face-up position in not more than:

- ☐ 5 seconds
- 8 seconds
- 10 seconds
- 15 seconds

52. Персона, одетая в спасательный жилет либо гидрокостюм, должна быть перевернута лицом вверх и вниз не более чем:

- За 10 секунд
- За 15 секунд
- ☐ За 5 секунд
- За 8 секунд

53. What is the minimum number of lifebuoys carried by a cargo vessel of more than 200 metres in length?

- 12
- 18
- 20
- ☐ 14

53. Какое минимальное число спасательных кругов должно иметь грузовое судно длиной более 200 м?

- 12
- 18
- 20
- ☐ 14

54. What is the purpose of a Medico Message?

Calling the health department in the next port of call and ask for free radio practise.

Medico is the certificate which permit the Master to be doctor onboard.

☐ Call a hospital for professional medical assistance by radio when needed.

Giving a regular statement of the health of the vessel's crew.

54. Какова цель медицинского сообщения?

☐ Вызвать госпиталь либо квалифицированную медицинскую помощь по радио.

Передача регулярных сообщений о здоровье судового экипажа

Вызов санитарной службы в следующем порту захода и запрос «свободной практики» по радио

Подтверждение сертификата капитану, как доктору на борту.

55. The distress message is used when the vessel is threatened by a serious and imminent danger and is in need of immediate assistance. What is the telegraphy and telephony distress message like?

F F F (Telegraphy) / RESCUE-RESCUE (Telephony)

T T T (Telegraphy) / SECURITE (Telephony)

☐ S O S (Telegraphy) / MAYDAY (Telephony)

X X X (Telegraphy) / PAN-PAN (Telephony)

55. Сообщение о бедствии применяется, когда судну угрожает серьезная и неизбежная опасность и оно нуждается в немедленной

помощи. Какого типа телеграфное либо телефонное сообщение о бедствии?

- ☐ SOS or MAYDAY
- XXX / PAN-PAN
- FFF / RESCUE-RESCUE
- TTT / SECURITE

56. The Urgency Message is used to notify other traffic of a situation where the ship is in imminent danger and may be in need of assistance, but where the development of the situation is uncertain. What is the telegraphy and telephony urgency message like?

- ☐ X X X (Telegraphy) / PAN-PAN (Telephony)
- S O S (Telegraphy) / MAYDAY (Telephony)
- F F F (Telegraphy) / RESCUE-RESCUE (Telephony)
- T T T (Telegraphy) / SECURITE (Telephony)

56. Сообщение срочности используется для уведомления других судов о судне находящемся в неиз-бежной опасности и возможной потребности в помощи, где развитие ситуации сомнительное. Какого рода сообщение срочности используется?

- SOS / MAYDAY
- FFF / RESCUE-RESCUE
- TTT / SECURITE
- ☐ XXX и PAN-PAN

57. A Safety Message is used when circumstances are discovered which may constitute a danger to shipping. What is the telegraphy and telephony urgency message like?

- ☐ T T T (Telegraphy) / SECURITE (Telephony)
- S O S (Telegraphy) / MAYDAY (Telephony)
- X X X (Telegraphy) / PAN-PAN (Telephony)
- F F F (Telegraphy) / RESCUE-RESCUE (Telephony)

57. Сообщение по безопасности применяется, когда обстоятельства заставляют нас думать об опасности мореплавания. Какое телеграфно-телефонное сообщение используется?

- XXX / PAN-PAN
- FFF / RESCUE-RESCUE
- ☐ TTT / SECURITE
- SOS / MAYDAY

58. *There exists an unqualified obligation to assist persons in distress, but does the Master have an obligation to assist in towing of a vessel?*

☐ Master has no obligations to assist in towing of a vessel.

Master has no obligations to assist in towing of a vessel in distress, but may do so when taken necessary precautions in coordination with Chief Engineer and Company Claim Manager.

Yes, but weather permitting.

Only if the vessel in distress can supply the insurance wire.

58. *Существует неквалифицированное обязательство помогать людям в бедствии, но должен ли капитан судна оказывать помощь по буксировке?*

Да, если позволит погода.

Только если аварийное судно имеет надежный буксир.

☐ Капитан не имеет обязательств по буксировке судна.

Капитан не обязан помогать в буксировке аварийного судна, но может это сделать, если пред-приняты все необходимые меры предосторожности при согласовании со стармехом и адми-нистрацией своей Компании

59. *The Master is responsible that all crew participate in monthly emergency drills. If 25% of the crew –or more– has not participated in such*

drill during the last month, what is the time limit to conduct such a drill after the vessel has left a port?

☐ Within 24 hrs.

Within 12 hrs.

Within 30 hrs.

Within 48 hrs.

59. *Капитан ответственен за участие всего экипажа в ежемесячных учениях по тревогам. Если 25% экипажа или более не участвовало в таких учениях на протяжении прошлого месяца, в какой срок оно должно быть проведено после отхода судна из порта?*

☐ В пределах 24 часов.

В пределах 12 часов

В пределах 30 часов

В пределах 48 часов

60. A 6-men inflatable liferaft shall be carried as far forward as is reasonable and practicable. Where is the best stowing position?

All forward on the forecastle and secured with the use of hydrostatic release device.

Aft of the forecastle secured with the use of hydrostatic release device.

☐ Under the forecastle.

Aft of the forecastle, secured with wire and turnbuckle.

60. 6-ти местный надувной спасательный плот будет установлен как можно дальше в носовой части, где это практически целесообразно. Где наиболее подходящее место его расположения?

В кормовой части полубака, закрепленный тросом с талрепом.

В носовой части полубака с креплением гидростата.

С кормы полубака и с креплением гидростата.

☐ Под полубаком

61. What is the search system pattern called using 1 vessel?

Square System

Single System

Lonely System

☐ Sector System

61. Как называется схема системы поиска с одним судном?

Система площади

Система судна

Система одиночного поиска.

☐ Секторная система поиска.

FIRE – ПОЖАР

1. What is a fire wire?

- ☐ Wire for pulling burning ships off the pier
- Wire for pulling fire-hoses up to the top bridge
- Wire for handling fire buckets
- Wire for securing smoke divers

1. Что такое пожарный трос?

- ☐ Трос, использующийся для того, чтобы оттянуть горящее судно от причала
- Трос, использующийся для подтягивания пожарных рукавов на верхний мостик
- Трос для пожарных ведер
- Трос для обеспечения безопасности людей, работающих в задымленной зоне

2. How often shall crew members participate in fire drills?

- ☐ Once every month
- Once every week
- Once every 6 months
- Once every year

2. Как часто члены экипажа должны участвовать в пожарных учениях?

- Один раз в неделю
- Один раз в шесть месяцев
- Один раз в год
- ☐ Один раз в месяц

3. Which of the following items shall be included in each fire drill?

- ☐ Checking the operation of watertight doors, fire doors, fire dampers and relevant communication equipment
- Checking the operation of fire doors
- Checking the fire wires
- Checking closure mechanism for all air ventilators and other openings to accommodation, engine rooms and cargo spaces

3. Какой из следующих пунктов должен включаться в каждое пожарное учение?

- Проверка действия водонепроницаемых дверей

Проверка пожарных тросов

Проверка механизмов закрытия всех вентиляционных и других отверстий в жилых, машинных и грузовых помещениях

☐ Проверка действия водонепроницаемых дверей, противопожарных дверей и заслонок, а также соответствующего коммуникационного оборудования

4. You are on night time duty as navigating officer on a ship under way, when a fire in the crew's accommodation is reported. What is the first action you would take?

Send the seaman on watch down to inspect and report the situation

Run to the scene as fast as possible and start fighting the fire by all available means

☐ Sound the fire alarm signal

Call the Captain

4. Вы – помощник капитана и стоите ночью ходовую вахту. Вам сообщают о пожаре в жилых помещениях команды. Каково будет первое действие, которое вы предпримите?

Послать вахтенного матроса вниз, чтобы он разведал ситуацию и сообщил сведения вам

Бежать как можно быстрее к месту пожара и начать тушение всеми доступными средствами

☐ Подать сигнал пожарной тревоги

Вызвать капитана

5. The smoke detector (fire indicator) indicates fire in a cargo hold loaded by general cargo. What first action should be taken?

☐ Close the ventilation system and other openings to the hold in order to choke the fire

Start the fire pumps, open the hatches and start fighting the fire by fire hoses

Use the ship's gas extinguishing central system to put out the fire

Inspect the scene before deciding the method to be used for fire-fighting

5. Детектор дыма (пожарный извещатель) подает сигнал о пожаре в грузовом трюме, заполненном генеральным грузом. Какое действие следует предпринять в первую очередь?

☐ Закрыть вентиляционные и другие отверстия в трюме, чтобы прекратить доступ свежего воздуха к огню

Запустить пожарные насосы, открыть крышки люков и начать тушение пожара из пожарных рукавов

Использовать судовую центральную систему CO₂, чтобы потушить пожар

Осмотреть место пожара перед тем, как решить, какой метод тушения следует применить

6. Under way to discharging port temperature tests indicate fire in a hold loaded with coal. What is the first action to be taken?

- ☐ Close all air ventilators and other openings to the hold in question
- Fill the hold with water
- Open the hatches and cover the top of the cargo by foam
- Call for assistance from other ships or rescue vessels

6. На переходе в порт выгрузки измерения температуры показывают наличие огня в трюме, заполненном углем. Какое действие следует предпринять в первую очередь?

- ☐ Закрыть вентиляционные и все другие отверстия в данном трюме
- Заполнить трюм водой
- Открыть люки и залить верхнюю поверхность груза пеной
- Запросить помощи других судов и спасателей

7. What measures should be taken in order to avoid explosive gases to form on top of coal cargoes?

- ☐ Ventilate the holds as well as possible
- Keep hatches and ventilators closed and airtight
- Moisten the top of the cargo by water at the completion of loading
- Cover the top of the cargo by tarpaulins

7. Какие меры должны быть предприняты для того, чтобы избежать скопления взрывоопасных газов в трюмах, загруженных углем?

- ☐ Вентилировать трюма как можно лучше
- Держать крышки люков и вентиляционные люки герметично закрытыми
- После завершения погрузки смочить верхнюю поверхность груза водой
- Закрыть верхнюю поверхность груза брезентом

8. When a fire breaks out in the accommodation, cargo holds or on deck, who is in charge of the fire fighting operations?

- ☐ The Chief Officer
- The Captain
- The officer on duty
- The first person arriving at the scene

8. Когда пожар возникает в жилых помещениях, грузовых трюмах или на палубе, кто отвечает за производство операций по тушению пожара?

- ☐ Старший помощник капитана
- Капитан
- Вахтенный помощник капитана
- Лицо, прибывшее на место пожара первым

9. When a fire breaks out in the engine room, who is in charge of the fire fighting operations?

- ☐ The Chief Engineer
- The Captain
- The engineer on duty
- The first person to arrive at the scene

9. Когда пожар возникает в машинном отделении, кто отвечает за производство операций по тушению пожара?

- Капитан
- Вахтенный механик
- Лицо, прибывшее на место пожара первым
- ☐ Старший механик

10. What manoeuvre should be carried out in case of a fire onboard a ship?

- Keep the stem up against the wind if possible
- Let the ship follow the wind in order to reduce the oxygen supply
- Continue on course and speed
- ☐ Reduce speed and, if possible, keep the fire zone to the leeward of the ship

10. Какие меры должны быть предприняты в случае возникновения пожара на борту судна?

- Держаться, если возможно, кормой к ветру
- Вести судно по ветру с тем, чтобы уменьшить поступление кислорода
- Следовать с тем же курсом и скоростью, как и раньше
- ☐ Уменьшить скорость и, если возможно, привести зону пожара на подветренную сторону

11. Which fire-fighting equipment is most efficient and with least side effects in case of a large fire in the engine room?

Sprinkler system

Powder extinguishing system

☐ Central gas extinguishing system and/or water fog

Central foam extinguishing system

11. Какое противопожарное оборудование наиболее эффективно и дает наименьшие побочные эффекты в случае значительного пожара в машинном отделении?

Централизованная система пенотушения

Спринклерная система

Система порошкового тушения

☐ Централизованная система газового пожаротушения (CO₂) и/или система создания водяного тумана

12. Which activity will have the greatest fire-fighting effect in case of a fire?

All possible fire-fighting equipment is brought to the scene

All fire-fighting teams are organized as soon as possible

Call the Chief Officer

☐ Extinguishing attempt is started immediately

12. Что из перечисленного будет иметь наибольший эффект в случае пожара?

Все партии по тушению пожара будут организованы как можно скорее

Будет вызван старший помощник

☐ Тушение пожара будет начато сразу же после обнаружения

Все возможное противопожарное оборудование будет доставлено к месту пожара

13. What has to be done before the central gas extinguishing system is used on a fire in engine rooms, cargo holds or other confined spaces?

All openings to the compartment must be closed

Stop all engines

Close down boilers

☐ Make sure that the compartment has been evacuated

13. Что должно быть сделано перед приведением в действие системы CO₂ в машинном отделении, грузовых трюмах или других ограниченных пространствах?

☐ Необходимо убедиться в полной эвакуации людей из данного помещения

Все отверстия, ведущие в данное помещение, должны быть закрыты
 Необходимо остановить все двигатели
 Необходимо произвести герметизацию котлов

14. In case a fire alarm is sounded from the bridge, what action would you take as Engineer on Duty?

Stop the engines
 Contact the bridge by telephone and ask for instructions
☐ Start the fire pump
 Report to the muster station

14. В том случае, если с мостика подается пожарная тревога, какие действия вы должны предпринять как вахтенный механик?

Явиться на место сбора
 Остановить двигатели
 Связаться с мостиком по телефону и запросить инструкции
☐ Запустить пожарный насос

15. What alarm signal is to be sounded by the alarm bells in case of fire onboard ships?

☐ Continuous signal
 One long blast followed by seven short blasts
 Series of long blasts
 Series of short blasts

15. Какой сигнал должен подаваться колоколом громкого боя в случае пожара на борту судна?

☐ Непрерывный сигнал
 Один длительный сигнал, за которым следуют семь коротких
 Серия продолжительных сигналов
 Серия коротких сигналов

16. According to basic principles regarding fire protection the ship is to be divided in zones by structural and thermal boundaries. Which? (SOLAS II-2/2. 2. 1)

☐ In main vertical zones
 In main horizontal zones
 In main zones according to utilization (Accommodation, Machinery, Cargo)
 Main Fire zones in accordance with the ship's fire-fighting system

16. В соответствии с основными принципами в отношении противопожарной защиты, судно должно разделяться конструктивными элементами с тепловой изоляцией и без нее на определенные зоны. На какие? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 2, параграф 2. 1)

На главные горизонтальные зоны

На главные зоны согласно их использованию (жилые, машинные, грузовые помещения)

На главные противопожарные зоны согласно судовому противопожарному оборудованию

☐ На главные вертикальные зоны

17. Which spaces, in regard to fire protection, shall be separated from the rest of the ship by thermal and structural boundaries? (SOLAS II-2/2. 2. 2)

Machinery spaces

Cargo compartments

Storage rooms for inflammable materials

☐ Accommodation

17. Какие помещения, в отношении противопожарной защиты, должны отделяться от других помещений судна конструктивными элементами с тепловой изоляцией или без нее? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 2, параграф 2. 2)

Грузовые отсеки

Помещения для хранения легковоспламеняющихся материалов

☐ Жилые помещения

Машинные помещения

18. What type of construction material should be avoided regarding fire protection purposes? (SOLAS II-2/2. 2. 3)

All uncovered wooden materials

All plastic materials

All composite materials

☐ All combustible materials

18. Применения конструкционных материалов какого рода следует избегать в целях противопожарной защиты? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 2, параграф 2. 3)

Всех материалов, представляющих собой открытое дерево

Всех пластмассовых материалов

Всех композитных материалов

☐ Всех горючих материалов

19. Sanitary-, ballast-, bilge- or general service pumps may be accepted as fire pumps provided: (SOLAS II-2/4. 3. 2)

They are ready for use as fire pump at any time

They can be started from a position outside the engine room

They are fitted with automatic start connected to the fire alarm

☐ They are not normally used for pumping oil

19. Санитарные, балластные и осушительные насосы или насосы общего назначения могут рассматриваться как пожарные насосы в том случае, если: (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 4, параграф 3. 2)

Они могут быть запущены с пункта, находящегося вне машинного отделения

Они оборудованы устройством автоматического запуска, соединенным с пожарной сигнализацией

☐ Они обычно не используются для перекачки топлива

Они в любой момент готовы к использованию в качестве пожарных насосов

20. In case of diesel driven fire pumps, for how long period shall the fuel tank capacity allow the pump to be run at full capacity? (SOLAS II-2/4. 3. 3. 2. 3)

Six hours

Fifteen hours

☐ Three hours

One hour

20. В случае пожарных насосов с дизельным приводом, емкость топливной цистерны должна позволять работу насоса при полной нагрузке в течение определенного времени. Какого? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 4, параграф 3. 3. 2. 3)

Шесть часов

Пятнадцать часов

☐ Три часа

Один час

21. What quantity of reserve fuel is to be available for diesel driven fire pumps outside of the main machinery space? (SOLAS II-2/4. 3. 3. 2. 4)

20 litres

40 litres

Sufficient amount for six hours operation at full capacity

☐ Sufficient amount for fifteen hours operation at full capacity

21. Какое количество запасов резервного топлива для пожарных насосов с дизельным приводом должно иметься за пределами помещения с главными механизмами? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 4, параграф 3. 2. 4)

40 литров

Количество, достаточное для 6 часов работы с полной нагрузкой

☐ Количество, достаточное для 15 часов работы с полной нагрузкой
20 литров

22. What is the maximum allowed suction head for fire pumps? (SOLAS II-2/4. 3. 3. 2. 5)

1.5 metres

3 metres

9 metres

☐ 4.5 metres

22. Какова максимально допустимая общая высота всасывания для пожарных насосов? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 4, параграф 3. 3. 2. 5)

☐ 4,5 метра

1,5 метра

3 метра

9 метров

23. For passenger ships of 1000 gross tons and over, the availability of water for fire-extinguisher purposes shall be: (SOLAS II-2/4. 3. 4)

Within two minutes availability of sufficient quantities for at least two jets of water from any hydrant in the accommodation

Within one minute availability of sufficient quantities of water for at least one effective jet of water from all hydrants

Immediately full water pressure on all hydrants aboard the ship

☐ Immediate availability of water for at least one effective jet of water from any hydrant in an interior area

23. Для пассажирских судов валовой вместимостью 1000 рег. т. и более, меры, обеспечивающие постоянную готовность подачи воды, должны быть такими, чтобы: (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 4, параграф 3. 4)

Обеспечивалась возможность в течение одной минуты подать достаточное количество воды для, по крайней мере, одной эффективной струи от любого пожарного крана на судне

Обеспечивалась возможность немедленно подать полное давление воды на все пожарные краны на борту судна

☐ Обеспечивалась возможность немедленно подать, по меньшей мере, одну эффективную струю воды от любого пожарного крана во внутренних помещениях судна

Обеспечивалась возможность в течение двух минут подать достаточное количество воды для, по крайней мере, двух струй воды от любого пожарного крана в жилых помещениях судна

24. The number and positions of hydrants shall be such that: (SOLAS II-2/4. 5)

☐ At least two jets of water not emanating from the same hydrant, one of which from a single length of hose, may reach any part of the ship normally accessible to passengers and crew

At least three jets of water not emanating from more than two hydrants, one of which from a single length of hose, may reach any space of the ship accessible to passengers and crew

That at least one jet of water shall reach any space of the ship's accommodation, engine rooms, cargo compartments and other accessible spaces

That at least two jets of water shall reach any space of the ship's accommodation, engine rooms, cargo compartments and other accessible spaces

24. Количество и размещение пожарных кранов должны быть такими, чтобы: (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 4, параграф 5)

По крайней мере, три струи воды из не более, чем двух кранов, одна из которых подается по цельному рукаву, доставали до любой части судна, обычно доступной для пассажиров и экипажа

По крайней мере, одна струя воды доставала до любой части жилых помещений судна, машинного отделения, грузовых помещений и других доступных мест

По крайней мере, две струи воды доставали до любой части жилых помещений судна, машинного отделения, грузовых помещений и других доступных мест

☐ По крайней мере, две струи воды из различных кранов, одна из которых подается по цельному рукаву, доставали до любой части судна, обычно доступной для пассажиров и экипажа

25. In case each hydrant is not fitted with hose and nozzles, what is the requirement? (SOLAS II-2/4. 6. 1)

At each fire station, sufficient number of hoses with nozzles for the hydrants in the area shall be available

Hoses with fixed nozzles to be kept ready for use in conspicuous positions near the hydrants

☐ Complete interchangeability of hose couplings and nozzles

Hoses and nozzles for each hydrant to be available at the fire stations

25. В том случае, если на судне рукав и ствол предусматриваются не для каждого крана, каковы требования? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 4, параграф 6. 1)

☐ Полная взаимозаменяемость соединительных головок и стволов

Рукава и стволы для каждого крана должны быть в наличии на пожарных постах

На каждом пожарном посту должно быть в наличии достаточное количество рукавов со стволами для расположенных вблизи него пожарных кранов

Рукава с присоединенными стволами должны находиться в готовности на приметных местах вблизи пожарных кранов

26. In which ships shall fire hoses be connected to hydrants in interior locations at all times? (SOLAS II-2/4. 7. 1)

Passenger ships carrying more than 100 passengers

Passenger ships engaged on short trips

☐ Passenger ships carrying more than 36 passengers

Passenger ships carrying more than 12 passengers

26. На каких судах пожарные рукава во внутренних помещениях судна должны быть постоянно подсоединены к пожарным кранам? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 4, параграф 7. 1)

Пассажирские суда, перевозящие более 100 пассажиров

Пассажирские суда, работающие на коротких переходах

☐ Пассажирские суда, перевозящие более 36 пассажиров

Пассажирские суда, перевозящие более 12 пассажиров

27. What number of fire hoses is required for passenger ships? (SOLAS II-2/4. 7. 3)

☐ One hose for each fire hydrant

One hose for every second hydrant

Four fire hoses for each vertical fire zone

Five plus one for each 100 gross tons ship capacity

27. Какое количество пожарных рукавов требуется для пассажирских судов? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 4, параграф 7. 3)

☐ Один рукав на каждый пожарный кран

Один рукав на каждый второй пожарный кран
 Четыре пожарных рукава на каждую вертикальную противопожарную зону
 Пять плюс один на каждые 100 рег. т. валовой вместимости

28. What number of fire hoses is required for cargo ships of 1000 tons gross and upwards? (SOLAS II-2/4. 7. 4. 1)

☐ One hose for each 30 meter length of ship plus one spare. Hoses for engine and boiler room in addition
 One for each fire hydrant
 One hose for every second fire hydrant
 Two hoses for each vertical fire zone

28. Какое количество пожарных рукавов требуется для грузовых судов валовой вместимостью 1000 рег. т. и более? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 4, параграф 7. 3)

Один рукав на каждый второй пожарный кран
 Два рукава на каждую вертикальную противопожарную зону
☐ Один рукав на каждые 30 метров длины плюс один запасной. Дополнительно рукава для машинного и котельного отделений.
 Один на каждый пожарный кран

29. What type of nozzles for fire hoses shall be used aboard ships? (SOLAS II-2/4. 8. 4)

Spray type
 Jet type
☐ Dual purpose (jet/spray) type incorporating shutoff
 Dual purpose (jet/spray) type

29. Пожарные стволы какого типа должны использоваться на судах? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 4, параграф 8. 4)

☐ Комбинированного типа (дающие как компактную, так и распыленную струю), снабженные запорными клапанами
 Комбинированного типа (дающие как компактную, так и распыленную струю)
 Выдающие распыленную струю
 Выдающие компактную струю

30. What types of gases are not allowed as fire-extinguishing medium for fixed gas fire-extinguishing system aboard ships? (SOLAS II-2/5. 1. 1)

☐ Toxic gases
 Carbon dioxide gases
 Halogenated hydrocarbon gases

30. Какие газы не допускается использовать в качестве огнегасящего вещества для стационарных систем газотушения? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 5, параграф 1. 1)

- ☐ Токсичные газы
- Двуокись углерода
- Галоидированные углеводороды
- Выхлопные газы, образующиеся при сгорании топлива

31. What type of fire-extinguishing medium release is allowed for fixed gas fire-extinguishing installations? (SOLAS II-2/5. 1. 8)

- Automatic release system activated by fire detectors
- Automatic release system activated by the ship's fire alarm
- ☐ Manual operated release system only
- Automatic release system incorporating alarm system for manned compartments

31. Какой тип автоматического пускового механизма допускается для стационарных газовых систем пожаротушения? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 5, параграф 1. 8)

- Автоматический пусковой механизм, срабатывающий по сигналам датчиков пожарной сигнализации
- Автоматический пусковой механизм, срабатывающий при подаче судовой пожарной тревоги
- ☐ Допускается только ручной пусковой механизм
- Автоматический пусковой механизм, включающий систему сигнализации для посещаемых помещений

32. Where may as a general rule pressure containers for gas fire-extinguishing medium be kept? (SOLAS II-2/5. 1. 10)

- In the space which is to be protected
- Above bulkhead deck
- In cold storage
- ☐ Outside the space which is to be protected

32. Где обычно могут размещаться резервуары под давлением для газа, используемого в стационарных системах газового пожаротушения? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 5, параграф 1. 10)

- В пределах защищаемых помещений
- Выше палубы переборок
- В рефрижераторной кладовой
- ☐ За пределами защищаемых помещений

33. In which compartments are halogenated hydrocarbons not allowed as fire-extinguishing media? (SOLAS II-2/5. 3. 1)

- Engine rooms
- Pump rooms
- Cargo holds for passenger cars and other empty vehicles
- ☐ General cargo holds

33. В каких помещениях не допускается использование галогидрированных углеводородов в качестве огнегасящего вещества? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 5, параграф 3. 1)

- В насосном помещении
- В грузовых трюмах, предназначенных для перевозки легковых автомобилей и другой открытой колесной техники
- ☐ В трюмах, предназначенных для перевозки генеральных грузов
- В машинном отделении

34. For carbon dioxide fire-fighting systems for machinery spaces the fixed piping system shall be such that: (SOLAS II-2/5. 2. 4)

- 100% of the gas can be discharged into the space within two minutes
- 100% of the gas can be discharged into the space within three minutes
- 70% of the gas can be discharged into the space within one minute
- ☐ 85% of the gas can be discharged into the space within two minutes

34. Для системы углекислотного тушения в машинных помещениях система стационарных трубопроводов должна быть такой, чтобы: (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 5, параграф 2. 4)

- 100% газа можно было подать в помещение в течение трех минут
- 70% газа можно было подать в помещение в течение одной минут
- ☐ 85% газа можно было подать в помещение в течение двух минут
- 100% газа можно было подать в помещение в течение двух минут

35. The discharge arrangements for halogenated hydrocarbon total flooding systems shall be so designed that the minimum quantity of medium can be discharged in (based on the discharge of the liquid phase): (SOLAS II-2/5. 3. 5)

- ☐ 20 seconds or less

30 seconds or less
 1 minute or less
 2 minutes or less

35. Конструкция устройства для подачи огнегасящего вещества в системе объемного тушения галогенированными углеводородами должна быть такой, чтобы минимальное количество вещества, требуемое для данного помещения, могло быть в основном подано в течение: (исходя из того, что вещество подается в жидком состоянии) (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 5, параграф 3. 5)

☐ 20 секунд или меньше
 30 секунд или меньше
 1 минута или меньше
 2 минуты или меньше

36. At which time shall required fixed fire-detection and fire-alarm systems with manual operated call points be in operation? (SOLAS II-2/13. 1. 1)

☐ Capable of immediate operation at all times
 At all times during navigation
 Always at nighttime
 At sea and in ports when there are qualified officers on duty

36. Когда требуемая стационарная система сигнализации обнаружения пожара и извещательными кнопками подачи сигнала пожарной тревоги должна быть в рабочем состоянии? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 13, параграф 1. 1)

Все время в течение периода навигации
 Постоянно в ночное время
 В море и в порту, когда на вахте помощники капитана, имеющие соответствующую квалификацию
☐ Она должна находиться в постоянной готовности

37. How is loss of electric power or other fault conditions of fire-detection and fire alarm systems to be indicated? (SOLAS II-2/13. 1. 2)

By check systems on the control panel
 By semi-automatic test systems at the control panel
 By fully automatic separate test boards where any faulty condition is initiated by audible and visual signals
☐ By audible and visual signals at the control panel

37. Как должны индицироваться потеря питания или возникновение другой неисправности в системе сигнализации обнаружения пожара? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 13, параграф 1. 2)

Через систему проверки на пульте управления

Через полуавтоматическую систему тестирования на пульте управления

Через полностью автоматизированные отдельные блоки контрольного тестирования, на которых любая неисправность индицируется звуковым и световым сигналом

☐ Подачей звукового и светового сигнала на пульте управления

38. How many power supply emergency sources are required for fire-detection and fire alarm systems? (SOLAS II-2/13. 1. 3)

☐ One

Two

Three

None

38. Сколько аварийных источников электропитания требуются для системы сигнализации обнаружения пожара? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 13, параграф 1. 3)

Два

Три

Ни одного

☐ Один

39. How is the activation of any detector or manually operated call point of fixed fire- detection and fire alarm systems to be indicated? (SOLAS II-2/13. 1. 4)

☐ By visual and audible signal at the control panel and indicating units

By alarm signals at the bridge and engine room control panels

By sounding the ship's fire alarm signal in crew accommodation and service spaces

By all the indication methods listed

39. Как должно индицироваться срабатывание любого автоматического или ручного пожарного извещателя в стационарной системе сигнализации обнаружения пожара? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 13, параграф 1. 4)

☐ Подачей звукового и светового сигнала на панели управления станцией и на панелях сигнализации

Подачей сигнала тревоги на пультах управления на ходовом мостике и в машинном отделении

Подачей сигнала общесудовой пожарной тревоги в жилых и служебных помещениях команды

Всеми приведенными способами

40. In a fixed fire-detection and alarm system, detectors and manually operated call points are grouped into sections. What is the maximum number of enclosed spaces which is permitted in any section? (SOLAS II-2/13. 1. 8)

☐ 50

10

25

75

40. В стационарной системе сигнализации обнаружения пожара автоматические и ручные пожарные извещатели группируются в группы (лучи). Каково максимальное количество выгороженных

помещений, обслуживание которых допускается по одну секцию? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 13, параграф 1. 8)

☐ 50

10

25

75

41. What other purposes may a fixed fire-detection and alarm system be used for, in addition to fire indication? (SOLAS II-2/13. 1. 14)

None

Automatic closing of fire doors

Automatic activation of sprinkler system

☐ Controlled closing of fire doors

41. Для какой цели может дополнительно использоваться стационарная система сигнализации обнаружения пожара? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 13, параграф 1. 14)

☐ Для контроля закрытия противопожарных дверей

Ни для какой

Для автоматического закрытия противопожарных дверей

Для автоматического пуска спринклерной системы пожаротушения

42. Where shall manually operated call points in fixed fire-detection and alarm systems be located in accommodation spaces? (SOLAS II 2/13.2.1)

In messrooms, public lounges and other public rooms

In stairways and escape routes

☐ At exits and in corridors

In all crew and passenger cabins

42. Где должны устанавливаться ручные пожарные извещатели системы сигнализации обнаружения пожара в жилых помещениях? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 13, параграф 2.1)

☐ У выходов и в коридорах

Во всех каютах экипажа и пассажиров

В столовых, холлах и других общественных помещениях

На трапах и путях эвакуации

43. Where in accommodation spaces shall smoke detectors be located? (SOLAS II-2/13. 2. 2)

☐ In stairways, corridors and escape routes

In all crew and passenger cabins

In messrooms, public lounges and other public rooms

Near ventilation ducts throughout the accommodation spaces

43. Где в жилых помещениях должны устанавливаться дымовые пожарные извещатели? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 13, параграф 2. 2)

В столовых, холлах и других общественных помещениях

В жилых помещениях у вентиляционных отверстий

☐ На трапах, в коридорах и на путях эвакуации

Во всех каютах экипажа и пассажиров

44. What is the lowest allowed flashpoint for fuel oil used in the ship's main engine? (SOLAS II-2/14. 1. 1)

☐ 60°C

43°C

78°C

88°C

44. Какова минимально допускаемая температура воспламенения топлива на основе нефтепродуктов, используемого в судовом главном двигателе? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 14, параграф 1. 1)

78°C
 88°C
☐ 60°C
 43°C

45. What are the requirements to ventilation ducts of more than 2 metres in length (ships other than passenger ships carrying more than 36 passengers)? (SOLAS II-2/16. 1)

They shall have lining of non-combustible insulating material
 They must be fabricated of fire-resistant material
☐ They must be fabricated of non-combustible material
 They shall be isolated from any combustible material

45. Каковы требования в отношении вентиляционных каналов, длина которых превышает 2 метра (для судов, иных чем пассажирские суда, перевозящие более 36 пассажиров)? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 16, параграф 1)

☐ Они должны быть изготовлены из негорючего материала
 Они должны быть изолированы от любого горючего материала
 Они должны иметь облицовку изолирующим негорючим материалом
 Они должны быть изготовлены из огнеупорного материала

46. What is the general requirement for closing mechanisms for in- and outlets of all ventilation systems (ships other than passenger ships carrying more than 36 passengers)? (SOLAS II-2/16. 9)

To be remotely controlled from central fire control panel
 Automatic closure for each section to be activated by the fire detection and alarm system
 Only manually closing mechanism allowed
☐ Closing must be possible from outside the spaces being ventilated

46. Каковы общие требования в отношении механизмов закрытия приемных и выпускных отверстий всех вентиляционных систем (для судов, иных чем пассажирские суда, перевозящие более 36 пассажиров)? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 16, параграф 9)

☐ Закрытие должно быть возможно извне вентилируемых помещений
 Они должны иметь дистанционное управление с центрального пульта пожаротушения
 Должно обеспечиваться автоматическое закрытие по сигналу судовой системы сигнализации обнаружения пожара
 Допускаются только ручные механизмы закрытия

47. What is the requirement for stopping arrangements for power-ventilated accommodation spaces, cargo compartments, machinery spaces, service spaces and control stations (ships other than passenger ships carrying more than 36 passengers)? (SOLAS II-2/16. 10)

- ☐ Must be capable of being stopped from an easily accessible position outside the space being served
- To be remotely controlled from central fire control panel
- Automatic closure controlled by the ship's fixed fire-detection and alarm system
- Only manually operated stopping arrangement allowed

47. Каковы требования в отношении средств отключения искусственной вентиляции в жилых, служебных и грузовых помещениях, на постах управления и в машинных помещениях (для судов, иных чем пассажирские суда, перевозящие более 36 пассажиров)? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 16, параграф 10)

- ☐ Должна быть возможность отключения вентиляции с легко доступного места вне обслуживаемого помещения
- Они должны иметь дистанционное управление с центрального пульта пожаротушения
- Должна обеспечиваться автоматическая остановка вентиляции по сигналу судовой системы сигнализации обнаружения пожара
- Допускаются только устройства отключения вентиляции с ручным управлением

48. At what time shall automatic sprinkler, fire-detection and alarm systems be capable of immediate operation? (SOLAS II-2/12. 1. 1)

During navigation

When there are no competent officers and fire watch on duty

- ☐ At all times

Nighttime only

48. В какое время спринклерная система и система сигнализации обнаружения пожара должны быть задействованы? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 12, параграф 1. 1)?

Только в ночное время

Во время плавания

Когда на вахте нет офицеров, обладающих соответствующей квалификацией, и не выставлена пожарная вахта

- ☐ Все время

49. In accommodation the automatic sprinklers shall come into operation within the temperature range: (SOLAS II-2/12. 2. 4)

- ☐ 68 – 79°C
- 48 – 55°C
- 56 – 67°C
- 80 – 90°C

49. В жилых помещениях автоматическая спринклерная система должна приводиться в действие в следующем температурном диапазоне: (Конвенция SOLAS, глава II–2, правило 12, параграф 2. 4)?

- 48 – 55°C
- 56 – 67°C
- 80 – 90°C
- ☐ 68 – 79° C

50. Which of the equipment listed is not included in the fireman's personal equipment? (SOLAS II–2/17. 1. 1)

- ☐ Leather safety boots and gloves
- An axe
- An electric safety lamp
- Protective clothing

50. Какое оборудование из приведенного списка не должно быть включено в личное снаряжение пожарного? (Конвенция SOLAS, глава II–2, правило 17, параграф 1. 1)?

- Безопасная электрическая лампа
- Защитная одежда
- ☐ Кожаные безопасные ботинки и перчатки
- Топор

51. In addition to personal equipment a fireman's outfit also comprises breathing apparatus and a fireproof lifeline. How many complete sets of fireman's outfit are to be carried by all ships? (SOLAS II–2/17. 3)

- At least one set
- At least three sets
- At least four sets
- ☐ At least two sets

51. Кроме личного снаряжения, снаряжение пожарного также включает дыхательный аппарат и огнестойкий предохранительный трос. Сколько полных комплектов снаряжения пожарного должно быть на каждом судне? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 17, параграф 3)?

- Не менее одного комплекта
- Не менее трех комплектов
- Не менее четырех комплектов
- ☐ Не менее двух комплектов

52. How many firemen's outfits are to be carried by tankers? (SOLAS II-2/17. 3. 1. 2)

- ☐ At least four sets
- At least one set
- At least two sets
- At least three sets

52. Сколько комплектов снаряжения пожарного должно быть на танкерах? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 17, параграф 3. 1. 2)

- ☐ Как минимум четыре комплекта
- Как минимум один комплект
- Как минимум два комплекта
- Как минимум три комплекта

53. In which ships are one water fog applicator required for each pair of breathing apparatus? (SOLAS II-2/17. 3. 2)

- Chemical carriers
- Tankers
- Passenger ships fitted with car decks
- ☐ Passenger ships carrying more than 36 passengers

53. На каких судах для каждой пары дыхательных аппаратов требуется одна приставка для образования водяного тумана? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 17, параграф 3. 2)

- На танкерах
- На пассажирских судах, имеющих автомобильные палубы
- ☐ На пассажирских судах, перевозящих более 36 пассажиров
- На танкерах-химовозах

54. All waste receptacles shall be of non-combustible materials, built and equipped with: (SOLAS II-2/18. 5)

- ☐ No openings in sides and bottom
- Hinged self-closing cover
- Permanent means for lashing
- Rack for fire buckets

54. Все емкости для отходов должны быть изготовлены из негорючих материалов, и кроме того: (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 18, параграф 5)

- Иметь постоянные средства крепления
- Иметь стойку для пожарных ведер
- ☐ Не иметь отверстий в стенках и днище
- Иметь само-закрывающуюся крышку на петлевом подвесе

55. Which ships shall be provided with international shore connection for supply of water as extinguishing media? (SOLAS II-2/19. 1)

- ☐ All ships of 500 tons gross and upwards
- Passenger ships of 1000 tons gross and upwards
- Passenger ships carrying more than 36 passengers
- Tankers

55. Какие суда должны быть снабжены международным береговым соединением для подачи воды в качестве огнетушащего вещества? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 19, параграф 1)

Пассажирские суда валовой вместимостью 1000 рег. т. и более

Пассажирские суда, перевозящие более 36 пассажиров
Танкеры

- ☐ Все суда валовой вместимостью 500 рег. т. и более

56. "A" class (fire) divisions are those divisions formed by bulkheads and decks. Which of the following requirements does not comply with the rules? (SOLAS II-2/3. 3)

- Constructed of steel or other equivalent material
- Suitably stiffened
- ☐ Insulated on both sides with approved non-combustible material
- Preventing passage of smoke and flame to the end of one hour standard test

56. " (Противопожарные) перекрытия класса 'А' – это перекрытия, образуемые переборками и палубами. Какие из нижеперечисленных требований не соответствуют правилам? (Конвенция SOLAS, глава II–2, правило 3, параграф 3)

Их конструкция должна обеспечивать предотвращение прохождения дыма и пламени в течение одночасового стандартного испытания на огнестойкость
Они должны быть изготовлены из стали или другого равноценного материала
Они должны иметь соответствующие элементы жесткости
☐ Они должны с обеих сторон быть облицованными одобренным негорючим материалом

57. "C" class (fire) divisions shall meet one of the listed requirements: (SOLAS II–2/3. 5)

Constructed of low flame spread material
Constructed of ignition resistant material
☐ Constructed of non–combustible material
Constructed by steel or equivalent material

57. (Противопожарные) перекрытия класса 'С' должны удовлетворять одному из перечисленных требований. Какому? (Конвенция SOLAS, глава II–2, правило 3, параграф 5)

☐ Они должны быть изготовлены из негорючего материала
Они должны быть изготовлены из стали или эквивалентного материала
Они должны быть изготовлены из материала, ограничивающего распространение пламени
Они должны быть изготовлены из огнеупорного материала (материала, оказывающего сопротивление возгоранию)

58. Where will the ship's officers find necessary information regarding the ship's fire protection arrangement, fire–detection equipment and fire extinguishing appliances? (SOLAS II–2/20. 1)

In permanent exhibited alarm instructions
In permanently exhibited muster list
In special instruction and information folder at all fire control stations
☐ In permanently exhibited fire control plans

58. Где лица судового командного состава могут найти необходимую информацию в отношении мер, обеспечивающих пожаробезопасность на судне, оборудования по обнаружению

пожара и средств пожаротушения? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 20, параграф 1)

В постоянно вывешенном судовом расписании по тревогам

В постоянно вывешенных инструкциях по действиям в случае тревоги

В специальной инструкции и информационной папке, находящихся в пунктах борьбы с пожаром

☐ В постоянно вывешенных схемах противопожарной защиты

59. In what language/languages shall the fire control plans/folders (or copies of plans and folders) be? (SOLAS II-2/20. 1)

The Flag State language

The English language

The Flag State language with copies in English

☐ The Flag State language with copies in English or French

59. На каком языке/языках должна быть схема противопожарной защиты (либо папки и буклеты, копирующие ее содержание)? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 20, параграф 1)

На официальном языке государства флага

На английском языке

На официальном языке государства флага с переводом на английский язык

☐ На официальном языке государства флага с переводом на английский либо французский язык

60. Where shall shore side fire-fighting personnel find necessary information on the ship's fire control in an emergency situation? (SOLAS II-2/20. 2)

The Captain of the ship is responsible for giving the necessary information of the ship's control plan

Copy of fire control plans/folders to be posted in a prominently marked localization on the navigating bridge

☐ Copy of the fire control plans/folders to be stored in a watertight prominently marked container outside the deck house

Information to be given by the ship's Owner through the nearest Rescue Coordination Centre

60. Где должны пожарные с берега найти необходимую информацию по противопожарному обеспечению судна в случае чрезвычайной ситуации? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 20, параграф 2)

Информация должна быть предоставлена судовладельцем через ближайший спасательно-координационный центр

Капитан судна ответственен за предоставление им необходимой информации из схем противопожарной защиты

Дополнительный комплект схем противопожарной защиты или буклет с такими схемами должен находиться в отчетливо обозначенном месте на навигационном мостике

☐ Дополнительный комплект схем противопожарной защиты или буклет с такими схемами должен храниться в отчетливо обозначенном водонепроницаемом контейнере, находящемся снаружи надстройки

61. Which of the following requirements regarding class "A" vertical divisions in passenger ships does not correspond to the present regulation? (SOLAS II-2/30)

Doors of a self-closing type

Doors to close automatically in case of disruption of control system

☐ Doors to have arrangement for remote opening/closing from fire control station

Doors to be opened/closed from each side by one person only

61. Какое из перечисленных требований относительно вертикальных перекрытий класса "А" на пассажирских судах не соответствует действующим правилам? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 30)

Должна быть обеспечена возможность открытия и закрытия дверей с любой стороны такой переборки только одним человеком

Двери в них должны быть самозакрывающегося типа

Двери в них должны автоматически закрываться в случае неисправности системы управления

☐ Двери в них должны иметь возможность дистанционного открытия/закрытия с противопожарного поста управления

62. Where in a passenger ship is furniture, due to fire protection, to be kept to a minimum? (SOLAS II-2/34. 6)

In service spaces

In control stations

In escape routes

☐ In stairways and corridors

62. Где на пассажирских судах количество мебели должно быть сведено к минимуму по причинам пожаробезопасности? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 34, параграф 6)

☐ В коридорах и на трапах

В служебных помещениях

В постах управления
На путях эвакуации

63. When main vertical zones may not be practical in special category spaces (car decks in passenger ships) equivalent fire protection must be obtained based on a horizontal zone concept. This concept depends on special arrangements. Which of the following requirements does not correspond with present regulations?) SOLAS II-2/37. 1. 1 – 37. 1. 4)

☐ The space to be fitted with automatic operated fixed pressure waterspraying system activated by smoke/heat detectors

Indicators on navigating bridge to indicate when fire-doors leading to/from the space are closed

The space to be fitted with automatic operated fixed-pressure waterspraying system or equal approved system

An efficient patrol system (fire watch) to be kept at all times during the voyage, and a fixed fire-detection and alarm system to be installed

63. Когда деление на главные вертикальные зоны может оказаться практически невозможным в помещениях специальной категории (кардеки на пассажирских судах), равноценная противопожарная защита должна обеспечиваться на основе деления на горизонтальные зоны. Данная концепция базируется на специальных мерах. Какие из перечисленных требований не соответствуют действующим правилам?(Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 37, параграф 1. 1 – 1. 4)

На ходовом мостике должны быть предусмотрены индикаторы, указывающие на закрытие любой противопожарной двери, ведущей в помещение

Помещение должно быть оборудовано автоматизированной системой водораспыления, находящейся постоянно под давлением, либо другой одобренной системой

Эффективная дозорная служба (пожарная вахта) должна нести на протяжении всего рейса, и, кроме того, должна быть установлена стационарная система сигнализации обнаружения пожара

☐ Помещение должно быть оборудовано автоматизированной системой водораспыления, находящейся постоянно под давлением и запускающей

автоматически по сигналу автоматических дымных или тепловых пожарных извещателей

64. Which of the given types of fire fighting equipment is not required for special category spaces (car decks in passenger ships)? (SOLAS II-2/37. 1. 5)

At least three water fog applicators

An approved number of portable fire—extinguishers

☐ A fixed gas extinguishing system

One portable foam applicator

64. Оборудование какого типа из перечисленных не требуется для помещения специальной категории (кардеки на пассажирских судах)? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 37, параграф 1. 5)

☐ Стационарная система газового пожаротушения

Один переносной пенный комплект

Одобренное количество переносных огнетушителей

Как минимум, три приставки для образования водяного тумана

65. Special category spaces in passenger ships (car decks) shall be provided with an effective power ventilation system giving at least 10 air changes per hour plus other requirements regarding ventilation. Which of the following requirements does not correspond to present regulations?(SOLAS II-2/37. 1. 6)

☐ Automatic closing arrangement to be installed in ventilation ducts

The ventilation system to be in operation at all times when vehicles are stowed in such spaces

Loss or reduction of required ventilation capacity shall be indicated on the navigation bridge

The ventilation system to be fitted with "rapid shutdown arrangement" in case of fire

65. Помещения специальной категории на пассажирских судах (кардеки) должны быть оборудованы эффективной системой искусственной вентиляции, обеспечивающей, по меньшей мере, 10 воздухообменов в час, а также удовлетворяющей другим требованиям в отношении вентиляции. Какие из перечисленных требований не соответствуют действующим правилам? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 37, параграф 1. 6)

Система вентиляции должна работать все время, когда в таких помещениях находятся автомобили

Потеря или уменьшение требуемой производительности вентиляционной системы должно индизироваться на навигационном мостике

Вентиляционная система должна быть оборудована устройством быстрой остановки на случай пожара

☐ В вентиляционных каналах должны быть установлены устройства для автоматического перекрытия

66. Precaution against ignition of flammable vapours in special category spaces (car decks) in passenger ships is to be taken. Which of the following requirements does not correspond to present regulations? (SOLAS II-2/37. 2. 2)

Electrical equipment and wiring to be installed at least 450 mm above deck or platform
Electrical equipment and wiring installed in exhaust ventilation ducts shall be of a type approved for use in explosive petrol/air mixtures

Outlets from exhaust ventilation ducts shall be sited in a safe position with regard to possible sources of ignition

☐ Gas detectors to be installed in all exhaust ventilation ducts and connected to warning indicators on the navigation bridge

66. В помещениях специальной категории (кардеках) на пассажирских судах должны быть предприняты меры предосторожности против возгорания легковоспламеняющихся газов. Какие из следующих требований не соответствуют действующим правилам? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 37, параграф 2. 2)

Электрооборудование и проводка должны устанавливаться, как минимум, на высоте 450 мм от палубы или платформы

Электрооборудование и проводка, установленные в вытяжном вентиляционном канале, должны быть типа, одобренного для работы во взрывоопасной смеси паров бензина и воздуха

Выходные отверстия вытяжных вентиляционных каналов должны располагаться в безопасном месте с учетом возможных источников воспламенения

☐ Во всех вытяжных вентиляционных каналах должны быть установлены газовые детекторы, соединенные с устройствами предупредительной сигнализации на навигационном мостике

67. Three methods of fire protection regarding internal divisional bulkheading may be adopted in accommodation and service spaces in cargo ships. Which of the given methods does not correspond to present rules? (SOLAS II-2/42.5)

Fitting of an automatic sprinkler, fire-detection and alarm system for the detection and extinction of fire in all spaces in which fire might be expected to originate

Fitting of a fixed fire-detection and alarm system in all spaces where fire might be expected to originate; no accommodation space bounded by an "A" or "B" class division to exceed 500 m

☐ Construction of all internal bulkheads of class "A" divisions

Construction of all internal bulkheads of non-combustible class "B" or "C" divisions

67. В жилых и служебных помещениях грузовых судов должен быть принят какой-либо из трех методов противопожарной защиты путем использования внутренних разделительных переборок. Какой из перечисленных методов не соответствует действующим правилам? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 37, параграф 2. 2)

Выполнение всех внутренних переборок в виде негорючих перекрытий класса "В" или "С"

Установка автоматической спринклерной системы для обнаружения и тушения пожара во всех помещениях, в которых можно ожидать его возникновения

Установка стационарной системы сигнализации обнаружения пожара во всех помещениях, в которых можно ожидать возникновения пожара. Площадь любого жилого помещения, ограниченного перекрытиями класса "А" или "В"

☐ Выполнение всех внутренних переборок в виде перекрытий класса "А"

68. Cargo spaces in ships of 2000 tons gross and upwards shall be protected with gas fire-extinguishing system or by a fire-extinguishing system giving equivalent protection. Ships constructed for cargoes, which constitute a low fire risk, may be exempted from this regulation. Which of the following types of cargo may give such exemption?

☐ Copra

Unseasoned timber

Grain

Coal

68. Грузовые помещения на судах валовой вместимостью 2000 рег. т. и более должны быть защищены стационарной газовой системой пожаротушения или системой пожаротушения, обеспечивающей эквивалентную защиту. Суда, построенные и предназначенные только для перевозки груза, представляющего низкую пожароопасность, могут быть освобождены от этого требования. Какой из перечисленных грузов может дать судну такое освобождение?

(Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 53, параграф 1. 2)

☐ Копра

Невысушенный лес

Зерно

Уголь

69. Which of the following requirements regarding the carriage of dangerous cargo does not correspond to present rule for ships with container cargo spaces? (SOLAS II – 2/51. 1 – 51. 2)

Four sets of full protecting clothing in addition to fireman's outfit
At least two sets of self-contained breathing apparatus in addition to fireman's equipment

☐ Portable fire-extinguishers with a total capacity of at least 12 kg of dry powder or equivalent

Arrangement to insure immediate availability of water from the main hydrant

69. Какое из перечисленных требований в отношении перевозки опасных грузов не соответствует действующим правилам для судов с грузовыми помещениями для контейнеров? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 54, параграф 1-2)

Должно быть предусмотрено четыре полных комплекта защитной одежды в дополнение к комплектам снаряжения пожарного

Должно быть предусмотрено, по меньшей мере, два дополнительных автономных дыхательных аппарата

☐ Должно быть обеспечено наличие портативных огнетушителей на 12 кг огнегасящего порошка или эквивалентной емкости

Должны быть приняты меры, чтобы обеспечивать немедленную подачу от пожарной магистрали воды под требуемым давлением

70. Which of the following requirements regarding combination carriers (bulk/oil) carrying solid cargoes in bulk does not correspond to present regulations? (SOLAS II-2/55. 2)

☐ Cofferdams surrounding the slop tank to be filled by water during solid cargo voyages

All tanks to be empty of oil

All cargo tanks being gas-free

Slop tanks to be isolated by blank flanges

70. Какое из следующих требований в отношении судов комбинированного типа (нефтерудовозов), перевозящих твердые грузы навалом, не соответствует действующим правилам? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 55, параграф 2)

Все грузовые танки должны быть дегазированы

Сливные цистерны должны быть изолированы фланцевыми заглушками

☐ Коффердамы, окружающие сливные цистерны, должны быть заполнены водой во время рейсов с твердым грузом

Все танки должны быть свободны от нефтепродуктов

71. Fire protection for tankers of 20. 000 dwt and upwards consists of different fixed systems and arrangements. Which of the following systems and arrangements does not correspond to the present regulations?

A fixed foam system for cargo deck area

All tankers fitted with a fixed inert gas system shall be provided with a closed ullage system

A fixed inert gas system for all cargo tanks

☐ A fixed sprinkler system at the cargo manifold

71. Противопожарная защита на танкерах дедвейтом 20000 т и более состоит из различных систем и мер. Какая из перечисленных систем пожаротушения не соответствует действующим правилам?

Стационарная система пенотушения на палубе

Все танкеры, оборудованные стационарной системой тушения инертным газом, должны быть обеспечены закрытой системой измерения уровня в танках

Стационарная система тушения инертным газом для всех грузовых танков

☐ Стационарная спринклерная система у грузового магистрального трубопровода

72. Which of the following requirements to fixed foam systems for cargo deck area on tankers do not correspond to present regulations? (SOLAS II-2/61)

Application throw in still air condition shall not be less than 15 m

The capacity of any foam applicator shall not be less than 400 l per minute

☐ Sufficient foam concentrate shall be supplied to ensure at least one hour of foam generation

The number of foam applicators shall not be less than four

72. Какое из следующих требований к стационарной системе пенотушения, используемой в районе грузовой палубы на танкерах, не соответствует действующим правилам? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 61)

☐ Должно быть обеспечено достаточное количество пенообразователя, чтобы обеспечить генерацию пены, по крайней мере, в течение одного часа

Количество ручных пенных стволов должно быть не менее четырех

Длина струи, выбрасываемой ручным стволом при отсутствии ветра, должна быть не менее 15 м

Производительность любого ручного ствола должна быть не менее 400 л/мин

73. Which of the following requirements to inert gas system for oil cargo tanks do not correspond to present regulations? (SOLAS II-2/62. 2)

☐ Keep a low pressure in the tanks at all times at sea and in port (periods of gas-freeing excepted)

Inert empty cargo tanks to a level at which combustion cannot be supported

Eliminate the need for air to enter the tank during normal operation (gas-freeing excepted)

Maintaining the atmosphere in any part of the tank within an oxygen content not exceeding 8% by volume

73. Какое из следующих требований относительно системы пожаротушения инертным газом в грузовых нефтяных танках не соответствует действующим правилам? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 62, параграф 2)

☐ Система должна поддерживать пониженное давление в танках все время в море и в порту (за исключением периодов дегазации)

Система должна обеспечивать инертизацию порожних грузовых танков до уровня, при котором не может поддерживаться горение

Система должна исключать попадание воздуха в танк путем поддержания в нем избыточного давления в течение всего времени нормальной эксплуатации (за исключением периодов дегазации)

Система должна обеспечивать поддержание в любой части каждого грузового танка атмосферы с содержанием кислорода не более 8% по объему

74. In an inert gas system audible and visible alarms shall be provided to indicate faulty conditions in the installation. Which of the following conditions does not activate the alarms? (SOLAS II-2/62. 19. 1)

High gas pressure

High water level in the flue gas scrubber

☐ High air pressure in water seal

High gas temperature

74. Система пожаротушения инертным газом должна иметь звуковую и световую сигнализацию, указывающую на состояния неисправности установки. Какое из следующих состояний не относится к тем, на которые должна указывать эта сигнализация? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 62, параграф 19. 1)

Высокое давление газа

Высокий уровень воды в скруббере дымовых газов

☐ Повышение давления воздуха в водяном затворе

Повышение температуры газа

75. Gas generators in inert gas systems shall have alarms to indicate faulty conditions. Which of the following conditions does not require alarm according to present regulations? (SOLAS II-2/62. 19. 2)

Failure of power supply to the generator

Failure of power supply to the automatic control system

☐ Insufficient air supply

Insufficient fuel oil supply

75. Газовые генераторы в системах пожаротушения инертным газом должны иметь сигнализацию для индикации состояний неисправности. Какое из следующих состояний не относится к тем, на которые должна указывать эта сигнализация? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 62, параграф 19. 2)

Прекращение подачи энергии к генератору

Прекращение подачи энергии к системе автоматического управления генератором

☐ Недостаточная подача воздуха

Недостаточная подача жидкого топлива

76. Pump rooms for oil cargoes shall be provided with a fixed fire-extinguishing system. Which of the following systems is not in accordance with present regulations? (SOLAS II-2/63)

Fixed high expansion foam system

Fixed pressure water spraying system

☐ Fixed powder fire-extinguisher system

Fixed gas fire-extinguishing system

76. Насосные отделения для нефтяных грузов должны быть оборудованы стационарной системой пожаротушения. Какая из перечисленных систем не соответствует действующим требованиям? (Конвенция SOLAS, глава II-2, правило 63)

☐ Стационарная система порошкового пожаротушения

Стационарная система пожаротушения инертным газом

Стационарная система пожаротушения высокочастотной пеной

Стационарная система пожаротушения водораспылением

CATERING – ПИТАНИЕ

1. What should not be given to a patient who has diarrhea?

- ☐ Milk
- Grated apple
- Coca Cola
- Strained Oatmeal Soup

1. Что не следует давать пациенту, который страдает поносом?

- ☐ Молоко
- Тертое яблоко
- Кока-колу
- Процеженную овсянку

2. How much fat does long life milk contain?

- 0,5 – 1%
- 4,3 – 4,9%
- ☐ 3,5 – 3,9%
- 2,5%

2. Сколько жира содержит молоко долгого хранения?

- 0,5 – 1%
- 4,3 – 4,9%
- ☐ 3,5 – 3,9%
- 2,5%

3. Which category of Grocery contains most calcium per 100 gr. eatable commodity?

- ☐ Milk and cheese
- Meat
- Fish
- Vegetables

3. Какой вид бакалейного продукта содержит наибольшее количество кальция в каждых 100 гр. употребляемого количества?

- ☐ Молоко и сыр
- Мясо
- Рыба
- Овощи

4. Which of these raw materials contribute to lower the cholesterol content in the blood?

Pork
Eggs
☐ Fat fish
Cheese

4. Какие из этих сырых продуктов способствуют понижению холестерина в крови?

Сыр
Свинина
Яйца
☐ Жирная рыба

5. Which of these raw materials can increase the cholesterol content in the blood by high consumption?

☐ Pork
Vegetables
Chicken
Fish

5. Какой из этих сырых продуктов способствует поднятию холестерина в крови при большом употреблении?

☐ Свинина
Овощи
Цыпленок
Рыба

6. Which vitamin is there most in flour and corn products?

☐ Vitamin B
Vitamin A
Vitamin C
Vitamin D

6. Какого витамина больше всего есть в муке и кукурузных продуктах?

Витамина С
Витамина Д

- ☐ Витамин Б
- Витамин А

7. Which vitamin is to be found only in foods from the animal kingdom?

- ☐ Vitamin A
- Vitamin B
- Vitamin C
- Vitamin E

7. Какой витамин имеется только в пище из мяса?

- Витамин Б
- Витамин С
- Витамин Е
- ☐ Витамин А

8. Do foreign seafarers get the same food as Norwegians?

- ☐ It will depend on the wishes of the seafarers on the ship.
- No. That is against the rules and regulations.
- Only once in a while and on special request.
- Yes. There shall be no differences according to Norwegian law.

8. Правда ли, что иностранные моряки кушают ту же пищу, что и Норвежские?

- ☐ Это зависит от желаний моряков на судне
- Нет, это нарушает правила и законы
- Иногда, и по специальному заказу
- Да, в соответствии с Норвежским законом не должно быть разницы

9. What will you serve seafarers who has been exposed to cold?

- ☐ Warm nutritious drinks.
- Pork and fat fish.
- Fruit and vegetables only.
- Brandy, whiskey or other strong drinks.

9. Что вы подадите морякам, которые были подвержены простуде?

- Свинину и жирную рыбу
- Только фрукты и овощи
- Бренди, виски или другие алкогольные напитки
- ☐ Теплый питательный напиток

10. What will you serve seafarers who have been exposed to heat?

- ☐ Cold drinks and salt.
- Hot and spicy food.
- Warm fresh water only.
- Strong cocktails with plenty ice.

10. Что вы подадите морякам, которые были подвержены солнечному удару?

- Только теплую свежую воду
- Алкольный напиток с большим количеством льда
- ☐ Холодные напитки и соль
- Горячую и острую пищу

11. Do you need a sink if your ship is provided with a dishwashing machine?

Whether a sink is needed depends on the type of the dishwashing machine.
No, it is not necessary to sink any dishes.

- ☐ A sink is always needed irrespective of the type of the dishwashing machine provided.
- A sink can only be used for laundry and should not be connected with a dishwashing machine.

11. Вам нужна раковина, если на борту судна есть посудомоечная машина?

- ☐ Раковина всегда нужна, независимо от типа посудомоечной машины
- Раковина может быть только использована для стирки и не быть связанной с посудомоечной машиной
- Раковина нужна в зависимости от типа посудомоечной машины
- Нет, не важно мыть посуду

12. How shall you treat the dishwashing machine?

- ☐ It shall be cleaned daily and oiled and inspected regularly.
- It shall only be used for prewashing the crockery and cutlery.
- It shall be ensured that fat, sediment or food residues are left in the washing compartment.
- It shall be treated with care and cleaned once a week.

12. Как вы будете обходиться с посудомоечной машиной?

Должна использоваться только для мытья посуды и ножей
Должна быть уверенность, что жир, осадок или остаток пищи остаются на моющем отделении

Надо обходиться бережно и чистить раз в неделю

- ☐ Должна чиститься ежедневно от жира и все время проверять

13. What will you do if you are told to operate unknown mechanical equipment?

- ☐ Seek advice from your superior before attempting to operate it.

Ensure that all safety guards and devices are disconnected.

As time is money, the trial and error method shall be used.

Do not operate the machine, but read the manual before reporting to the head of your department

13. Что вы будете делать, если вам скажут управлять неизвестным оборудованием?

- ☐ Спросить совета, перед тем как начинать с ней работать

Убедиться, что все предохранители и механизмы отключены

Так как время—деньги, то любые методы хороши

Не пользоваться машиной, но прочту руководство перед тем, как докладывать руководству

14. What shall be done with food that is not eaten?

- ☐ It shall be properly stored and prepared for another meal.

It shall be left in crockeries on the table for the next meal.

It shall be thrown over board to avoid any bad smell.

The value of the left over food shall be paid by the cook.

14. Что делать с едой, которая не была съедена?

Должна оставаться в тарелках до следующей еды

Должна быть выкинута за борт, во избежание плохого запаха

Стоимость остатков оплачивается поваром

- ☐ Наверное, ее надо сохранить и приготовить в другом блюде

15. Injuries resulting from slips and falls constitute the largest percentage of accidents that occur in the catering department. What shall be done to reduce this high accident rate?

Do not wash off all rubbish to prevent persons slipping.

Ensure that slippery substances are not left where several persons are expected to be around.

- ☐ Keep the floors and decks free from fat and grease.

Install thermostates to avoid water from freezing to ice.

15. Повреждения – это результат падений и скольжений–составляют наибольший процент происшествий, которые происходят в отделе для обслуживающего персонала. Что надо сделать, чтобы предотвратить эти происшествия?

Не смывать весь мусор, чтобы избежать скольжения людей

Обеспечить, чтобы скользкие поверхности не оставались там, где должны ходить люди

☐ Сохранять полы и палубы чистыми от жира

Установить термостаты, чтобы избежать образования воды ото льда

16. What is advisable for a person entering a padlocked refrigerated room?

☐ He should take the padlock inside the room.

He should leave the padlock outside on the door for everyone to be seen.

He should ensure that sufficient meathooks are stored in the refrigerated room so that they will be easily found whenever needed in an emergency.

He should never remove any ice or debris as the ice is needed to keep the refrigerated room at the right temperature.

16. Что желательно для человека, входящего в закрытую на висячий замок холодильную камеру?

☐ Он должен взять замок с собой во внутрь камеры

Он должен оставить замок вне камеры для любого, чтобы он это увидел

Он должен обеспечить, чтобы достаточное количество мясных крюков хранились в холодильной камере, так чтобы они легко обнаружили в случае аварии

Он никогда не должен переносить лед или осколки, т. к. лед нужен для сохранения правильной температуры в холодильнике

17. What will you bring in a lifeboat if the ship is abandoned?

All valuables like money, jewelry etc.

All pets that will most likely not be able to enter the boat by themselves.

☐ Warm clothes, blankets and lifevests.

As much biscuit and canned food as possible.

17. Что вы возьмете с собой в спасательную шлюпку при покидании судна?

Все ценное – деньги, украшения и т. д.

Всех животных и других, которые наиболее вероятно не смогут попасть сами в шлюпку

☐ Теплые вещи, одеяла и спасательный жилет

Насколько можно больше печенья и консервированной пищи

18. Which of the following actions will most effectively prevent fire in a cabin?

Removing all ashtrays.
Install fire detecting devices.

☐ Ensuring that all persons avoid smoking in bed.
Request people to refrain from smoking.

18. Какое из следующих действий наиболее эффективно не допустит пожар в каюте?

☐ Обеспечить, чтобы все люди не курили в постели
Установить все средства для тушения пожара
Потребовать от людей воздержания от курения
Убрать все пепельницы

19. Why shall knives never be left submerged in washing-up water?

☐ Because you may cut your fingers.
Because the blades may be stained and rust coloured.
Because the knives may be blunt and need resharpening.
Because they may be lost when the sink is drained.

19. Почему ножи нельзя оставлять в воде, где моешь посуду?

Потому что ножи могут быть тупыми и нуждаться в заточивании
Потому что могут быть потеряны, когда будет спускаться вода в раковине
☐ Потому что ты можешь поранить пальцы
Потому что лезвие может износиться и поржаветь

20. How will you treat a seasick person?

Encourage him to drink a lot of lukewarm sea water.
Make him swallow seasick pills until he stops vomiting.
☐ Leave him in bed or request him to have some fresh air.
Force him to eat any kind of fat food.

20. Как вы будете ухаживать за человеком, страдающим морской болезнью?

☐ Оставить его в постели или порекомендовать немного свежего воздуха
Заставить его съесть много жирной пищи
Ободрить его напитком из тепловатой соленой воды
Дать ему раздутые пилюли, пока он не перестанет рвать

CLEANING – ЧИСТКА

1. Why do we clean?

☐ Because if we don't clean it will influence safety, economy, our own well-being and maintenance.

Because we have to do it.

Because catering personnel is the first to discover dirt.

Because I like to clean and feel good after having done a good job.

1. Для чего мы производим чистку?

☐ Потому что, если мы не будем чистить, это будет влиять на безопасность, экономику, наше здоровье и обслуживание

Потому что мы должны это делать

Потому что персонал общественного питания - это первый, кто обнаруживает грязь

Потому что Я люблю чистить и хорошо себя чувствую после хорошего выполнения работы

2. Hygiene, what does it mean in general?

☐ All preventive methods to avoid spreading of bacteria and fungus.

Detergent used in hospitals.

Cleaning in general, especially in showers and bathrooms.

Cleanliness.

2. Гигиена – общая характеристика?

Детергент, применяемый в больницах

Чистка в общем, особенно в душах и ваннах

Чистота

☐ Все профилактические средства для избежания распространения бактерий и грибков

3. To maintain a high overall hygienic standard, what do you consider important to do?

☐ Daily cleaning in cabins, messrooms, galley, etc.

Periodical cleaning.

Remove garbage and empty paper baskets.

Personal cleanliness.

3. Сохранять высокий всеобщий гигиенический стандарт – что Вы считаете самым главным?

Периодически чистить

Уборка мусора и пустых корзин для мусора

Личная опрятность и гигиена

☐ Ежедневная чистка в кабинах, в кают – компаниях, на камбузах

4. Personal hygiene is important in all professions, especially cooks who should be particularly careful. Why?

Because a clean and properly dressed cook often is respected.

Because a cook meets many people and shakes a lot of hands.

☐ Because a cook handles food and beverages and could easily be a spreader of viruses and infections.

Because if not the cook's superior will not like it.

4. Профессиональная гигиена обязательна и важна во всех профессиях, особенно поварам, которые должны быть особенно аккуратны. Почему?

Потому что чистый и соответственно одетый повар всегда уважаем

Потому что повар встречается со многими людьми и пожимает много рук

☐ Потому что повара берут в руки пищу и напитки и могут легко являться распространителями вирусов и инфекций.

Потому что шеф повару не понравится это

5. Has economy anything to do with cleaning?

☐ Yes, cleaning is maintenance and therefore helps keep expenses down.

No.

Yes, but very limited.

This question should be left to the catering personnel's judgement.

5. Нужна ли экономия при чистке?

☐ Да, чистка – это поддержание чистоты и поэтому помогает сократить расходы

Нет

Да, но очень ограниченно

Этот вопрос должен быть вынесен на решение всем персоналом

6. In many countries (f. inst. Norway) some cleaning products are labelled with warning signs. Why?

☐ The user should be aware that the product contains fluids that may irritate and itch skin.

Contents should not be used in accommodation area.

Because it contains alkaline.

To show that the product contains a special floor polish.

6. Во многих странах (например в Норвегии) некоторые чистящие средства выпускаются с предупреждающими бирками. Почему?

Содержимое не должно быть использовано в жилых помещениях.

Из-за содержания щелочи

Показать, что средства содержат специальные средства для полировки полов

☐ Пользователь должен быть осведомлен, что средства могут раздражать кожу и вызывать зуд

7. *Cleaning is hard work and could be hazardous to one's health if no precautions are taken. What should one do?*

☐ Always use correct working techniques for all cleaning duties.

Change job.

By using light equipment only and never carry anything weighing more than 15 kilos.

Always read the instructions placed on cleaning equipment carefully.

7. *Чистка – это трудная работа и может быть опасна для здоровья, если не были приняты меры предосторожности. Какие это меры?*

Использовать только простое оборудование и никогда не носить ничего, что бы весило больше 15 килограмм.

Всегда внимательно читать инструкции, помещенные на чистящих средствах

☐ Всегда использовать правильные производственные методы для обязанностей по чистке

Поменять работу

8. *When using a diskscrubbing machine where would you place the electric cord?*

☐ Behind one's back and over one of the shoulders.

Rolled up around the wrist.

Rolled up and kept in one hand.

All rolled out to the left side of the machine.

8. *При использовании полировочной машины куда вы разместите электрический шнур?*

☐ На спину и за плечо

Закручу вокруг кисти

Закручу и буду держать в руке

Закручу вокруг левой части машины

9. What is a PH scale?

Instrument to measure how much detergent to be used.

Instrument to be used when bacteria and fungus are found in bathrooms.

☐ Method to measure alkalinity and acidity.

Petro Hydrax meter.

9. Что такое среда PH?

Петро гидрометр

Инструмент, который измеряет как много моющих средств должно быть использовано

Прибор, который используется для обнаружения бактерий и грибков

☐ Метод измерения щелочности и кислотности

10. Why is it important to know the PH value of a cleaning product?

Have always managed before without knowledge of the PH value.

Because water on board contains very little minerals compared to the water ashore.

☐ Because one is able to choose the right product for specific cleaning jobs.

Because dirt will be much easier to remove.

10. Почему важно знать оценку PH в чистящих средствах?

Потому что грязь будет легче удалить

Всегда научиться пользованию, если не знаешь что-то про оценку PH

Потому что вода на судне содержит небольшое количество минералов по сравнению с водой на берегу

☐ Потому что работник должен выбирать правильные средства для специальной чистящей работы

11. A PH scale (meter or strip of paper) has values from 0 to 14. Which value is neutral?

☐ 7

0

14

10

11. Шкала PH (метр или полоска бумаги) имеет объем от 4 до 14. Какая оценка нейтральная?

☐ 7

0

14

10

12. A PH scale (meter or strip of paper) has values from 0 to 14, which values has acid?

- ☐ 0 – 7
- 0 – 14
- 14 – 7
- 14 – 0

12. Среда PH (метр или полоска бумаги) имеет оценку от 0 до 14, какую оценку имеет кислота?

- ☐ 0 – 7
- 0 – 14
- 14 – 7
- 14 – 0

13. A PH scale (meter or strip of paper) has values from 0 to 14, which values has alkaline?

- 0 – 5
- 0 – 7
- ☐ 7 – 14
- 5 – 6

13. Среда PH (метр или полоска бумаги) имеет оценку от 0 до 14, какую оценку имеет щелочь?

- ☐ 7 – 14
- 5 – 6
- 0 – 5
- 0 – 7

14. Which PH – values are recommended in a product used for washing a polished floor?

- ☐ 6 – 8
- 1 – 2
- 2 – 4
- 10 – 12

14. Какая оценка PH рекомендуется в использовании продукта для мытья полированных полов?

- 2 – 4
- 10 – 12

- ☐ 6 – 8
- 1 – 2

15. Which PH – values are recommended when washing tiled bathrooms?

- 2 – 4
- 3 – 6
- 4 – 6
- ☐ 7 – 9

15. Какая оценка PH рекомендуется для мытья кафеля в ваннных комнатах?

- 3 – 6
- 4 – 6
- ☐ 7 – 9
- 2 – 4

16. Which PH – values are recommended when cleaning carpets and furniture textiles?

- 12 – 14
- 4 – 6
- 2 – 4
- ☐ 7 – 9

16. Какие оценки PH рекомендуются для чистки ковров и обивки мебели?

- ☐ 7 – 9
- 12 – 14
- 4 – 6
- 2 – 4

17. The PH concept does not correspond with cleaning efficiency, but depends entirely on what?

- A useable composition of a small number of different Alkaline products.
- Suitable cleaning equipment.
- ☐ A suitable composition of water and detergent.
- Good water quality.

17. Понятие PH не соответствует чистящим действиям, но зависит полностью от чего?

- ☐ Подходящее сочетание воды и моющего средства

Хорошего качества воды
 Удобное сочетание маленьких чисел различных щелочных продуктов
 Удобное чистящее оборудование

18. Ordinary toilet soap is an:

- ☐ Alkaline cleaner.
- Acid cleaner.
- Skin protecting product.
- Neutral cleaner.

18. Обычное туалетное мыло—это:

- Кислотный очиститель
- Средство, защищающее кожу
- Нейтральный очиститель
- ☐ Щелочной очиститель

19. Which are the main components in acid cleaning products?

- Lye and soda ash.
- Enzyme and phosphate.
- ☐ Hydrochloric acid and citric acid.
- Soap (toilet soap) and soft soap.

19. Какие главные компоненты в кислотных чистящих средствах?

- ☐ Гидрохлоридные и цитрические кислоты
- Мыло (туалетное мыло) и мягкое мыло
- Щелочный и содовый пепел
- Фермент и фосфат

20. Which are the main components in Alkaline cleaning products?

- Enzyme and phosphate.
- Acid and citric acid.
- Soap (toilet soap) and soft soap.
- ☐ Lye, metasilicate and soda ash.

20. Какие главные компоненты в щелочных чистящих средствах?

- Кислота и лимонная кислота
- Мыло (туалетное мыло) и мягкое мыло
- ☐ Щелок, метасиликат и содовый пепел
- Фермент и фосфат

21. What is recommended for *general rough cleaning*?

Acid detergent.

A mixture of alkaline, neutral and acid detergent.

☐ Alkaline detergent (strong).

Neutral and acid detergent.

21. Что рекомендуется для чистки грубых поверхностей?

☐ Щелочной детергент (сильный)

Нейтральный и кислотный детергент

Кислотный детергент

Смесь щелочного, нейтрального и кислотного детергента

22. What kind of cleaning product would you use to remove spilled oil and fat in the galley and pantry?

☐ Neutral to Alkaline solution.

Neutral to acid solution.

Whitespirit or other fat removers.

Hot water.

22. Какой тип чистящего продукта должен быть использован для очищения разлитого масла и жира в камбузе и буфетной?

Растворитель или другие

Горячая вода

☐ Нейтральный к щелочному раствору

Нейтральный к кислотному раствору

23. What kind of cleaning product would you use to remove burnt food remains?

Neutral solution.

Acidic solution.

☐ Strong alkaline solution.

A solution of water and acid vinegar.

23. Какой вид чистящего средства вы бы использовали для удаления остатков подгоревшей пищи?

Нейтральный раствор

Щелочной раствор

☐ Сильный щелочной раствор

Раствор воды и кислотный уксус

24. What kind of cleaning product would you use to remove rust and rust stains in the accommodation?

- Neutral solution.
- Alkaline cleaning product.
- Gentle detergent.
- ☐ Strong acidic solution.

24. Какой тип чистящих средств вы бы использовали для удаления ржавчины в помещениях?

- ☐ Сильный кислотный раствор
- Нейтральный раствор
- Щелочное чистящее средство
- Смягчающее средство

25. What kind of cleaning product would you use to remove skin fat and toilet soap in showers/bathrooms?

- Warm water only (as there is already soap spilled).
- Strong alkaline solution.
- ☐ Neutral to alkaline solution.
- Approximately neutral solution.

25. Какой вид чистящего средства вы бы использовали для удаления кожного жира и туалетного мыла в душевых/ванных комнатах?

- Приблизительно нейтральный раствор
- Только теплая вода (если разлилось мыло)
- Сильный щелочной раствор
- ☐ Нейтральный к щелочному раствору

26. What is recommended for removing lime and heavy lime deposits?

- ☐ Acid detergent.
- Neutral detergent.
- Alkaline detergent.
- A mixture of acid, neutral and alkaline detergent.

26. Что рекомендуется для удаления лимона и сильного лимонного осадка (остатка)?

- Щелочной детергент
- Смесь детергента кислоты, нейтрал и щелочи
- ☐ Кислотный детергент

Нейтральный детергент

27. What is recommended for general cleaning (removing of fingerprints, soot and dirt) and daily cleaning of polished floors?

Alkaline cleaners.

A solution of water and polish.

☐ Neutral cleaners.

Acid cleaners.

27. Что рекомендуется для основной чистки (снятие отпечатков пальцев, сажи и грязи) и ежедневной чистки полированных полов?

☐ Нейтральное средство для чистки

Щелочные чистящие средства

Кислотные чистящие средства

Раствор воды и лака

28. What type of detergent is recommended to use to remove floor polish?

☐ Alkaline detergent (strong).

Acid detergent.

A mixture of acid, neutral and alkaline detergent.

28. Какой вид детергента рекомендуется использовать для удаления полового лака?

☐ Щелочной детергент (сильный)

Кислотный детергент

Смесь детергента кислоты, нейтрал и щелочи

29. How often is it necessary to strip off the floor polish completely?

☐ It depends on wear, but approximately every 12 – 18 month.

Approximately every 6th month.

Approximately every 3rd year.

Whenever the floor is dirty.

29. Как часто необходимо соскабливать полностью полировку пола?

Приблизительно каждые 3 года

Каждый раз, когда грязный пол

☐ Это зависит от изнашивания, но приблизительно раз в 12–18 месяцев

Приблизительно каждые 6 месяцев

30. Between a complete removal and a renewing of floor polish what can you do to maintain a PVC floor surface?

By using soft machine scrubbing once every fortnight and wash with a solution of water and polish.

By using the softest of the pads on the disk and dry scrub.

☐ By soft machine scrubbing with red pad and a renewing of polish only where there is heavy traffic (e. g. in the middle of corridors and not the whole floor).

Apply an extra layer of polish every month.

30. Что можно сделать между заменой и новой покраской полов, чтобы сохранить поверхность полов?

☐ Использовать мягкую счищающую машину с красной подушечкой и обновлять лак только там где есть большие повреждения (в середине коридоров, а не весь пол)

Применять экстра лаковое покрытие каждый месяц

Использование мягкой счищающей машины раз в две недели и мытье с раствором воды и лака.

Использовать мягких подушечек на дисковых и сухих поверхностях.

31. There are several methods for applying floor polish, which is considered the best?

Spray-box placed on a handle.

Spreading evenly direct from can.

Splash polish on floor and brush excess polish back into the can.

☐ Soft cloth on wide applier with handle.

31. Существует несколько методов применения полировки полов, какой из указанных лучший?

Распространяя непосредственно из банки

Разбрызгать мастику на пол и остатки мастики с помощью щетки собрать обратно в банку.

☐ Мягкая ткань на спецприспособлении с ручкой

Держа в руке распылитель

32. In general cleaning it is recommended and suitable to use cleaning products which are:

Acid.

Alkaline.

Both alkaline and acid.

☐ Neutral.

32. Обычно чистка рекомендуется и удобна при применении следующих чистящих средств

- Кислотных
- Щелочных
- И щелочь и кислоту
- ☐ Нейтральных

33. What can we achieve with improved knowledge of cleaning?

- ☐ In all professions you have to learn before you can manage a job.
- The accommodation area will look better.
- I will easier be promoted.
- All catering personnel have basic knowledge of cleaning which is sufficient as a seaman.

33. Что мы можем достичь при совершенствовании знаний по очистке?

- Так будет легче продвигаться по служебной лестнице
- Весь персонал должен иметь основные знания по чистке, которые достаточны для моряка
- ☐ Во всех профессиях прежде всего надо изучить ее, а потом уже приступать к работе
- Помещения будут лучше выглядеть

34. What does "periodic cleaning" mean?

- Cleaning all showers and WC.
- Laundry service.
- ☐ Washing and polishing floors, chemical cleaning of furniture and carpets in cabin and other common rooms.
- Removing trash, dusting and light cleaning in cabins and common rooms.

34. Что обозначает термин "периодическая уборка"?

- ☐ Мыть и полировать полы, химическая чистка обивки и ковров в каютах и других общественных местах
- Уборка мусора, пыли и хорошая уборка в каютах и общественных местах
- Уборка всех душевых и туалетов
- Услуги прачечной

35. What does "general daily cleaning" mean?

Cleaning floors in cabins and messrooms.

Washing floors, chemical cleaning of furniture and carpets, polishing.

☐ Removing trash, dusting and light cleaning in cabins, messrooms and WC.

Dishwashing and laundry service.

35. Что обозначает термин "обычная ежедневная уборка"?

Уборка полов в каютах и кают–компаниях

Мытье полов, химическая чистка обивки и ковров, полировка

☐ Уборка мусора, пыли и хорошая уборка в каютах, кают–компаниях и туалетах

Услуги в прачечной и посудомоечной

36. There are two main methods used to remove dirt, which?

Wet cloth dusting and vacuum cleaning.

Scrubbing and polishing.

☐ Mechanical and chemical.

Scrubbing and mopping.

36. Существует два главных способа удаления грязи, какие?

Вытирание влажной тряпкой и пылесосом

С помощью щетки и полировка

☐ Технический и химический

С помощью щетки и мытье шваброй

37. Why are clean and tidy surroundings important especially on board a vessel?

Because one is used to it.

Because untidy and dirty accommodation is the responsibility of catering personnel and what they are paid for.

Most seamen do not care if it is clean and tidy or not.

☐ Because contrary to being at home a vessel is both a working place and a place one has to live for long periods of time, in short it has to do with well-being.

37. Почему чистая и уютная среда важна особенно на борту судна?

Потому что неопрятные и грязные помещения являются обязанностями для обслуживающего персонала, за что им и платят

Многих моряков не волнуют чистота и опрятность

☐ В противоположность дому – судно это и место для работы и место, где нужно жить достаточно долгое время, и все должно быть благоприятно

Потому что привыкли к этому

38. It is considered a help to have a written working-plan for cleaning personnel. Why?

I am not convinced it is of any help.

To keep track of overtime.

To improve cleaning.

☐ To know specific where to clean every day/week/month.

38. Считается, что расписанный план работы помогает работникам. Почему?

☐ Чтобы знать определенно, где убирать каждый день/неделю/месяц

Я не думаю, что это помогает

Чтобы следить за сверхвременем

Чтобы улучшать уборку

39. When preparing a working plan for cleaning personnel, what is the most important issue?

The plan must show expected time used during each operation.

Show how the work should be done properly.

This is not part of my job.

☐ The plan must show where to clean every day and where/when periodically cleaning should be done.

39. Когда составляется рабочий план для персонала, какой самый главный результат?

План должен освещать приблизительное время для каждой операции

Показать, как правильно должна выполняться работа

Это не часть моей работы

☐ План должен освещать, где производить уборку каждый день и где/когда периодически ее выполнять

40. When using cleaning equipment, what is important before starting?

That the machines are clean.

That one has conferred with the working-plan.

That the electric cord is long enough.

☐ That one knows exactly how the equipments are working.

40. При использовании чистящего оборудования, что является главным перед началом?

Чтобы оборудование было чистым

Чтобы сравнили план действий

Чтобы электрический шнур был достаточно длинным
☐ Точно знать, как оно работает

41. Cleaning products should be stored where?

In an airy room on deck under lock and key.
 In the paint locker.
☐ In a room especially meant for cleaning products.
 In the provision room.

41. Где должны храниться чистящие средства?

В комнате со свежим воздухом на палубе под замком
 В помещении для краски
☐ В комнате, специально созданной для чистящих средств
 В комнате для снабжения

42. Using a wide mop on polished floors is considered better than using brush and cloth. Why?

☐ The floor surface becomes cleaner.
 It does not wipe of the polish.
 It saves the cleaning products.
 Cleaning intervals can be increased.

42. Использование широкой швабры на полированных полах, лучше чем щетка и тряпка. Почему?

☐ Поверхность полов станет чище
 Полировку не вытирает
 Бережет чистящие средства
 Промежутки между уборкой можно увеличить

43. It is recommended to have special dirt-absorbing mats inside all doors leading to the decks and the engine. Why?

It looks nice and tidy when in port.
 To prevent people from skidding.
☐ Helps keep accommodation floors clean longer.
 To remind the crew to take off their shoes.

43. Рекомендуется иметь специальный впитывающий коврик возле дверей, ведущих на палубу и в машину. Почему?

☐ Помогает сохранять полы в помещениях чистыми на более долгий период
 Напоминает палубной команде, чтобы они снимали обувь
 Просто выглядит более мило и уютно, когда находимся в порту

Предохраняет людей от скольжения

44. When should equipment be cleaned?

- ☐ Every time the machine has been used.
- Every week.
- Every month.
- Before starting to use it.

44. Когда должно чиститься оборудование?

- ☐ Каждый раз после использования
- Каждую неделю
- Каждый месяц
- Перед тем, как начать с ней работать

45. What is the correct handling to mops and cloths when cleaning is finished?

- ☐ Wash thoroughly and hang up for drying.
- Put them in soap and water ready for the next day.
- Never use it more than one time.
- Disinfect in soap and keep it wet in a plastic bag.

45. Какое правильное обращение со швабрами и тряпками после окончания чистки?

- ☐ Тщательно вымыть и повесить для сушки
- Поместить их в мыло и воду, приготавливая их на следующий день
- Никогда не использовать их больше, чем один раз.
- Продезинфицировать их в мыле и держать мокрыми в пластиковой сумке.

46. What is the necessary equipment besides detergent when performing floor scouring on PVC – covered floors?

- ☐ A combined scouring and polishing machine.
- A rough brush with long handle.
- Vacuum-cleaner.
- A combined carpet- and vacuum-cleaner.

46. Какое необходимо оборудование, кроме детергента, во время уборки пола на линолеум – застеленных полах?

- Грубая щетка с длинной ручкой
- Пылесос
- Совмещенный ковровый и вакуумный пылесос

☐ Совмещенная уборочная и полировочная машина

47. When washing dishes, what is considered as ideal water temperature when rinsing?

+40 C to +60 C

+35 C to +50 C

☐ +75 C to +80 C

+60 C to +70 C

47. Когда моете посуду, какая идеальная вода для полоскания?

От +60 C до +70 C

От +40 C до +60 C

От +35 C до +50 C

☐ От +75 C до +80 C

48. When using an electric dishwashing machine, is it necessary to pre-wash the dishes?

No.

It is recommended only when washing glasses.

☐ It is recommended, especially when dishes are heavily soiled.

48. Когда используется посудомоечная машина, необходимо ли перед этим промывать посуду?

Рекомендуется только при мойке стеклянной посуды

☐ Рекомендуется, особенно когда тарелки очень испачканы

Нет

49. Which detergent is recommended when washing dishes?

A special rinsing solution with acid component.

Soft soap.

☐ Neutral cleaner.

Detergent is not needed, just warm water is sufficient.

49. Какой детергент рекомендуется при мойке посуды?

☐ Нейтральный очиститель

Детергент не нужен, достаточно только теплой воды

Специальная моющая жидкость с кислотным компонентом

Мягкое мыло

50. How would you clean ceramic tiles floors in the galley, pantry and store rooms?

☐ First wash and thereafter rinse with fresh water from hose.

The same way as PVC – covered floors.

By using brush and cloth.

By using scrubbing machine.

50. Как вы будете чистить керамические полы на камбузе, в кладовой и складах?

Используя щетку и тряпку

Используя чистящую машину

☐ Сначала вымыть и потом сбрызнуть из шланга

Так же как и линолеум.

51. Pantry and galley floors are often covered with ceramic tiles. What should be done to avoid accidents in rough weather?

Use rubber shoes.

Spray tiles with a solution not containing water.

☐ Avoid spilling water and fat on the floors.

Keep out of the areas.

51. Полы в кладовой и на камбузе часто покрыты керамическими плитками. Что должно быть сделано чтобы избежать несчастного случая при штормовой погоде?

Пользоваться резиновыми сапогами

Полить плитки раствором, который не содержит воды

☐ Избегать разлития воды и жира на полы.

Избегать этих помещений

52. Why is it important to sort out linen before washing?

☐ To avoid damage and miscolouring of different types of fabric when washing.

To ensure that pillowcases are not washed together with bedsheets.

It is necessary if one can loose control of the stock.

It is not important on board modern vessels.

52. Почему важно сортировать белье перед стиркой?

Убедиться, что наволочки не стираются вместе с простынями

Важно, если можно потерять многие вещи
 Это не важно на борту современного судна.

☐ Чтобы избежать повреждений и линьки различных видов тканей во время стирки

53. *Two factors are important before starting the washing machine, name them.*

There is no white linen in the machine together with coloured material.

That doors and portholes are closed.

☐ That correct temperature and washing products are chosen for the linen to be washed.

The thermostat and water connection must be shut off.

53. *Два фактора важны перед началом стирки, назовите их.*

Термостат и водный соединитель должны быть закрыты

В машину не класть белое белье вместе с цветным материалом

Двери и иллюминаторы должны быть закрыты

☐ Правильная температура и стирочные средства выбираются для стирки белья

54. *What is the correct temperature when washing bedcovers, sheets and pillowcases of cotton fabric?*

☐ Up to 90 C

Below 60 C

About 50 C

Up to 40 C

54. *Какая должна быть температура, когда стираешь простыни, пододеяльники и наволочки сделанные из хлопковой ткани?*

Ниже 60

Около 50

до 40

☐ до 90

55. *Why is it important not to machine-dry linen completely?*

☐ To prevent too much shrinkage.

It is easier when ironing.

To prevent damage to the drier.

To prevent miscolouring of fabrics.

55. *Почему важно не высушивать до конца белье в машине?*

Легче погладить

Чтобы предотвратить повреждения в сушилке

Чтобы предотвратить линьку тканей

☐ Чтобы предохранить от большой усадки белье

56. When using an electric drier the linen should be removed when it is:

Approximately 60% dry.

Approximately 75% dry.

☐ Approximately 85% dry.

Completely dry.

56. При использовании электросушилки белье должно быть вытащено, при каком моменте?

Сухим почти на 60%

сухим почти на 75%

☐ Сухим почти на 85%

полностью сухим

PERFORMANCE / EVALUATION FORM

Date

NAME		VESSEL	
RANK		SERVICE	FROM: TO:
AGE		REASON FOR SIGN OFF	
LICENSE (N)		SEMAN'S BOOK	

REFE- RENCE	5	4	3	2	1	ASSESS
Ability	Has shown very high ability in all aspects of his work	Has shown acceptable ability in all aspects of his work	Has shown satisfactory ability in most aspect of his work	Lacks ability but willing to learn and has improved	Has little or no ability and has not improved	
Conduct	Conduct has been exemplary. Has been an influence for good	Has given no cause for complain.	Occasionally guilty of minor offences	Repeatedly guilty of minor offences. A bad influence	Has been guilty of serious misconducts and logged	
Compatibility	Has never been known to quarrel with anyone	Has occasionally had minor quarrels with others	Does not mix with others but causes no trouble	Frequently quarrels with others	Quarrelsome and disruptive influence	
Diligence	Has been extremely willing and a hard worker at all time	Has always been a good worker	Works well at times but stacks off at other times	Has had to be watched and pushed much of the time	Lazy and required constant pushing.	
Discipline	Has adapted well to the discipline and given no trouble.	Rarely gives trouble and accepts discipline in good spirit.	Often been in trouble, but accepts in good spirit.	Resents discipline and carries a ship on his shoulder.	Resents discipline and incites other to do likewise.	

Служебная характеристика

Имя, фамилия		Судно	
Должность		Служба:	С: ДО:
Возраст		Причина списания	
Морской диплом №		Паспорт моряка	

Справка, Данные	5	4	3	2	1	ОЦЕНКА
Способности	Показал очень высокие способности во всех аспектах своей работы	Показал приемлемые способности во всех аспектах своей работы	Показал удовлетворительные способности во всех аспектах своей работы	Не обладает способностям и, но учится с желанием и повысил квалификацию	Малоспособен или не имеет способностей совершенно, не повысил квалификацию	
Поведение	Поведение было примерным, хорошо влиял	Не давал поводов для недовольства	Иногда был виновен в небольших проступках	Повторно был виновен в небольших проступках, плохо влиял	Был виновен в серьезных нарушениях, подвергался наказаниям	
Уживчивость/Совместимость	Неизвестно чтобы когда-либо с кем-либо ссорился	Иногда случались небольшие ссоры с другими	Не связывался с другими, но и не доставлял неприятностей	Часто ссорился с другими	Сварливый /неуживчивый/ подрывное влияние	
Усердие	В любое время с большим желанием и много работал	Всегда был хорошим работником	Временами работал хорошо, временами слабо и небрежно	Необходимо наблюдать за ним и подталкивать в большинстве случаев	Ленив и нуждается в постоянном подталкивании	
Дисциплина	Хорошо адаптирован к требованиям дисциплины и не доставлял неприятностей	Редко доставлял неприятности правильно воспринимал требования дисциплины	Часто бывал в неприятных ситуациях, но правильно воспринимает требования дисциплины	Не терпит дисциплину и крайне невыдержан /ухарь по натуре/	Не терпит дисциплину и подбивает других делать также	

Officers and Petty officers only	Integrity	Has been entirely trustworthy and dependable	Has been generally trustworthy and dependable	Generally truthful with occasional lapses	Proved untrustworthy under stress	Cannot be trusted. Has frequently been found to be disloyal	
	Responsibility	Has always shown a high sense of responsibility	Can be depended on to his job. Has rarely failed	Has had to be checked periodically. Generally reliable	Often failed to show a sense of responsibility	Cannot be trusted to do his job unless supervised	
	Sobriety	Has never been seen drunk or suffering from a hangover	Has never allowed drink to affect his job	His work has on occasion been adversely affected by drink	His work and conduct had often been adversely affected by drink	Repeatedly been drunk. Effectivity and conduct seriously affected.	
	Timekeeping	Always punctual and works considerable time in excess of call of duty	Has always been punctual and will work willingly if required to do so	Has never been late but is inclined to be a clock - watcher	Has occasionally been late for duty	Has been frequently late for duty and is generally unreliable	
	Health	Always very healthy. Has physical strength for all kinds of duty.	Healthy, but limited physical strength for work .	Generally in good condition. Very seldom request medical exam in port.	Poor health. Very often request medical exam in port.	Bad health. Unsuitable for sea-going work.	
	Leadership.	Very good control over crew and cooperative with officers/ engineers.	Good control, but often has wrong idea on leadership	His control over crew is neither good or bad.	Poor control, which sometimes caused crew problems	Completely lacking control over crew.	

Overall Assessment	An asset to the Company. Suitable for promotion anytime	A good man. Could be considered for promotion with more experience	Satisfactory worker. Recommended for continued employment.	Doubtful case. Recommended given further chance.	Cannot be recommended that he be continued in employment.	
Remarks:						

Честность	В высокой степени заслуживает доверия и надежный	В основном заслуживал доверия и был надежным	В основном правдив со случайными упущениями	Под влиянием экстремальной ситуации может не заслуживать доверия	Ему нельзя доверять. Часто обнаруживались проявления неояльности	
Ответственность	Всегда проявлял высокое чувство ответственности	Может зависеть от выполняемой работы, редко допускает промахи	Временами нужно контролировать в основном надежен	Часто не оправдывает ожиданий по поводу чувства ответственности	Нельзя доверять делать работу, выполнять обязанности, без контроля	
Трезвость	Никогда не был замечен пьяным или страдающим с похмелья	Никогда не позволял себе пить на службе	Случайно может выпить на службе	Его работа и поведение часто зависят от выпивки	Повторно был пьян, эффективность в работе и поведение серьезно зависят от выпивки	
Пунктуальность	Всегда пунктуален и работает значительное время дополнительно к служебному	Всегда был пунктуален и будет охотно работать если это нужно	Никогда не опаздывал, но имеет склонность поглядывать на часы	Иногда опаздывал на службу	Часто опаздывал и в основном ненадежен	
Здоровье	Всегда отменно здоров, может выполнять любую тяжелую работу	Здоров, но не может выполнять тяжелую работу	В основном в хорошем состоянии, очень редко необходим медицинский осмотр в порту	Плохое здоровье, очень часто необходим медицинский осмотр в порту	Плохое здоровье, негоден для работы в море	
Способность и младшие руководители, офицеры, только офицеры	Очень хорошо руководит командой и взаимодействует с командой	Хорошо руководит, но часто неверно понимает смысл руководства	Руководит командой ни хорошо ни плохо	Плохо руководит, из-за чего у команды иногда возникают проблемы	Совершенно не руководит командой	

Общая оценка	Ценность для компании, в любое время пригоден для продвижения по службе	Хороший человек, может рассчитывать на продвижение по службе	Удовлетворительный работник, рекомендуется для дальнейшего найма	Сомнительный случай, рекомендуется дать шанс	Не рекомендует нанять	
Прим.:						

Original: Owner
 Red copy: Vessel
 Yellow copy: Seaman

EVALUATION REPORT

Name:

Rank: 2ND ENG.

Vessel: LPG/C

Period from _____ to _____

	0	1(Y)	2(N)	3	4
A: Professional Competence					X
B: Reability					X
C: Initiative					X
D: Attitude					X
E: Sobriety					X
F: Promotion					X
				0=LOW 1=YES 4=TOP 2=NO	

Remarks: RECOMMENDED TO RE / EMPLOYMENT

Date:

_____ Master	_____ Head of department
_____ Signature of employee	_____

РУКОВОДСТВО КОМПАНИИ

Оригинал: Судовладельцу
Красная копия: Судну
Желтая копия: Моряку

СЛУЖЕБНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Имя, фамилия:

Должность: 2 механик

Судно: Танкер для перевозки сжиженного газа

Период с _____ до _____

	0	1(Y)	2(N)	3	4
A: Профессиональная компетентность					X
B: Надежность					X
C: Инициативность					X
D: Отношение					X
E: Трезвость					X
F: Продвижение по службе					X

0=НИЗКОЕ 1=ДА
4=ВЫСШЕЕ 2=НЕТ

Примечание: РЕКОМЕНДУЕТСЯ ВОЗОБНОВИТЬ КОНТРАКТ

Дата:

Капитан_____
Начальник отдела_____
Подпись работника

CREW DUTIES

Time on board ship is divided into four-hour periods called “watches”. The passage of time is marked by strokes on the ship’s bell every half-hour, and eight bells (four pairs of strokes) are struck at the end of each watch.

I. WATCHES

Midnight – 0400	Middle Watch
0400 – 0800	Morning Watch
0800 – noon	Forenoon Watch
Noon – 1600	Afternoon Watch
1600 – 2000	Evening Watch
2000 – midnight	First Watch

N.B. On some ships, the Evening Watch 1600 – 2000 is sub-divided into two Dog-Watches:

1600 – 1800	First Dog Watch
1800 – 2000	Second Dog Watch

II. OFFICER’S WATCHES

Middle Watch	Midnight – 04:00	Second Officer
Morning Watch	04:00 – 08:00	Chief Officer
Forenoon Watch	08:00 – noon	Third Officer
Afternoon Watch	Noon – 16:00	Second Officer
Evening Watch	16:00 – 20:00	Chief Officer
First Watch	20:00 – midnight	Third Officer

ОБЯЗАННОСТИ СУДОКОМАНДЫ

Время на судне делится на четыре часовых периода, называемые “вахтами”. Время отмечается ударами судового колокола каждые полчаса и бьются восемь ударов /четыре двойных удара/ в конце каждой вахты.

I. ВАХТЫ

Полночь – 04:00	Средняя вахта
04:00 – 08:00	Утренняя вахта
08:00 – полдень	Предполуденная вахта
полдень – 16:00	Послеполуденная вахта
16:00 – 20:00	Вечерняя вахта
20:00 – полночь	Первая вахта

Примечание: Иногда на судах Вечерняя вахта 1600 – 2000 подразделяется на две “Собачьих вахты”:

16:00 – 18:00	Первая Собачья Вахта
18:00 – 20:00	Вторая Собачья Вахта

II. ОФИЦЕРСКИЕ ВАХТЫ

Средняя вахта	Полночь – 04:00	Второй офицер
Утренняя вахта	04:00 – 08:00	Старший
офицер		
Предполуденная вахта	08:00 – полдень	Третий офицер
Послеполуденная вахта	полдень – 16:00	Второй офицер
Вечерняя вахта	16:00 – 20:00	Старший
офицер		
Первая вахта	20:00 – полночь	Третий офицер



TYPES OF SHIP

ULCC (ultra large crude carrier) off the all-aft type
 Nuclear research type
 All-container ship
 Cargo ship
 Offshore drilling rig supply vessel
 Liquefied-gas tanker
 Steam trawler
 Lightship
 Smack
 Ice breaker
 Roll-on-roll-off (ro-ro) trailer ferry

 Multi-purpose freighter
 Semisubmersible drilling vessel

 Floating vessel with machinery
 Drilling platform
 Derrick
 Cattleship (cattle vessel)
 Passenger liner (liner, ocean liner)

 Trawler, a factory ship
 Container ship
 Barge and push tug assembly

 Push tug
 Tug-pushed dumb barge (tug-pushed lighter)
 Pilot boat
 Combined cargo and passenger liner
 Coaster (coasting vessel)

ТИПЫ СУДОВ

Супертанкер / рудовоз типа “все в корме”
 Атомное исследовательское судно
 Контейнеровоз (только для перевозки контейнеров)
 Сухогрузное судно
 Судно, обслуживающее нефтяные (геологические) платформы
 Газовоз, для перевозки сжиженного газа
 Паровой траулер
 Плавающий маяк
 Малый траулер (или тралбот)
 Ледокол
 Судно Ро-Ро, паром для перевозки трейлеров
 Многоцелевое сухогрузное судно
 Полупогруженное судно с буровой установкой (вышкой)
 Плавающее судно с оборудованием
 Буровая платформа
 Буровая установка (вышка)
 Судно для перевозки скота
 Пассажирский лайнер (лайнер, океанский лайнер)
 Супер траулер, автономный траулер, плавающий рыбозавод
 Контейнеровоз
 Баржа, соединенная с буксиром-толкателем
 Буксир-толкатель
 Буксир, толкающий лихтер
 Лоцманский катер
 Грузопассажирское судно
 Каботажное судно

Customs or police launch
Excursion steamer (pleasure steamer)

Полицейский (таможенный) катер
Круизное судно

Application for Employment

Position applied for:		Date available:		p h o t o		
Last name:		First name:				
Date of birth:		Place of birth:				
Nationality:		Departure airport:				
Home address:						
Home phone:		Marital status:				
Number of children under the age of 18:						
Next of kin /relationship /address:						
Language:	English	Fluent	Good		Satisfactory	CES2000 _ %
	Other	Fluent	Good		Satisfactory	Anglomar _ %

CERTIFICATES:

Description	Grade	Number	Place	Issue	Expiry
Nat license					
Endorsement					
Passport					
Seaman's book					
Solas-95					
Tankerman					
ARPA					
Radiotelephony					
RADAR					
GOC/GMDSS					
Fast Rescue Boats					
Survival Crafts					
First medical Aid					
Advanced Firefighting					
HAZMAT					
Chemical safety					
Oil Tanker Safety					
LPG					
Medical certificate					
Vaccinations					
Drug & alcohol					
Bahamas					
Panama					
Liberia					
Others					

Details of Previous Sea Service (The telephone numbers and addresses please write down in the table below)										
Name of the vessel	Flag	Date of build	Rank	Operator's name/Shipowner's name	Crewing company	Sign in	Sign off	DWT	HP/KW/TM.E.Type	Vessel's type

For references (Filling in these fields is necessary as well as references from the latest places of work)

Name of the Company	Address (E-mail address)	Name of the person to contact	Telephone Number	Fax Number

CV

"Dear Sirs,

I would like to apply for the position of ____ (Expected position) on any of your company vessel's board.

I am ____ years old. I have a ____ years experience at sea and all required certificates.

I worked as a ____ (Position) on a ____ (Type of vessel) vessel in ____ (Name of a company) Company.

During last ____ (Number) contract(s) I had experience in ____ (kind of work) on board of ____ (Type of vessel) vessel. I have a good knowledge of ____.

I will be very grateful if you consider my application form. Please let me know if there is any further information you require.

Sincerely yours,

Signature of employee_____

Date_____

**Что нужно знать моряку для работы на морских судах
под свободным флагом.**

ГЛАВНЫЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ КОНВЕНЦИИ ПО СУДОХОДСТВУ:

Международные конвенции, направленные на обеспечение безопасности мореплавания и предотвращения загрязнения моря принимает международная морская организация (**ИМО**)

Международная конвенция по охране человеческой жизни на море (**Солас**)

Устанавливает ряд минимальных стандартов по безопасной конструкции судов и основному оборудованию по безопасности, которое должно находиться на борту. Содержит эксплуатационные инструкции по порядку действий в случае аварии. Предусматривает регулярные освидетельствования судна.

Международная конвенция по предотвращению загрязнения моря с судов (**МАРПОЛ**)

предусматривает меры, направленные на предотвращение загрязнения моря. Рассматривает вопросы загрязнения нефтью, вредными жидкими веществами, сточными водами, пищевыми отходами и мусором.

Международная конвенция о грузовой марке-устанавливает минимальную допустимую высоту надводного борта, направлена на предотвращение выхода в море перегруженных судов.

Конвенция о Международных правилах предотвращения столкновений судов в море (МППССС)-определяет правила расхождения судов.

Международная конвенция о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты (**ПДМНВ**) или (**STCW-95**)-устанавливает требования к программам подготовки и необходимой морской практике всех судовых специалистов, выдаче соответствующих дипломов и сертификатов. Определяет специальные требования к персоналу, работающему на различных типах судов.

Согласно (STCW-95) весь судовой персонал разделяется на 3 категории:

- управляющий персонал (капитаны, старшие помощники капитана, старшие механики)
- эксплуатирующий персонал (вахтенные офицеры, вахтенные механики)
- вспомогательный персонал (матросы, мотористы и др.)

Каждый член экипажа должен уметь:

1. Общаться с другими лицами на борту по вопросам безопасности и понимать информационные символы, знаки и сигналы тревог;
2. Знать что делать, если
 - человек упал за борт;
 - обнаружен огонь или дым;
 - услышан сигнал пожарной или шлюпочной тревоги;
3. Опознавать места сбора и эвакуации в случае опасности;

4. Находить и надевать спасательный жилет;

5. Привести в действие пожарный извещатель и переносной огнетушитель;

6. Оказать первую медицинскую помощь;

7. Открывать и закрывать наружные двери, противопожарные и водонепроницаемые закрытия.

Матросы, должны регулярно проходить специальную тренировку по программам:

- первая помощь;
- выживание на море;
- борьба с пожаром, включая работу в дыхательных аппаратах;
- действия в аварийных ситуациях.

Прохождение такой тренировки подтверждается специальным свидетельством, выдаваемом на 5 лет.

Матросы несущие навигационную вахту должны дополнительно:

- уметь стоять на руле, включая выполнение команд на английском языке;
- уметь вести визуальное и слуховое наблюдение;
- знать и выполнять процедуры безопасного несения вахты;
- уметь использовать аварийное снабжение и выполнять необходимые действия.

Перечень обязательных документов для моряка, работающего под свободным флагом

Category	STCW-95 title	STCW-78 title	Bosum	AB	OS/GP/welder	Deckboy/train
Main certificate	Watchkeeping Certificate for ratings	New requirement		*		
	Medical fitness certificate	Medical certificate	*	*	*	*
Basic safety training evidence	Personal survival techniques	Basic sea survival	*	*	*	*
	Fire fighting	2 days fire fighting	*	*	*	*
	Elementary first aid	Basic first aid	*	*	*	*
	Personal safety and social responsibility	New requirement	*	*	*	*
Familiariza-tion	Ship-specific Familiarization	New requirement	*	*	*	*
Personnel assigned with other safety functions	Proficiency in survival craft and rescue boat	CPSC lifeboat	*	*		
Personnel on tankers	Shore-based fire-	New requirement	*	*	*	

	fighting course					
	Tankers familiarization (or 3 months approved service on tankers)	Same title	*	*	*	
	COW (if fitted)	Same title		*		
Personnel on ro-ro passenger ships	Familiarisation training ro-ro	New requirement	*	*		
	Passanger safety, cargo safety, hull integrity	New requirement	*			
Personnel passenger ships other than ro-ro	Familiarisation training ro-ro	New requirement	*	*		

Конвенция о минимальных стандартах на морских судах - принята международной организацией труда (МОТ)

Она устанавливает стандарты, направленные на защиту профессиональных интересов моряков (прием на работу, требование к возрасту и здоровью, размещению и питанию, медицинскому и социальному обеспечению, рабочему времени и минимальной зарплате).

(МОТ) N 147 «Конвенция о минимальных нормах на торговых судах»

Конвенция МОТ N 179 «Конвенция о найме и трудоустройстве моряков»

Рекомендации МОТ N 186 «Рекомендации о найме и трудоустройстве моряков»

Конвенция МОТ N 108 «Конвенция о национальных удостоверениях личности моряков»

Определения.

1. *Организация по найму и трудоустройству моряков* – организация, вне зависимости от формы собственности, на законном основании занимающаяся наймом и (или) трудоустройством на суда под иностранным флагом.

2. *Трудоустройство моряков* – деятельность организации по найму и трудоустройству моряков (далее организации) по подбору и направлению моряков, удовлетворяющим всем требованиям судовладельца, в его распоряжение без делегирования организации права управления экипажем судна и выплаты заработной платы.

3. *Наем моряков* – деятельность организации по оформлению трудовых отношений моряка с судовладельцем при которой судовладельцем делегировано данной организации право управления экипажем и расчета его заработной плате.

4. *Наем и трудоустройство моряка* – совокупность деятельности, направленной на предоставление услуг, связанных с поиском рабочего места на судне, с процедурами отбора, оформления и обеспечения выполнения договорных обязательств по предоставленной услуге.

5. *Судовладелец* – судовладелец, зарегистрированный в соответствии с законодательством государства флага, эксплуатирующий судно от своего имени, независимо от того, является он собственником судна или использует его на ином законном основании, и принявший на себя все сопутствующие этому обязанности и ответственность.

СИСТЕМА БЕЗОПАСНОГО УПРАВЛЕНИЯ

Созданию международной системы управления безопасностью (СУБ), в которую входили бы национальные СУБ, СУБ судоходных компаний и судовые СУБ, служит принятый ИМО «*Международный кодекс по управлению безопасной эксплуатации судов и предотвращением загрязнения*» (МКУБ), который вошел в СОЛАС в качестве 9 главы.

АГЕНСТВА ПО НАЙМУ НА РАБОТУ

При наличии соответствующих навыков и квалификаций по морскому инженерному делу, технике, электромеханике могут помочь следующие агентства по трудоустройству. Эти компании имеют вакансии для командного, рядового и старшинского состава, а также для помощников механиков и техников. Иногда у них регистрируются и вакансии для пассажирского отделения.

Поступающие в продажу газеты содержат информацию и рекламу, относящуюся ко всем областям морского инженерного дела. В частности, одно весьма полезное издание – *The Telegraph*, публикуемое NUMAST (Национальный Союз Морского и Авиационного Грузового Транспорта).

A. V. Seawork Recruitment Services, Wates House, Wallington Hill, Fareham, Kent, UK. Tel. 44-1489 885133.

Able Marine Services Ltd, Queen Anne's Battery, Coxside, Plymouth PL4 OLP, UK. Tel. 44-1752 255007.

Crewfinders (Marine Placement Agency), 2 Markham Avenue, Sunderland SR6 7DE, UK. Tel. 44-191-529 4397.

Denholm Ltd, PO Box 200, Post Office Headquarters, Circular Rd., Douglas, Isle of Man. Tel. 44-1624 626582.

Humber Ship Services (Recruitment Agents), 180 Higs St, Hook, Nr. Goole, North Humberside, DN14 5PL, UK. Tel. 44-1405 767229.

International Marine Manning Services, 4 Garland Hill, Manse Road, Belfast BT8 4YL, Northern Ireland. Tel. 44-1232 402759.

Marine Management Services Ltd, Celtic House, Victoria St, Douglas, Isle of Man. Tel. 44-1624 677776.

Sealife Crewing Services, 19-23 Canute Road, Southampton SO 14 3FJ, UK. Tel. 44-1703 223546.

Seamariner Ltd, Blackfield Business Centre, 114-118 Hampton Lane, Blackfield, Nr. Fawley, Southampton SO 45 1WE, UK. Tel. 44-1703 890432.

Seaspan Manning & Technical Services Ltd, Woodlands Annexe, 79 Higs St, Greenhithe, Kent DA9 9NL, UK. Tel. 44-1322 387762.

SeaStaff International/Delta Marine, Personnel Services Ltd, 36 Spital Square, London E1 6DY, UK. Tel. 44-171-375 2292.

Viking Recruitment, Protea House, Marine Parade, Dover, Kent CT17 9BW, UK. Tel. 44-1304 240881. Только для офицеров.

Круинговые компании Латвии

DOBSON FLEET MANAGEMENT, Riga, Latvia, Tel. 371-7289448, Liepaja, Latvija, Tel. 371-282501.

GGB, Kurzemes pr. 15, LV 1067, Riga, Latvia, Tel. 371-7403273.

Lat Baltic Group International Ltd, Kr. Barona Str. 33/35, 3rd fl. LV1011, Riga, Latvia, Tel. 371-7506310.

LAPA, Kr. Valdemara Str. 33-3a, LV 1010, Riga, Latvia, Tel. 371-7332887.

SeaManShip Ltd, A. Deglava Str. 60-322, LV 1035, Riga, Latvia, Tel. 371-2577405.

WELL Co Ltd, Bezdeligu Str. 12, LV 1007, Riga, Latvia, Tel. 371-7612170.

Круинговые компании Санкт-Петербурга

(по состоянию на 01.01.01)

ООО Аквариус Юнион, 198035б, ул. Виндавская 2-88, тел. 259-0583.

ЗАО Афалина, Судоходная управленческая компания, 198035, Межевой канал 5, ком. 203, тел. 114-9474.

ЗАО Балтик Гроуп Интернейшнл, 191187, Литейный пр. 15, тел. 273-3178.

ЗАО Балтинтер, Межевой канал 5, тел. 326-8720.

ЗАО Вема-Лаудон Груп, кан. Грибоедова 126, офис 205-208, тел. 114-4820.

ООО Волдинтер, 198035, Виндавская 2, офис 3а, тел. 251-9645.

ГМА им. Адм. Макарова, тел. 322-1934.

ООО Интернейшнл Балтик Сервис, В. О., 22 линия, д. 9, офис 201-204, тел. 325-3811.

ООО Компания НТ, 198035, ул. Двинская 1, тел. 325-6163.

ООО Региональный Северо-Западный морской Центр подготовки и переподготовки кадров, 198035, ул. ул. Двинская 1, тел. 114-9663.

ЗАО Океанские судоходные линии, Межевой канал 5а, офис 801, тел. 259-8088.

ООО пароходство Ласточка, ул. Верейская 6, тел. 3164745.

ООО Маринекс, 198035, ул. Гапсальская 12, офис 62, тел. 114-9516.

ООО Нева-Дельта, 198035, Межевой канал 3/2, тел. 114-9494.

Руссочарт-М, ул. Конногвардейский буд. 9, офис 31, тел. 210-9075.

АОЗТ Северо-Западная транспортная компания, 198035, ул. Гапсальская 12, офис 64, тел. 327-4057.

ЗАО Трансшип, Межевой канал 5, к. 208, тел. 114-9805.

ООО Цетус, 198035, ул. Гапсальская 2, тел. 114-9958.

Юником СПб, 193131, ул. Ивановская 20/60, тел. 560-5491.

Круинговые компании Калининграда

Балтмарко, ул. Дзержинского 51, тел. 448391.

Балтийская морская биржа, пл. Победы 4, тел. 716781.

Делфи, ул. Дм. Донского 5а, тел. 556151.

Л & Е, ул. Дм. Донского 7, тел. 225709.

Синильга, ул. Озерова 19, тел. 571754, 541142.

Адреса круизных линий

Пожалуйста обратите внимание на то, что представленный ниже список адресов и особенно телефонных номеров может меняться. Прежде чем отправить заявки на работу, дорогие рекламные посылки и т. д., всегда следует выверять детали. Никогда не высылайте оригиналы рекомендаций, фотографий и других материалов, которые, по вашему мнению, получатель не будет хранить. Даже

подписанные конверты с наклеенными марками и купонами оплаченного обратного ответа не всегда гарантируют их возврат.

Собираясь сделать международный звонок, примите к сведению, что перед кодом страны (данным в скобках перед номером), следует набрать 10.

Carnival Cruise Lines, 3655 NW 87th Avenue, Miami, FL 33187, USA. Phone (1)305-599-2600. Также Walter House, 418-422 Strand, London WC2R 0RT. Phone (44)171-240 8471

Chandris Cruises (объединяет компании Celebrity и Fantasy Cruises), 5200 Blue Lagoon Drive, Miami, FL 33126, USA. Phone (1)305-262-6677. Также 17 Old Park Lane, London W1Y 3LH. Phone (44)171-412-3999

Holland American Line, 300 Elliott Avenue West, Seattle, WA 98119, USA. Phone (1)206-281-3535

Norwegian Cruise Line (NCL), 95 Merrick Way, Coral Gables, FL 33134, USA. Phone (1) 305-447-9660. Также: Brook House, 229 Shepherds Bush Rd, Hammersmith, London W6 7NL, Phone (44) 171-493 6041

Royal Caribbean Cruise Line, 1050 Caribbean Way, Miami, FL 33132-2601, USA. Phone (1) 305-539-6000. Также: Royal Caribbean House, Addlestone Rd, Weybridge, Surrey KT15 2UE. Phone (44) 1932 820230

Паромы и компании грузоперевозчики

British Columbia Ferries, 1112 Fort St, Victoria, British Columbia V8V 4V2, Canada. Тел. (Канада-001) 604-386-3431

Brittany Ferries, Gare Maritime, Port du Bloscon (Boite Postale 72), 29211 Roscoff, France. Тел. (33) 98 29 28 00. Также: The Brittany ; Centre, Wharf Road, Portsmouth P02 8RU. Тел. (44) 1705 751708

Irish Ferries, Dublin Ferryport, Alexandra Road, Dublin 1, Co. Dublin, Eire. Тел. (353) 1-855 2222. Также: 3rd Floor, 35 Dover St, London W1X 3RA, UK. Тел. (44) 171-499 5744

Scandinavian Seaways, Scandinavian House, Parkstone Quay, Harwich, Essex CO12 4QG, UK. Тел. (44) 1255 240240

Stena Line, Charter House, Park St, Ashford, Kent TN24 SEX, UK. Тел. (44) 1233 647022. Также: The Stena Group, PO Box 31300, S-40519 Gothenburg, Sweden. Тел. (46) 31 85 80 00

ИСПОЛЬЗУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Фаворов В.П. Англо-русский морской словарь. М, 1996. 736 с.
2. Лысенко В.А. Русско-английский морской словарь. Киев 1999. 604 с.
3. Поваляев Г.Н. Англо-русский толковый словарь морских терминов. М,1997, 214 с.
4. Бобровский В.И. Гридина Л.В. Баскин Г.С. Курс английского языка для морских училищ. М. 1962, 395 с.
5. Китаевич Б.Е. Сергеева М.Н. Каминская Л.И..Вохмятин С.Н Учебник английского языка для моряков. М. 1999, 399 с.
6. Иванов В.В. Английский язык минимум для работы по контракту Калининград. 1997, 301 с.
7. Амелин Г.А. Русско-английский разговорник для моряков. С.Петербург. 1999, 54 с.
8. Русско-английский разговорник для обслуживающего персонала пассажирских судов (поваров, барменов, стюардов, официантов и т.д.). Одесса, Студия “Негоциант”, 1999, 128 с.
9. Ефимов С.Л. Русско-английский разговорник официанта и бармена. М, 2001, 334 с.
10. Английский язык. Минимум для работы по контракту. Рига, 2000, 108 с.
11. Боу С. Работа на море. Круизы. М., Внешторгиздат-М, 2000, 184 с.
12. English for Maritime Studies Second edition T.N.Blakey Prentice Hall (UK) LTD, 1987, 288 p.
13. Quick from Scratch. Chicken and Other Birds. New York, American Express Publishing Corporation, 1997, 192 p.